

MIZOLEN VAI  
CHANCHIN BU  
1939



\_\_\_\_\_





Registered No C 425

# CHANCHIN BU

Bu ina } JANUARY 1939 { Y min lum 1 Cheng 1/  
D la thawm  
India ramah 14  
Burna ramah 16  
Sap ramah 19

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sailo B A

Ohhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

"Mi zawng zawng tihlungawi tum hi, mi zawng  
zawng tihlungawi lohna a ni zawk mah thin"

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## HRIATTIRNA

Khawngaih takin kum 1934 hnu-a Matric ting  
apiang chuan, an thin kum leh an thinna Sikul leh  
Division mi rawn hrih thei sela a lâwmawm hle ang

Hriat duhna a awm thin avângin a indawt fel  
taka lehkhaw vawn kan duh e

Thanga

Educational Clerk

Office of the Superintendent,  
Lushai Hills

Aizawl -

Aizawl -

## KUM THAR

Kum a lo thar apiang hian Sâpho chuan anmahni thiante kum thar him taka hmang turin an duhsak a, an indusakna thu chu lehkhate-in an inhrilh a, "Kum thar him-awm," tun chibai an inbûk thin a

Hmânlai kan pi leh pute chuan, kum thar lai vêt hian vântlâng, khaw khata mi zawng zawng thlâ an hual thin.

Tân kum thar hi, mahni himna mai zawn nâna hmang lovin, vântlâng, mizo rama mi zawng zawng him tlânna leh that tlânna zawn nân hmang tan ila, kum thar kan tin sual lo hlein a rinawm e

Vântlâng thatna leh himna bi kumin ohhûnga kan lungkham bera neih i tun ang u.

## MIZO RAM

Mizo ram pum ngashtuahin kumin hian kan hausa lo a ni. Mi thenkhat chu favâng laia ruah sâr leh thli tleh avâng a hausa lo an ni a; thenkhat erawhchu an hausak loh kum a ni rêng a ni awm e.

Lalthangvunga Sailo khawper, Bûnghmun khuain sa an hual a. An zinga mi pakhat chu sa seh pawh ni lovin a bo ta daih mai a, a chem chauh an hmu a A thi bo ta uge, a tlân bo ta hriat lohvin a bo ta daih mai a. Tân tlengin an la hmu ta lo.

Kumin-ah mipa naupang 55 leh hmeichhe naupang 11 in Middle English an ekzam a; mipa naupang 44 leh hmeichhe naupang 11 in an ting a, Mi 11 in an ting zo lo. An zingah Rokâmlov, Aijal khua a sâng ber

Lower Primary ekzamtú chu 558 an ní a, 478 an tling  
580 an tling lo. Anzingah Nengthawna, Mimbung khua  
sáng ber a ni.

I ho, anmahni bial hmun lai deuhvah an awm dawn  
thenkhat chu an ohhuak tawh a, thenkhat erawh chu  
an ohhuak dawn mēk a ni.

Assam ram Sikul lam hotu ber, D. P. I. an tih hi Ja-  
nuary thla vèlah Mizo ramah a lo sin dawn a. Tlabung  
Ramah a lokal ang a, Lungleh atangin Aijal ah a lokal aung.

Kum tharah hian hēng mite hian tangkapui an hñw  
kan lâwmpui êm êm mai —

Kan pi, Bawrhsap nupui—Kaisari Hind tangka-pui. Se-  
cond class

Pi Zirtui, Sêrkâwn—Kaisari-Hind tangka-pui Third  
class

Mizo ram Bawrhsâp-a tang tawh Scott Sâp khân Sia  
a kai ta bawk a, a lâwmpui-awm hle mai

## TUNLAI CHANCHIN

Spain ramah an la indo zêl a. Krîsmas lai pawhin an  
ohâwl lo va. Indo hi Krîsmas lai hi ohuan an ohâwl ohâwk  
a. Indo pui pawh khân an ohâwl a, Kumpinu sipai leh  
German sipate chu football-in an inyawm fiam zâwk a ni  
an ti a

Barcelona ah an inbei a, an inbneh reng a ni ang e, lehlam lehlamin chak an chuh ve ve a.

China leh Japan pawh an la indo zêl a. Inremna lam an ngaituah tan tawh a. Japan duh ang chu China an duh rib lo va. An inbiak zui chuan an lungawi tawna angin an la inrem thui a ni thei e.

German ram Juda tihduhdah a la reh chuang lo va. America rama hotuten an dem hle a, Germanin a lgaithoi mang lo va, an inbriat thiam loh phah hle.

German-hovin indona tui-hnuai-lawng ngah lo deuhvin an inbriat a, Kumpinu ta zât deuh thaw ueih an tum a ni. An inhlau tawn hlawn ang a, lawng chi dang dangte pawh, an tipung hlawn ang tih a rinawn hle. German sipai pâwl khat (sipai pangngai ni lo, duh huna koh theih pâwl) chu February thlaa inpeih turin an hrih lăwk a. Ukraine ram bi Czechoslovakia ram aŋga nghaisak an tum in an ring deuh.

Italy lah chuan France ram bi, Tunis leh Jibuti a lo chuh ve deuh bawk a.

## MADRAS KHUAA THINGTLANG KHAW INDUSTRIES

Hemi chanobin an ziknaah chuan betiangin an ti a "Pawnpui fit 9 a hlai, zawm lohvin kan tah thei a ni mipe leh mipe naupangin an tah a ni a. Hmeichhia pawh in an tah lohna tur a awm lo ve"

A. G. McCall

Bawrhap.

## MIZO THAWNTHU IN-ZIAH SIAKNA

Tânah chuan Mizo thawnthu in ziah siaknaa lâwmmen hmutute ka puang thei ta a. Mi tinin thahnemngaitaka karawn beih avâng leh hemi atang hian hmân lai thawnthute hi Mizo hian an la ngaisang hle tih a lan avângin a lâwmawm hle ma Khaw tamtakin thawnthu tha tak an rawn ziak hlawn avângin Hmâr Bial leh Chhim bial atâna sial pakhat ve ve mai pe lo va, sial 20 lai sem tur nei ni ila ka ti ngawt mai.

Hmâr bialah chuan, Pu Kashianga Sailo, Khualen lai in lâwmmen ohu a chang a Chhim bialah chuan Pu Lalvâta Sailo, Thériat lain (a Vâlchông khaw-ho thawnthu ziak vângin) a chang ta.

In thawnthu rawn thei luhte chu an riral ta a, kîr beih an ni tawh lovang

Hêng thawnthu atang hian zir tur thatak kan nei theuh tih hi hriatieng tlak a ni

Hêng a hnuaa khuate-ho'hi an thawnthu ziak an that hle hlawn avângin a hrian kan kan chhuah baw a ni

Hrângluana	Sailo	Nisapur	Sângluais	Sailo	Zâwsei
Lalhmingthangi	"	Buhbân	Lalrumrôta	"	Ruallung
Râlduha	"	Khawchhetâ	Thangkuma	"	Chairâng
Lalzama	"	Dârlawn	Thangchungnunga	"	Vanchêngpui
Suakphunga	"	Zopui	Lalsailova		Kelsih
Hrângchhûnga	Chief of Hriphaw			Chhim Bial	
Sialak lainu			Lalsailova	Fana la	Lunglêng
Samlukhai	Y L A.		Sahntuna	Sailo	Vanhne
Champhai	Chawchhim leh		Zarena	Ngharchhip	

Chhûngtê

A. G. McCall

Bawruap

## KUT-ZE EN THIAM

Ajal khuaa mi, Pilsona, kut-ze en thiam an tih hi kum 1927 lai khan Rahsi pakhat dawta a tih-thaih ai-ab Bawhsâpin chông 30/- a chawitir a. Amah pawhin, "Kut ze en ka ching tawh lo vang," tui a intiam a. Mahse kumin 1938 November thla lai khan Lalbuanga khua Chhippai ah tangka bo a awm a. Chutih lai chuan Pilsona chu a zu zin kher a, tangka bo zawng ohhuak thein an ring a, an ruai bawh a. An lai pawh chuan, "M thenkhat kut-ziate a en-sak a," a ti a. Hetianga intihder na hi thil diklo-tak a ni. Amah Pilsona ngei pawhin Sâpte rorêlna hmaah, "Kut-ze en ka thiam lo," a ti. Chuvângin tumahin mi chutiang chu lo ring tawh suh ang che u

A. G. McCall

Superintendent,

Lushai Hills

## HMEICHHEHO THUI LEH PHUAR ZIRNA

Pi Jarman, Lungleh S. D O, Pu Jarman Sâp nupuin Lungleh nu leh nula-hovin Sâp lam thil phiar leh thui maw an zirna turin an Bângla kiangah bûk, a chung diin a sa a. Tah chuan amah Pi Jarmanin a hova, tui lai hian phiar chi tîrêngte leh thuite pawh man lovin a a zirtir thin

He thil hi a lâwmawm êm êm a ni. Amah Pi Jarman hian pusan thui leh phiar chi tîrêng hi a thiam êm êm mai a, chuvângin hetia man lova a zirtir peih hi a lâwmawm êm êm a ni. Vântlâng tâna hetiang a tih peih-zis-a'n hian mi hian nu, nu leh pa chan chang peih mi a

Hi tab a lang hle mai, Ama in laman te pawh thil dang  
tamtak thawh tur a nei awm si a, chuti chung pawha a zir-  
fir peih hi a lawmawm hle a ni. Hetiang man lova a zir-  
fir peih hi a fak-awm em em a ni.

Tupawh ohum zirnaah thatak leh nguntaka bei peih  
chuan thil hlu tak a paw chhuak ngei dawn a ni. A zir  
apiangin thiam tumin bei rawh se Lawmman ropui takah  
kan ngai tur a ni.

Saitawna,

Head Clerk.

Lungleh.

## HMASAWNNA

Hmasawnna thu hi Chanchinbu ah an rawn ohhuah in  
ohhuar fo tawh ang a, mahsela hmasawn tak tak theihna  
hi kan hnam zingah hian a awm thei meuh lo tih theih  
a ni a.

Ti duh la, ka rin danin hmasawnna ber tur ohu,  
hmeichhia anga la deh a, la kah a, puan tah te ohing ve  
la, chu ohu kan ram thatna leh sawtna, hmasawnna ber  
leh ram hausakna ber ni awmin a lang.

Hmanah Khamiana Sailo, lai Lunglêyg khuain a upa-  
te-ho nen an kai a, mahni puan tah ngei sin khawpin an  
bei a, mahsela tumah zawm tum leh zir ve tum kan awm  
hauh lo va, thil tha ni-a kan hriat loh avângin.

Tûnah hian kan pu Bayrbsâpin Mizo ram thatna leh  
hmasawn nan Cottage Industries min siamsak a. Hmei-  
ohhe tamtakin puanpu tê tahin tangka tamtak an lo hmu  
ohhuak tawh a. Chutiang puitlin theihna turin thil pa-  
kbat a ngaituah tel bawk a, Bial vawngtu Ralis zing

zawngin la kaih leh puanpui tê tah mi zirtir hlawm a, a then erawh chuau an la zir

An zir dâwn chuan kumkhuua pi leh pû ebena, h ngai loh, dân lova kan lo neih thun ban thawh kan hreh nasa khawp a, nimahsela pa chang meuhvin tak meuhva kan beih chuan dâr kâr bnihah chuan a lab theih ta mai a Kan kaih thiam hnu chuan tûn lam tlenâwl laia lo thiam tawh niia, kan ohhûngte npuun tangkana tamtak kan lo nei tawh tur, tûn a tira kan hreh leh kan thiam hnu-a kan lâwmthu chu a mang tih theih a ni e

la kaih hi hmeichhia angin mipa zawng zawngin thiam vek la, kan ram sâwna leh hmasâwnna pawimawh ber a a lang e. Dârkâr khat lek ohhûngin la kaih hi thiam ni a, zir awl tak a ni si a, zir theuh hi a tûl a ni ni? Kan lalber, kan Bawrsâpin kan hmasâwnna nantuah leh kan tângka neih theihna ngaihtuahin, mah h leh thenrual pawh pâwl bman lo khawpin a tûl pawh hui a. Keini a thlâwna kut kuangkuaa kan lo thut rawk hi a dik in tû em ni? A puan tah kher thiam lo niia, la kaih chu mipa zawng zawngin thiam i tum hman ang u. Ohhang-ohhe pa, an nuputen in lam khaw sak tang ngaihtuah a, puan-sih ngaihtuahna hun nei lo va, an fate leh an ohhûngte puan nei lova an awm hi, a pasal a hman zâwk, nau dâl loh zâwk chuan la kaih a thun chuan, zawlbûka lêng bo mai lovin, la chu kai sela zan khatah tui 2 emaw, tui 8 emaw a kaih chuan, thia khatah puan daih ôhu a kai ngai dâwn a ni. Chumi chu hmasawna ni lovin in rung em ni?



Zinna tûl ber a lang chu, Sikul zintirtu zawnz zawnz  
 Lian zir hmisa sela, an thiamth in sikul naupangte an  
 zutu zel ang v, tichuan sikul'ah hmui a awm bawka, mi  
 pa leh hmeichhia naupangin au zir thiam theuh chuan,  
 in thatna, hmasawna pawimawh ber ni u a lang e

Rahsibovin kan thiam hian kan kalna apiangah kan  
 hulhin kan zutir bawka ang a, kum lei lo te th a ram pum  
 pum kan thiam mai dawu a ni Chuvângin zu i tum  
 then ing u

Iurga, C I

## INRINNA

Lehkhahu pakhat chuan hmeichhiain nâu au pai tih  
 an lo inhriat hun chu thi hul atangin a ni, a ti a Nau  
 pangngai chu kaw, chhûnga a lo chêt hun chu hapta 15  
 a tin veleh a ni ber a, chutichuan nuon a chet a hriat  
 atangin hapta 22 belh ila, a hriin hun ni a ni ing, i tih  
 hi a dik duh awm hle mai Chutiang ziaha nau a lo  
 hriin chuan, ni 280 hi nau pai chhûngah lo ruat ta ila

Pakhat chuan, lei ka hriat ve dân chu July ni khat  
 atangin thi a nei a, ni 5 naah chuan thi a lo hul i,  
 July thla a thi neih tin atangin thla 9 leh ni 3 ka berh  
 leh a, April ni 8 ah a hring thin a ti a, hemi chhiuchhiiah  
 na dân chuan ni 278 nau pai chhûng a lo nih thung chu  
 Eng pawh lo ni ta sela, a hapta chu a lo intâwin thin  
 tih i ring ang u

Zin bo in duh a ni thee e, in nupui te'n in zin bo hlâna  
 nau hriin chu an duh lovang, hmeichhiain nau pai hun awm  
 deuh lai chu a hre phawt ang a, a thi neih tin ni leh a  
 hul hun chu lo chhiuchhiiah fo turin hriih aag caw u

**Naute Laihruí ah dân** Naute a lo chhuak a, Laihruí chu dek la, a marphû i deh chuan i hie mai ang, a phû a reh hun chu hrên hun a nî Mizo kan tih dân chuan laihruí chu kan hrêng chûk chûk mai a, raugtakin naute tithatu thisen a luh kum hmain kan hrên khalh a, chu-vângin naute an dâng a, an hrisêl lo a nî, an tî a. Lai mar a reh nghâk tûrin mî thiamho sawi chu hre tawh ía a tha ang

Laihruí ât turin hmun 2 a hrên ngei ngei hî an fak a nî. Naute lai atangin inchi 2 ah pakhat chu hrêng ía, a pahnhna chu Nu serh bul rêtah hrêng ía, hemî hren hma hian laihruí chu hnûk deuh ía, chutulochuan serh ohhûngah kual te a lo awm dah ang o. I zai bunna tur chu naute laia hrênna atanga inchi 1 nî rawh sê I tan hmuamhma chu **Boric acid emaw Tincture Iodine emaw** neî lo i nih chuan puan them rawh vâp la hnawih ang che, a pûn lo an tih chu. Naute lai a dam hmaa kan puak dawr dâwr hî tih lohva, a dam hnu ngei a in puak tîr tui a nî tih hrilh a tha a nî

**Nau Bawrh** Hemi hî kan tih-lum zawh loh avânga lo awm a nî a Chuvângin naute piang hlum lum takin vawng tawh ang che u

Chu lo chu nau a pian tîr atanga chiw kan fah mai hî hnam fîngte chuan an duh lo, thla 5 emaw a tîr hnua tih atân an duh a nî

Hmeichhiain nau a hrin hnu-a a in enkawl dân leh kawng dang a naute enkawl dân kan ohhuah tawh a, in lo en fiab tawh ka ring o.

## MIZO RAM RED CROSS PÂWL— THATNA THUCHAH

HEMI PHÊK HI IHLA TININ NGAIHVEN  
TEH,  
NANGMATÂN THIL IHA AWM IHEI A NI

MAHNI HNAME TÂNA THAINA DUH LEH  
MAHNI SUAISUAL AVÂNGA NAT EMAW,  
THIH EMAW DUH LOTE ZAWNG ZAWNG  
TÂN A NI

KHAWTLÂNG THATNA NGAIHTUAH PÂWL-  
TE LEH LALTE LEH VÂNTLÂNG TÂN  
THAWN CHHUAH A NI

THLA LEH ATANGIN A TAN ANG

## LUNGLEH ENTIRSIKNA

Lungleh Entirsiak vaw lna chu 4-10-1938 khân kan  
nei ta Kan S D O zin bo lai a ni a, Vei pathian  
ak chawh lai a ni bawk si a, a hmun huatsaih vêl kan  
ngngai hle mai a, nimahsela Pu Raper Sapin a hote a  
awn thawh a, engmah buai lovin an rawn huatsaih ta  
ak a, a lâwmawm êm em mai Entirsiak lâwmman atan  
ungleh leh Sêrkâwn Sap, Sorkâr hnathawkte leh dawrkai  
ten tlawngai takin an thawh a, chêng 48 zet a thing a,

Sorkârta chêng 50 nê A zain chêng 98 vêl kan nei a n

Entîrsiak ni hian kan S D O leh Aijal Bawrsâp an lo thleng a, Bângla pawh tlawh hman lovin an awm ni leng zak mai a, endiktu-ahte an tang ve a, an phe ve ohhen mai a.

Mipui vêngtu atân Subadarin sipai a rawn tîr a, Dah rawk Lalohânan a hote a rawn bruai vek bawk a, engkim fel takin kan ti a, Thingpui zawrhna te an siam a, no l duli deubthaw an chhiar a, mahsela entîrsiak tanpui nân Sorkâr hnathawk leh mi hian daugte'n lâwm takin an lei zêl a. Pu Raper Sâpin engkim a buatsaih a, a kûl a-taja a tan peih avângin kan za-in kan lawm a Kan Lunglei Sâp nupuin lâwmman a sem zawhin, Pu Thâlan lawmthu mipui hmaah a siwi a Pu Raper chuan a band pâwlin mite a awi vêl a Thingiem-zuthoi a zaitîr bawk a

Kan Bawrsâp te, ka. pute, kan Sorkâr hnathawkte, dawrkai-hote avânga hêng thil kan lo ti thei hi kan lâwm a Buatsaihtute chungah kan lawm bawk a

#### Lawmman hmute —

Silhfen Lâwmman 1na Re 1/- 2na 8as 3na 4as

Puan chei— 1na. Thanhângi Sêrkawn. 2na. Hminglian Lunglawn. 3na. Laldêngi Sêrkawn.

Puan ngo— 1na. Taikhûma Nu Pûkpui. 2na Rothang lalnu Zotlâng. 3na Kâpi Zotlâng 3na biwk, chi dang deuh, Dârngengi Hruipui.

Thangchhuah puan— 1na. Dârngengi Hruipui 2na Rothang lalnu Zotlâng 3na Hminglian Lunglawn.

- Puan dum— 1na Rothangl lalnu Zotlang 2na Lalsiam  
Pûkpu 3na Sapchhâwni Lungleh
- Pawi puan chei— 1na. Lianhleia Rûlkual
- Puan tial chi danglam— 1na. Lalbana Thungsai  
Do 1na bawk Lalmau Lungleh
- Sahmul puan— 1na Hminghiani Lunglâwn
- Pawi kawr chei— 1na Ngunvungi Lawngtai 2na Lian-  
hleia Rûlkual
- Ipte chei— 1na Thanthuam Rahsi vêng 2na Thang  
maw Zohnuai 3na. Ihangmaw Zohnuai
- Kâwizal— 1na Lalnghinglova Rahsi vêng 2na. Ngun  
vungi Lawngtai 3na. Lianhleia Rûlkual
- Puanpu— 1na Hminghiani Lunglâwn 2na Lianlunga nu  
Rahsi vêng
- Rawmal— 1na, 2na, 3na Ialpuilian Lungloh (chi hiang  
hrang)
- Phiar— 1na Dr Boia S A S nupui 2na Lianchhawu  
Nurse 3na Mawman Lungleh
- Phiar âwng— 1na Bawngpi thau Lungleh. 2na Maw-  
man Lungleh. 3 Bawngpi thau bawk
- Phiar maw— 1na. Lianchhâwni Nurse Lungleh 2na Phan  
hrâng Sêrkawn 3na Mawman Lungleh

Ran vulh. 1na Re 1/- 2na Sas 3na Sas

- Bâwngpu— 1na Dêngsêla Lungleh 2na Zangkung Lung-  
leh 3na Sângkawia Lungleh
- Bâwngpa— 1na Photu Hauruang 2na Lalzâra Lungleh
- Kel tilreh— 1na Suthianga Thungsai 2na Sawinhen.  
Bu-ltê 3na Taimanga Bualtê

- Kêlpa— 1na Pastor Thankunga Lunglawn 2na. Panawla  
Thingsai.  
Kêlpui— 1na. Pastor Thankunga Lunglawn  
Arpa— 1na. Thâla Sêrkâwn. 2na Lalzari Lungleh  
3na. Rev F J Raper Sêrkâwn.  
Vatawk— 1na. Vindarova Lungleh 2na Pastor Thankunga  
Lunglawn

- Thil dang. 1na. Re 1/- 2na. Sas 3na 4as  
Lehkhabu kâwm siam— 1na K. Bâwla Lungleh. 2na K.  
Bâwla Lungleh. 3na. Lalpui Hnabchang  
Lung chher— 1na Lianchia Zotlâng  
kurtai— 2na. R Thanghuta lal Zotlâng 3na R. Thang-  
huta lal Zotlâng.  
Vaibêl— 2na. Chaldawia Pângzâwl 2na bawk Haubunga  
Thingsai  
Dum bâwm— 1na Kâpkima Rotlâng  
Khuang— 1na Lalbuana Sêrkâwn  
Thingpui hnah— 2na. Sângkawia Lungleh  
Coffee— 3na Sângkawia Lungleh

- Thing hna 1na Re 1/- 2na Sas 3na 4as  
Chair 1na Vanga Zotlâng. 2na Thanseia Buarpui  
3na Chalkunga II Theriat  
Dawhkan 1na Dârchâna Zotlâng  
Nghawngkaw 1na Liankhuma Rotlâng 2na Kawha Thên-  
hlôm. 3na Chhiapui Thiltlâng  
Thingiem 1na. Vanga Zotlâng  
Hmui 1na Lalpui Hnabchang. 2na. Chhiapui Thiltlâng.

lungzai 1na Pauana Zotlang 2na Thangziki Zotlang  
 3na Zawla Zotlang  
 Buhdenia— 1na Aibawia Thingsai.  
 Pum— 2na Lalpua Hnahchang  
 Luengtât khawl— 3na Lalzam; Raksiveng  
 Puanthui khawl ohhin— 1na Lalpua Hnahchang  
 Hawrawb khawl (nauping zirna)—2na Zochhawui Pa  
 (Rev H W Carter) Sorkawn  
 Ihing rawbmamna— 3na Vanga Zotlang  
 Lohkhabu siamna khawl— 1na Lalpua Hnahchang  
 Thingnawbna (Curving)— 2na Aizinga Sorkawn  
 Ihingnawhna (Hing huna)— 3na Lalthuma Sorkawn

**Tilai** 1na 12as 2na 6as 3na 3as

Bahlia— 1na Lalleui Pukpui 2na Chhinghuuna Zotlang  
 Mai— Zadingluana Raksiveng  
 Panghina— 3na Khawsata Sangau  
 Alu— 1na Chalkunga H Theiriak 2na. Darkhumi lungleh  
 3na Saitlai Thingsai  
 Buh hug— 1na Chhanga Zotlang  
 Kawlbahra— 1na Lianbawnga Buile  
 Fu— 1na Chhinghuuna Zotlang 2na Aia Raksiveng  
 3na Valauva Zotlang  
 Dawntawh— 3na Pangura Hnahchang  
 Vaimim char— 1na Thanghrima Hnahchang 2na Saitlala  
 Thingsai 3na Saithiang; Thingsai  
 Bûr (ûm)— 2na Darlawui Zotlang  
 Sawhthing— 1na Chalehhuak; Dawn  
 Seithlum— 3na. Laliula Sorkawn

- Thir lam** 1na. Re 1/- 2na. 8as 3na 4as
- Hieipui— 1na Bengkaka Zobawk. 2na Zawla Serkawu  
3na Saikouva Thingsai
- Chem— 1na. C Chana Zotlang 2na. Ihangburha Thingsai  
3na Faikhawka khawngbawk
- Hachnek— 1na Saikouva Ihingsai 2na Chalohhunga  
Bualpu.
- Chemte— 1na Zabiaka Rotlang 2na. Kapkima Rotlang
- Tuthlawh— 1na C. Chana Zotlang 2na. Thangburha  
Thingsai 3na Sata Lungleh.
- Suaukual— 1na. Chalchhunga Bualpu 2na Saikouva  
Thingsai.
- Suau chhunna (lenlung) 1na. Liaupawnga Kalvawng
- Fayah— 1na. Thangburha Thingsai, 2na. Saikouva Thingsai
- Fekibar— 1na Thangburha Ihingsai 2na. Lianzik Rawpu  
3na. Vanthuama Valohêng.
- Dawn thir— 1na Chhingbawnga Zotlang.
- Thiamhnang Pawl Ina** 1na Re 1/- 2na 8as 3na 4as
- Siaktuam êm— 1na Chhingbunga Pangzawl 2na Denga  
Zotlang
- Pai êm— 1na Lalmaka 2na Thaiseia 3na Zathiana  
Vanhne khua vek
- Feh êm— 1na kapkima Rotlang
- Hru: thul— 1na Saithuama Darngâwn 2na Hauhlira  
Pukpu 3na Tuikhaia Khawngbawk
- Hmoichhe taul— 1na Tuikhaia Khawngbawk  
2na Tuikhaia bawk
- Awmzel tur*



# CHANCHIN BU

Bu 2na } **FEBRUARY 1939** { Amar'um 1 Cheng 1/  
Dal a thawnin  
Inua ramah 1 1/4/  
Burma ramah 1 6/-  
Sap ramah 1 0/

**Enkawlu (Editors) Sainghinga & L Kailana Sulo B A**

**Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

**LUNGLEH ENTIRSIKNA** (*Chhunzawmua*)

Dawrawn— 1na Chhingkung Pangzawl 2na Lianthuama  
Thiltlang

Thlangra— 1na Awmthanga Valchong

Sapthutthleng— 1na. Vanga /otlang 2na Ihatchunga  
Seikawn 3na Roma Seikawn

Herhsawp— 1na Chalthuama Buarpui 2na Suakchhawna  
Buarpui 3na Saitawna Buarpui

**Thiamhnang Pawl 2na. 1na 12as 2na 6as 3na 3as**

**Pakâwng = 1na Taiwêla Ramlatui**

**2na. Marchhawna Thoiriat**

- Khumbeu = 1na Chhawnkunga Buarpui 2na Than-  
seia Buarpui 3na. Sapchhâwna Pâng-  
zâwl.
- Fawng = 1na Awmthanga Valcneng. 2na Zawn-  
eka Rotlang 3na Bawkpui Theiriât
- Fawngtelaivel- 1na Taia Khawngbaw 2na Dula  
Hlumte 3na Liankhuma Rotlang.
- Fawng dang= 1na Zochhawui nu (Pu Cara nupui)
- Buhtubtem= 1na Hrangnawna Theiriât.
- Hnam = 1na. Chhiappaui Thultlang. 2na Chal-  
dawia Pangzawl 3na Liankhuma Ro-  
tlang.
- Dumbawm = 1na Lianzika Rawpui.
- Zu sawrna = 2na Kapchina Ralvawng
- Aibawm = 3na Hrangchhinga Serkawn.

K Bâwla Secretary of  
Lungleh Exhibition

## NGAWR THAWHLAWM

Ngurlianthanga, Chief of Kawrthah and his villagers  
1 1 6 Md Maimuddin Mia of Aijal 5 0 0 Messrs  
Durga Prasad Lachminarayan Seth, Aijal 11 0 0  
Messrs Ramgoti Datta & Sons, Aijal 5 0 0  
Babu Sarada Ranjan Barua Aijal 0 8 0 Mir Abdul  
Waheb Aijal 0 8 0 Md Azimkhan Bros Aijal 11 0 0.

Md Kalu Mia Aijal 0 4 0 Babu Jogesh Chandra Dutta  
 Aijal 4 0 0 Ram Charan Deb Aijal 4 0 0 Messrs  
 Chhotelal Seth & Co Aijal 11 0 0. Babu Jogenda  
 Chandra De Aijal 1 0 0. Babu Sachindra Chandra  
 De Aija 11 0 0 Babu Jamini Kumar Das Aijal  
 0 8 0 Babu Manindra Chandra De Aijal 0 8 0.  
 Babu Rabati Raman De Aijal 1 0 0 Pu Pachhunga  
 Aijal 11 0 0 Pu Samthova Aijal 1 0 0 Pu Vanlalnghaka  
 Aijal 0 8 0. Pu Thangruma Aija 0 8 0. Pu Khuma  
 & Sons Aijal 0 8 0 Pu Ronghaka Aijal 0 8 0. Pi  
 Dari Nu Aijal 0 4 0 Pu Chhunkhuma Aijal 0 8 0  
 Pu Laizawna Aijal 0 8 0. Pu Lianmuanga Aijal 0 4 0  
 Pu Luaia Aijal 0 4 0 Pu Khamliana Aijal 0 8 0  
 Pu Tânga Aijal 0 8 0 Pu Hrangchhûma Aijal  
 0 8 0 Baroomal, Canteen Contractor Aijal 11 0 0  
 Pu Suakphunga chief of Hliappui 1 0 0 Mr B M Roy,  
 B. A., A. C S Aijal 5 0 0 Mr Buchhavna B A  
 Aijal 3 0 0 Pu Sainghinga 3 0 0 Aijal Pu P S Doh-  
 rawka V A S Aijal 1 0 0 Pu Lalchhinga Aijal  
 1 0 0 Pu Thanga II Aijal 0 8 0 Pu Chhinga C I Aijal  
 0 8 0 Pu Thanga I Aijal 1 0 0 Babu Abani Ra-  
 jan Sen Gupta Aijal 1 0 0 Pu Biaktluanga Aijal  
 0 8 0 Pu Raltawna Aijal 0 8 0 Pu Patânga Aijal  
 0 8 0 Pu Tunga C I Aijal 1 0 0 Pu Chawngler C I  
 Aijal 0 8 0 Pu Chalkhuma Aijal 0 8 0 Pu Suak-  
 hnuna C I Aijal 1 0 0 Pu Thangkhuma Aijal 0 8 0  
 Pu Liantudara Aijal 1 0 0 Pu Thana C, I 0 8 0

Pu Tuahdova C. I Aijal 1 0 0 Pu Sanga Aijal 0 8 0  
 Pu Kanthianga Aijal 0 8 0 Pu S Lianbuka Aijal  
 2 0 0 Pu Lendenga Aijal 0 8 0 Pu Hnawka Aijal  
 0 8 0 Pu Vungu Aijal 0 8 0 Pu Chhipa Aijal  
 0 8 0 Pu Bilbahadur Chcti Aijal 0 8 0 Pu That-  
 vunga Aijal 0 8 0 Bhima, Santhal Sudai Aijal 0 8 0  
 Pu Aipauva Aijal 0 8 0 Babu Uperdra Chandra  
 Paul Aijal 0 8 0 Hrangdawla C I Aijal 1 0 0  
 Pu Chhunthanga Aijal 0 8 0 Pu Th nkhuma Aijal  
 0 8 0 Pu Rualkhuma Aijal 0 8 0 Pu Zotuawnga  
 Aijal 1 0 0 Pu Rochhunga Aijal 1 0 0 Pu Tha-  
 hluana Aijal 1 0 0 Pu Kaiphunga Aijal 0 8 0 Pu  
 Sasa Aijal 0 8 0 Pu Lianhnuna B A Aijal 1 0 0  
 Pu Thangzova Aijal 0 8 0 Pu Thangphuta Aijal  
 0 8 0 Pu Tbangpua Aijal 1 0 0 Pu Hiama Aijal  
 5 0 0 Pu Kila Aijal 2 0 0 Pu Thangkhama Aijal  
 3 0 0 Pu Ronela Aijal 1 0 0 Major Kawlkhuma  
 S A Aijal 1 0 0 Pu Sapa Aijal 0 2 0 Pu Chuana  
 Aijal 1 0 0 Pi Hianghnuna Aijal 2 0 0 Pu Kunga  
 Aijal 0 8 0 Pu Thanghnuna Aijal 0 4 0 Pu Chhawnga  
 pa Aijal 0 4 0 Pu Kanhnuna Aijal 2 0 2 Pu  
 Nguna Aijal 0 6 0 Pi Nuzawm Aijal 1 0 0 Pu  
 Lankhuma Aijal 5 0 0 Pu Zakunga Aijal 6 0 0 Pu  
 Sardangvela Aijal 3 0 0 Pu Thangthiauva Chief of  
 Vangchbia 1 0 0

Total Rs 162 5 6

## HRIAT NAWN LEH ATÂN A THA E.

He thu hi sipai lam tân a ni bik cleuh pawh a ang hle, mahse ka ngaih ve dânin **HNA** zawng tutu hriat tân atân a thain ka hriat avangin kan ziaak leh xe a ni

Thla hlui khân thu pakhat sipai bâng hotu in a chhuah a Chu chu sipai Reserve a kalte emaw bâng te emaw hna dang ngaihven leh tutu tân ani a Hei hi Burma sipai chhông chauh atâna hriat pawimawh ani lo va, kan ram puma tâna hriat ve thain ka hria ani.

A tawî thei angin lo sawi ila, heti hian a ti a ni - 'Tân hmalam atang tawh khân sipai, Reserve a haw emaw, bâng emaw thenkhatin hna thawhna kawng hrang hrang duhna nei leh in, min rawn rawn thîn a ka theih ang tâwk in ka tanpui in ka hmuh sak ngei thîn, hmun a awm phawt chuan Mansala harsa taka ka lo buaipuna chu hre leh duh lovin ni thum emaw lek an thawh hnun an bâng leh mai thîn. Hetiang thu hi a awm fo chuan in tanpui tawna a harsa êm êm ang

Chuvângin tun a la thawk lai mekte hian nasataka ka buai pui thîn na thu hi in lo hriat chuan ka duh a ni, tân hrû ah heti ang thu tih hni hne hi awm pawh awm tawh suhse. Hna hmu chauh va, bân duh leh na mai, hna khat a lungni lova hnial kalhna zawng leh mai chu mi tha an ni thei lo. Mahn:

rain leh hnam, hotute hming ti chhe tu mai an ni,

He hriattuna hi a pawimawh reng e, a khun tal  
a han chhui chuan Mahni hnathawhna pangngai chu  
duh lo va, awl ai zawk leh hah dam zawk a ei leh  
bâ tur hmuh tho si chu kan tum a ni theuh awn  
si a, chutia mi buatsaih saktu te ngei hming tichhe  
tu han nih leh chu, khawvela thil mawi lo ber pa  
khat a ni ve reng a ni

Tin, chutiang zelin, sikul naupangte kan nih phe  
chuan mahni skul hming leh hotute hming hcreng  
chunga, thiltih zel tum tlat tûr a ni. Khawpuah te  
phei chuan a pawimawh tak tak ani, "Khawu sikul  
zir nge i ri h?" ti a inzawhna pawh a awm mek a ni  
Chuvangin kan hna theuh a'n theih tâwp chhuah leh  
zual tûr in beih hrâm rilru nei h i tum teh ang u

Tin, hna reng reng a awm tih kan hriat chian a beil  
tum rilru nei kan nih chuan kan luh hma ngein u  
ngaihtuah fel hmasak hi, chin atân a va tha em.

K. Châwlla

The Burma Rifles

## NGAWR NATNA (TUBERCULOSIS)

Ngawr natna hi rannung pakhat (Bacillus, Tubercu-  
culosis an tih vanga lo awm hi ani a, kan taksa bung  
hrang hrang hi beih theih loh leh) tihnat theih loh  
rêng rêng a nei lo. Chuapah a awm duh bika, chu  
chu Mizo hian ngawr kan vuah bik deuh a ni (Pul-

monary Tuberculosis or Phthisis) He natna hi Assam ram hrang hrang zingah hian Gurkhali hian an vei deuh ber tih a ni a Damdawi kan zir lai chuan Gurkhali phaia cheng cher deuh, hmel tla deuh kep-hawp, thisen nei mang lo i hmuh chuan, a ngawr a ni ti la, a sual tam lovang' tih hi kan thu thehchhuah thin pakhat chu ani a Kum rei fe chhung ka lo thir leh ka lo chhuin, Gurkhali tih loh ah chuan Mizo hian he natna hi kan vei nasa berin ka lo-hru chhuak ani Khasi ramah kum rei fê hna ka lo thawh hnu in he natna hi ka hmu êm êm lo, thing-lâng ai in Shillong khawpuiah tam zâwkin ka hria Garo ramah ka lothawh leh hnu hian Sawrkar in Kalaazar zawn pah, ngawr natna vei pawh zawn tel nghal tur thu an rawn pe a Mizo ram ngaihtuah chuan a tlem em em mai, khaw tam fê ka fan hnua pakhat te hi ka hmu chauh ani, chungte pawh chu phâi hnaih lam punga cheng te an ni deuh

Mizo ram hi kan vannei in Pathian malsâwmna pawh kan dawng hle mai Kalaazar natna te, Yaws (Sairi te) Leucoderma te leh pharna te a awm lo ah mai tur a ni Dr S H, Paul, Offg. Director of Public Health, Assam chuan, Assam ram pharna chan-hin a ziahnaah chuan, a reng reng thu in Mizo ram chhungah hian phâr hi pathum chauh an la hmu chhuak ani, chung pawh chu phai vai depa awm te in ni hlawm ber Phar a tlemna em em chhan chu

puh tur a hre mang lova , "A chanve aia tam mah Kristian an nih vang a ni ang e" a ti deuh thaw ta mai a Kristian kan lo nihna hi vai te rilru ah pawh thil tha lam ah khawihna anei tih ka hriat in ka lawm rilru hle mai Mahse Ngawrna hi chu Assam ram ah hian Mizo ram ah leh Haflong bial ah tam berin ka ring

Hman laia Mizo upate'n dawin an tih thenkhat hi chu ngawrna hi ani, thenkhat chu Ngawt (Tumour) te hi ani Tumour thenkhat ah chuan sam te pawh a to thei a , chu chu a ni , a kaw chhung ah sam a dah kan tih te hi Thenkhat chu Phing, mit, leh kala lung awm hi ani Kan Mizo hian, kan chhuan ber Sapte hmasa ber leh Babu hian hmasa, Entrance passed hmasa ber te chu he natna hian a la bo ta tih kan hria Shillong Skul naupang thenkhat kan chhuan em em mai te chu he natna hian a lo la bo fo baw k a , College a zir lai kan chhuan em em, thiam thei leh nungchang lel ew em te chu he natna hian a lo zir lir thei ta lo baw k a Mizo hian kan vei duh bik in kan vei awl bik a ni tih chiantakin ka lo hmu chhuak ta a ni. Hnam dang nen ka lo khai khin hnuin Shillong skul naupang zingah Mizo naupang in he natna hi kan vei zing bik ber a , Collegelam ka lo thir leh in Mizo student bawkin kan vei zing leh ber a ni. Mizo ramah hun rei lo te ka awm chungin Ngawrna chi tamtak ka hnu a ni. Kan



khaw lam pang ah phei chuan, khaw 'in deuhah chuan pathum, pah te chu ka hmu ngei ngei a ni. Hnungzâng thlinga mi te, (T B of Spine) ruh chuk-tuah ami te, il lam pang ami te, ilphur ami te ka hmu hlawn a, vun a mi erawh chu ka hmu lo Lal then khat mawngnet (Fistula in ano) pawh hi ngawi chi pakhat a ni tih kan hie reng tui a ni. Gurkhalin an vei duh bik ka tih kha chu phala cheng te hi ani bik A eniahna Tuberculin test na phei chuan han zawng chhuak ila Mizo hnam han kan vei nasat zia hriat phak ani lo Mizo in kan veiawl bik leh kan vei nasatna chhan chu heng te hi mun ka hna.

(1) Kan taksa tuarloh khawpa thawk leh khata thil tih vak kan elin vang hi ani pa khat Patê pawhin tha tlem ngahntuah lovin palian thil tih ang tih ve theih hi kan tum thin Mi sawi atin tih vang in mau put vak te, thing put vak te, lung in chawi siak vak te, kan ching em em a ni. Kawng kal nisa mel 30, mel 40 kal nih te hi kan chak a, uan nan kan hman thin. A tawka hna-thawh chu kan taksa tan pawh a tha, mahse thawk leh khata tha thinbak aia thil tih vak hi aia thil thalo tak chhuahna hmaur a ni Inbuan pawh hi a ching fo tan chuan a tha lo lem lo, mahse chingngailo mi thawk khat an bei phut nai hi chu a tha lo a ni, ching tawh thin mi pawh kum reise a lo thlahthlam tawh hnaa, han bei

leh thut mui chu in tih chauhna hmawi a ni Taksa a chauh leh a thatloh chuan ngawina hi kan vei awl bik a ni India hmeichhia te hi an inkhung leh pawra hui an thawh loh vang in an ngawr duh bik an anti Mizo zawng kan inkhung lo, ni eng hnuu ah pawh hna kan thawk tawh bawh Hmeichh a ann mipa ngawr ka huiat leh ka hmuh hnem zawk avang in ka sawi tak khi a chhan pakhat chu ani ngei ang

(2) Kan thil ei leh kan chawei ah hian Chinai (calcium) leh Vitamin D a tam tawh loh ni pakhat in ka hui Mizo ram ah hun iilo te ka awm chhung i Osteomalacia of pregnancy pahnih lai leh Naupang sawngnawi (Rickets) ka hmuh zeh eu i bawh avang in Calcium leh Vitamin D hi kan ei tam tawh lo tih chu a lang hle in ka hui i He thil pahnih te hi Ngawi venna leh tihdam nana thil tingku ber ber kan taksa awm ngei ngei turte an ni Shillong ka awm lai in ngawi pakhat chu he dandawi leh Iodine hmang in ka en kawl dam a ni Calcium chu bawngnuu te leh atui leh nghapui thau ah te hui a tum, buh ai in wheat, barley ah te a tum tawh, vitamin leh buhtun ah pawh buh ai eui in atum zawk, antam zikhum leh tlati thenkhat ah pawh a awm bawh Vitamin D chu nghapui thau leh bawng hnute leh tlati thenkhat ah aian an awm, nghapui thau ah atum ber.

(3) Ngawr veite dah fihlim kan tum loh leh an-mahni pawh inthiar fihlim an tum chuan lohna hi a chhan pakhat chu a ni ngei ang Hmun tamtakah ngawr chu lo lam hni a thui h theih loh avangin, in chhûnga che, chawchhûm thingpui sram tuah an hman ka hmu a ni He dun hi chu hnam â lam pang hichuan kan ching vek a, hnam fihng leh zual sap te hian inthiar fihlim lam hi an ching chuan a ni.

(4) A chhan pakhat pawmpawh êm êm mang lo va ka hrit chu, Mizorama ngawr lo lohna hi a la rei êm ênin ka ring lo, kum za pawh a la thing khirin ka ring lo Gaioho ci leh in te hi Mizo annu a thia bik si lo, mahse ngawr an flem em em zawk A chhan ni a ka rin chu, Mizo angin thil tih nghek an ching ve lo, tin ngawrna hian hman lain a lo fang vak tawh ang a, chuta tang chuan an thlahte hian mahni taksa a in venna (natural immunity) an nei tawh a ni ang A nih loh leh ngawrna hi a lot tan dawn chauh a ni ang

Mizo hnam hian tam dang a kan awmpawh a, kan vei awlna em em bik pakhat hi chu mahnia in venna 'immunity' in tih hi kan la neih loh vâng a ni pakhat ngei ana Malana lenna, kumkhura lo cheng thin te kha chuan, an mahni ah immunity a awm avâng in an vei thei êm êm tawh lo, la vei ngai lo leh lokal thar hian an vein an thihphab duh bik ani. Chu angbawkin ngawrna pawh hi a lo lenna annu nek hnam te kha chuan an vei har zawk ani Sapram ah pawh khuan hman lain a tam êm êm,

mahsetunah chuan awmdan tha zawk an lo briat tak leh an mahniah khan immunity a awm tawh avang in an vei tlém ta zawk a ni

A ven dan — A tawi thei ber in ka sawi ang, Thawh leh khata thil tih nghek hi sim tur, Naupan lai a'ang in bawnghnute leh artui tam zawk ei hram hram tur, nei deuh fa te pheh chu nghapui thau hi pek tawh hle tur. Bawnghnute hi thingpura telh mar hi kan duh tawh tur a ni lo. Bawng tun / a w k vulh a, naupan lai a'ang in hmanz hnar deuh hleka ei tur. Damkawr reng reng eithi leh chawtha ci tir hram hram tur, an chak chhuah hma chuan hna rim thawh tura chhawr loh tur. Ei lam pangah pawh hian tawh neih tur, ci luattuk hian punpui chaklohna a siam a, taksa chaklohna in a / u i nghal a, ngawr na pawh a thlen thei a ni. Ngawr lak a'ang in inthiarfihlim tur, ngawr chu dah hian a, ei ra vng bawl ah reng reng hman loh tur. Chhite pawh chhak ti mai mai loh tur, pawnhhia ah chhak tira, tuisova chiah tur. Kan nite hi a awng a vang in boiquat tha hi chu kan hmu tawh hle in ka hria, khawlai leh invel te kan vawn fai phawt chuan, sawi tam ngai in ka hre lo.

Mizoram ah hian he natna hi kan do bertur leh natna tamber pakhat anih avang in leh Mizo hnam nin suat tu ropui tak pakhat anih avang in, tunlai a kan sawrkar in Ngawr Danna Beihrualna an rawn iawtchhuak hi tha ka ti in ka lawm em em

mai a Tin, kan Bawhsap, Major McCull leh a tan-  
puitu then khat ten Kanhnain leh kan ram tan a  
hlawngai leh thahneungai tika an lo beihna ah  
hian ka lawm in ka fak em em mai a Mizoram  
hana a tulzia leh a mumawhzie hia in Mizo hnain  
zawng zawng in theihpatawp chhuah in kan beih  
pui tur a ni Mizoram ah ngawr enkawl hian un  
pakhat tal sianthei nger tur in kan tangual tur  
a ni Ngawr hi tih dam theih in tih hriet theuh  
bawk tui

Research Departmenta kalo thawb tawh vang  
emaw ni, natna hi a chhan leh alo kal dan chhui  
hi, ka rihu latu an fo mai a. Tun lawk khan  
tuihi a leng a, a enkawl tui in kan va kal hlawm  
a Ka thian te ho chuan damlo enkawl leh a ven-  
na mite hi ena **damdawikah** (inoculation) hi an duh  
tawk mai in ka hia Alo len dan leh a darh  
dan leh a kal dan chhui lam hi an ngahsak mang  
in ka hrelo Map te ka yak ah ka chhui val hnu  
ah chuan, tuun atang in alo darh tih ka bie  
tnei ta Tho vang leh mihing inkalpawh vang  
ni lovin, Chuvang in he ngawina Mizorama awm  
dan pawh hi hman atang a ka longaituah leh  
chhui then an a, heng thil ka sawi tak te khi ka  
hmuhchhuah leh rindan chu an Kan mizo Doctor  
upawh hemi natna hi lo chhui ve leh lo ngaituah  
in an awm phawt ang a; an ngahdan leh an thil  
hmuhchhuah ve te han ziak sela, chiang leh zuak in  
kan hre thei in ka ring

Rosiana, S A S.

Tura

## RED CROSS KOMITI

THUCHAH No 1

Hriselna hi ro hlu tak a ni

Nakin atan i nunna bulpui a ni

I HRISELNA CHU I HNAM  
TAN RO ANI

Chuvangin

## HRISELNA LEH HLIMNA

Nangmah leh i chhungte tih

tum ni fo rawh se

Heta hi thuchah pakhatna kan han chhuah e  
Pawimawh bera ngaih a nih avangin a hmasa ah kan  
han hmang a ni Hrisel tha thu hi hriain in inring  
theuh awm a ; hria inti theuh mah ıla kan hriatna hi  
kan hmang thin lo

Hrisel tha hi neih thut theih a ni lo va, erg lai  
pawha tumna kan rilruah kan neih fo a ngai a ni  
A hman dan hrihfhahna tawitê ka han ziaak e, a hnuara  
mite hi —

(1) *Hi mal mal tan hrisel tha a pawimawh*

In zain hriselna tâwk khat chu in pianpui a ni.  
In naupan lai chuan in nu leh paten in puitlin hun

tui enin an enlawl che u a , in n upan chlung chuan  
mipa leh hmeichhe pian tha leh chak tak ni turin an  
enkawl che u a An kut ata in chhuith achin chu  
heng hrisel thatna in hriatte hi sawmin hriselna tha  
tak chu vawn reng in tum tur a ni

Hna thawh tur in nei ,heuh a , in t sa i t'ia  
loh chuan in thawh chu a tlem ang Taksa chak nei  
lo chuan tumahin an thawk nasat thei lo va, hei vang  
hian hrisel tha hi a pawimawh a ni Rilru pawr chu-  
tiang baw a ni a— tumahin an taksa leh rilruin a  
theih lon chuan an thawk nasain an ngaihtuah ngun  
thei lo Hemi avang ian a ni mi tinin an taksa leh  
niliu tichhe theitute pumpelhin miseltaka an insiam  
a t'ina a ni

In naupan lina in nu leh paten an lo enkawl  
che u ang bawin, nangin pawhin in fate lani fa-  
pa hrisel leh chak tak tak ni tum in enkawl tur  
a ni

(2) *Thlah · ten lins th a pawimawlzur.*

Mi taksa leh niliu chaute chuan fa hrisel neih  
an beisci thei lo Hiraniaw tha lo leh mawin n  
in tha a sak theih loh ang a ni Kan sawi tawh  
ang khian nangin leh in fate hi chhuan lo iwm  
turte hmahiuaitu in ni a, hriselna in lo insiam loh  
chuan in thlahite chuan in pek theih hriselna hi an  
hachhamang Khawela kan dam chhung hi a tawi  
hle a, kan thlahite chu kan th ang ang chuan lo  
rel ang.

(3) *Hnam tán hrisel thei a pawmawhzia*

Hnam than zel theihna hi a mite mi mal mal  
thil tihna a zel a ni. Mi mal malte taksa leh ril  
in ah an hrisel that loh chuan an hnam chu  
ding rei thei lo vang— tih leh tumna a awm loh  
chuan hnam chu a chimit ngei ang.

Mahnun kan nung thei fo lo va, Thenrualte  
nena mzawm leh thil titlängin kan nung thin a ni,  
Kan taksa tha thei ber an i kan siam hrii kan  
thenrualte leh lan hnam lana nung kan ni Kan  
hriselna a lo chuai kan phal crawl chuan— Kan  
hnam hi a lo chaum a lo ral ang

Chuvargin taksa leh rilru hrisel tha thei ang  
bera awm tum fo la, nunna tha tak i nsiam a ni  
a, i thlahte chu chhuan tha tak i siam a ni a, i  
hnam chu hnam tha takah i siam a lo ni.

Capt. D Tennant,

Hony Secretary,

L. H. D. Red Cross Society

Heng thuchalte hi khaw tinah hmun ualau la  
takah in dah lan leh khuaa vantlang zawng zawng  
hriattir vek an nih kan beisei a. Lalten heng  
thuchah hi an khua leh tuiten an hriat vek theih-  
na theihtawpin an ngaihtuah kan beisei Lalten  
thuchahte hi an khua leh tuite huenah an hrihfiat  
tui a ni a, Doktor te, Zirtirtu te, Pastor te emaw  
an hrihfiat tu bawk tur a ni. Nangni Lalho hi  
heng thil tumnaah hian ka in bei in ni Red  
Cross Komiti hian theihtawpin an pui che u a  
nangni pawhin theihtawp in chhuah ve tur a ni

Hony. Secretary

L. H. D. Red Cross Society.



Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1939

{ Amn lam 1 Cheng 1/  
Dol i thawm  
India ramah 1 1  
Burma ramah 1 6  
Sap ramah 1 9

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A

Chuhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

PRINTED AT THE TOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## MIZO RAM PAWNPUI TAH NGAIHTUAH PAWL

January ni 9, 1939 nin Pawnpui tah ngaihtuahtu  
te inkhawmna a awm a An thu ngaihtuah thenkhat  
chu heng hi a ni —

3 Mizo iama pawnpui tah ngaihtuahtute a lo awm  
a, pawnpui hralh theih reng a nih hi Mizo ram hmar  
lam tân chuan sum hnar ber a ni a, Mizo ram that-  
na tak a ni a.

4 Chuvangin mi tam zâwkin a an chhaw theih nân  
mîte tuih a, hriattir a tul a An briat theih nan het  
briat to la a tha m an ung

(d) Lal tin hian an mahni khuat an hrilh tui a ni a An thil tih tur ber pakhatan an ngai tur a ni In 100 a in 10 zel talin tah thei phawt turin an ngaih tuah tui a ni Anmahni thua ti mai lo vin, a ngaihtuah tute râwn zelin tih tui a ni

An ngaihsak loh leh an tih that loh vanga ni tam takin a tah lo an nih chu in lai té hi a mawh phur tur an ni tih an hia a hun a ni a, chu chu tunah hre ngih sela a tha c

A G McCall,  
Bawrhsap.

## COMMISSIONER SAPIN BAWRHSAP HNENA LEHKHA THAWN

Mizo ram Cottage Industries (Pawupui leh thil dan ngaihtuahna) chanchin mi rawn thawn ka lo hmu a

Mizote zinga Cottage Industries diu ohhuah leh a khawsak dân siam that deuh deuh ngaihtuah hi nangmah leh Pi Bawrhsap vâng chauh a ni tak zet-mai a ni. Ii thawh rimna ri ngawt leh in thawh ohban rilru hi Bawrhsapin a mi awpte tân a a tih tui a ni tih entirna tha tal a ni.

Tunlai hian Industries lama thawk tur a ruat te tih loh chuan heti ang lam hi an ngaihtuah lo va, hna ka tuang pangngai ang mai en thawk a Chuti ang ma thawk lo viu i mite hmasawna leh thatni túr i ngaihtuah a, in tih ang ti hi au vâng khi a ni

## MIZO RAM

February thlaim Assam ram sikul hotu lei i lo zin a  
 Mizo ram a Sikul thu ngathualh tui a ni a. A sawi ang  
 leh a tum ang Sorkar an rem tih pu chuan Sikul sang  
 to pawh kin la nei thei mu awm e. Am h eiawh chu  
 amah ngoun a siwi angin mun del pu dawn chauh a ni a,  
 sawi leh a rawt ang chu putling ngor tui a ngaih tui  
 a ni tih lova. A siwi ang lo awn dawn se tangka tum  
 bak en i tul dawn a, Sorkar in kan pa ohhia an intih  
 teig baw si avangin a putling klor lo a ni thei e. A  
 tum angin awm thei dawn sola chu Mizo ram hmun laih  
 leuhvah Sikul sang a awm ang a, chumi ah chuan Middle  
 English Sikul a awm nghal baw ang a, Aijal leh Lung-  
 ch ah Middle Sikul a awm ang Thingtlang hmun ah  
 Middle Vernacular, Mizo tawng ngiwa zuina pikua lai  
 lawm baw ang a, Sikul sang i zu nin scholarship mipa  
 tan 6 leh hmeichhe tan 3 kum tin a awm baw ing Pri-  
 mary Scholarship pawh a awm ang.

A kul kawng a Sikul te a en zel a, Chhim lam Ser-  
 awn Sikul te a on a, mipa leh hmeichhe Sikulah te a  
 awm hle an ti a. Aijal Sikul pawh i on a. Mpa Sikul  
 am chu a fak lo hle a, hmeichhe sikul eiawh chu a fik  
 ni. "Mizo hmeichhe tan hei aia zuina tha hi a awm  
 hei mang lovang. Hemi Sikula zirte chuan an zir zawh  
 mun an mahni pual ngatin thla tin cheng 10 leh 15  
 maw an dek ohhuak thei ang. An in zirtuna te pawh  
 chhang a, in hre fel a ni," a ti hia a. A kip a hawi  
 i lo chhuah ang lo a.

Scout hotu a ni bawka, Scout lam a ngaisak hle ma  
A hmuhna apiangah ngan takin a en a, an zingah a to  
a, hmun then khat a mi te chu an mamawh loi nan tang  
ka te pawh a pe a A tlawh khua te apiang chuan a  
lawmtbu pawh chanchin bu a chhuah an duh a, mah-  
kan chhuah seng lo a ni

February thla vek hian Aijal ah Assembly a awm a  
An hotute sawi kan hriatin Assembly tha ber pawl a ni  
awm e. Hrileng te a awm lo bawka, a lawmawm hle  
Assembly ah chuan Bawrsap te nupa pawh ni khat cu  
an tel a, Bawrsapin thu a sawi a Assembly a lokal t  
hi Mizo narân aia vanner, hlawhnei te in ni hlawn a  
Hlawh in hmu a, ham tha taka in awm avângin lungaw  
in, awm mai mai suh ula, in ai a mi rethei zawk te tai  
puun huiaw rawh u. Thil tha tin reng ah a ti hmasat  
a kawhhuuhtu leh ka hruaitu ni zel rawh u. In hai  
thatna hi a tha thei ber angin hmang rawh u. Thingtlan  
ni te thatna tuin khawtlang thawvenna ngahthuabniti  
khawdan 10 te a awm a, chung chu zawm ula, thingtlan  
ni te kawh hmuh rawh u," a ti a

Tlawngaihna Chanchin bu Chhim lam in an chhuah  
kha kan sawi tawh a. Kum khat ah bu ruk a chhuah  
ni a Bu khat chu pawisa pali man zel a ni, Daka thaw  
chuan kum khat ah dili leh pawisa pali a ni A lei du  
apiangin Pu Thala, Serkawn, huena chah tur a ni.

x

x

x

x

Lushai Student Association in thla huih dan zel  
Chanchin bu an chhuah bawka, a man chu Daka tha

loh te tan kum khat ah duli a ni a, daka thawn ngai tan  
seki thum, Burma tan seki thum leh deie A la duh  
shuan Ajal Zirtirtu I II Liana lnena sawi tui a ni

### TUNLAI CHANCHIN

**India ram** Bengal Lairsap Lord Brabourne G C S I  
G C I E, M C, February ni 23 zing lam dar sawm leh  
minit sawmli leh pariat ah a thi a, a tuk thu lamah St  
John's Church thlanmual ah an phum a A kaw chhung  
a na a, an zai a, a dam pui ta lo a ni

A hming tak chu Michael Herbert Rudolf Knatchbull  
a ni 1895 May ni 8 ah a piang a Lehkha a zir zawluh  
sipai zirna Sikul ah a lut a, hotu nih theihni a tling a  
Indopui lai khin indonaaah a tel a, M C. a hmu nghe  
nghe a 1919 ah nupui a nei a, fapa pahni an nei a,  
a upa zawk chu February 1922 ah a piang a, a naupang  
zawk chu November 1924 ah 1920 ah sipai hu lum a  
ban san a, 1931 ah Kumpinu rorel pawlah a tel tan a  
1933 ah Lord Brabourne tih a lo ni ta a ni. 1933 Decer  
ber thla ni 9 atangin Bombay Lairsap ah a tang a, chutit  
lai chuan kum 38 mi chauh a la ni 1937 November thla  
an Bengal Lairsap ah a tang leh a Nikuma Lusap lian  
ber chawh hlân in a a a lo awh a Dam reng sela Lai-  
sap lian beia a la tan pawh a rinawm hle.

**Assam ram** Lairsap Sir Robert Reid, Mizo rama lo ziu  
tawh khan a a a awh rih a, Assam Lairsap ah chuan  
Bengal a Chief Secretary Mi H J Iwynam C S I, C I  
E, I. C. S. a awm rih a ni

X

X

X

Poman Cathol. Laitu h nhy Pons Pius XI chu Roma

khua ah lum 82 lai mi in February ni 10 ni in a thi t  
lum 1857 March ni 31 th a piang a, 1922 ah Pope  
an thlang a, chutih lai chuan lum 65 a ni tawh an

A thlaktu tur chu an la thlang rih lova khawc  
hmun tin a mi an hotu Cardinal an tih hovin in thlan  
dawn a ni a. Chuti ang chu 62 an awm a An mahr  
zinga mi palhat chu thlan tur a ni a Pope hi Italy mi  
an ni deuh fo va lun tum chu hnam dang ni ve tawh  
se ti te an awm a. 62 zinga 35 hi Italy mi an ni a, an  
mahni hnam an in duhsak theuh chuan Italy ni bawh an  
ni leh in a rin awm

X

X

X

Spain lam indo chu an in hneh sawt ta ble mu a, 10  
lo te ah an inrem tawh a rin awm e. A hel lam in  
nawr deuh avangin Sorkar lam kha Madrid khua ah an  
tang a An hotu thenkhat chuan kan hneh dawn lo n  
in a lang ta em a, inrem hma a tha a lawm maw an ti  
inremna thu an sawi lawk tawh ang.

Kumpinu leh France Sorkar pawhin chak lawk ngoi tur  
ah an dah tawh a, Spain lam Sorkar berah an ngai tur  
ta a ni

X

X

X

China leh Japan an la indo zel a. China ho chuan tun  
ah chuan sipai tharin kan nawi leh dawn a ni Kan si  
pai thar te hi mi thiam zirtir an ni a, hman a mi a in a  
thiam tawh a, an chak zawk ing Thlawltheihna leh  
thil dang hman pawh an thiam zawk a ni a, hengho hia  
ni sawi tawm thei anga, kan la hneh ngoi ang an ti a ni

X

X

X

London khua ah Arab leh Judi ho Palestina ram chung-  
hang thu ah an inkhawm a An in ngeh lo hle mai a,  
inkhawmna pawh an nei ho mang lo kumpinu upaten  
uda palai an bia a, ohumi hnu ah a bran in Arab pala  
p an be leh thin a ni An mahni tanna ngai ah an tang  
euh tlai mai a, inrem thei awm pawhin an lang lo

X

X

X

Kumpinu Sapram tual chhung thu hi a buai  
e ngai lo va, mi hel leh misual hlauhawm deuh pawh  
an awm ngai lo tih theih a ni a Tun hna! deuh  
lawk khân hmun then khat ah vawmpuah te a puak  
nual mai a Irish ho tih ni in an ring ber a, man-  
mi hovin nasa takin an zawng a, mi thenkhatte an  
man nual a, tun ah chuan a reh leh ta hle rh a n

X

X

X

### PAWNPUI TAH LAWMMAN.

Hmana Chanchin buah khân Pawnpui lei tlak  
200 aia tam tahtu khua chu pawnpui pakhat zelah  
seki pek a ni ang a, a chanve chu lai ta a ni anga,  
a chanve dang chu khawtlang thawvenna pawl ta a  
ni ang tih a ni a January thla khan lawmman hmu  
tur an en chhuak a, heng hian an hmu a ni —  
Lalluara Sailo Reiek lalin cheng 95/- a hmu  
Lalsailova Kelsih lalin cheng 30/- a hmu  
Mi dang chu a dawng pha meuh an awm lova, Aial  
vel a mi ten an bei tha hle bawh a, chumi avang  
chuan Pu Neibrima Lushu Clerk in cheng 17 a hmu

a PiZau hian a sikul lamah te tha takin a zirtir a nau bualtu ho hnenah te a sawi bawh thin a Nau bualna a a hman atân cheng 17/- a hmu bawh a ni

## SUMDAWNG MITE HRIAT TUR

Mizoho hi vanama bungraw leitui leh thil hialh tur a kal kan ching ta hle a, mähse kan maw mat tuk avângin inbum lohpa tur tak tak ah pawl van min bum thin a, Kan mawl luat avang sum tamtak tak seng te pawh kan awm nual t mai Vai ho nena pawisa in bat dawn te, thu n tiam dawn te leh thil inkawl tu dawn chuan h ti ang hian tih tur a ni.

(1) Kan pawisa an bat dawn chuan, an batn chhan, a pawisa zat te, pek hun tiam na te f tak a chuangin lehkhia an ziaak tui a ni, cheng 2 leh a ai a tam a nih chuan an hming (Revenue Stamp) tiket chungah an ziaak tui a ni, thu n tiamkamna tur a nih a in tiam chhan a chu cheng 20/- leh a aia hlu a nih chuan, tiket a ngai tho ni An hming an ziaakin a pumin an ziaak tui a an pate hming leh khaw hming tel ngei ngei tur hretu pakhat ai a tam in hming ziaak ve bawh a tha.

(2). Mi in vairam atangin bungrua lawngin v kutah thawh dawn sela, a thil thawh tur chu leh khia ah a ziaak chhuak vek ang a, a lawng neit



te a thil thawn tui i chu a endik tu tui a ni, a  
 yak te hi chumi khuan hman thlen tuin an en  
 dik zawb ah ka hmu kim e ti in hming an yak  
 tui a ni, a chung a ni ang bawh kman hning  
 jum leh pa hning, khaw hming leh hietu te an  
 yak tui a ni, tui, bungraw neitu in a bungraw a  
 hmu hma chu chu lehkha chu a kutah a awm  
 tui a ni Vai ranah mihing in tam em em i,  
 hming in ang pawh in tam em em a pate hming  
 pum, an thi tawb nge an la dam tik hming zawb  
 a yak hi a tûl tlat a ni fin, tiket lehkhain  
 thawna ni lo (Revenue Stamp) chutiang a hmu in  
 mi chu a awm a ni

II P. 5  
 SON AIMUKH.

RED CROSS KOMITI

THUCHAH 2na

Kan nun zêl chhûng hian ngaituah  
 lêm lovin kan cun kai in i, kan  
 thwin kan muhl a ni a

Mahsela,

Chaw te, Tui te, Boruak te leh mut-  
 hih te hi mi tinung thei thilte an ni

Chawli kêr hmasaa **Thuchah** ah khân hrisêlni  
 tha bi mi mal mal tân leh hnam pumpui tân a ma  
 mawh nasatzia sawi a ni tav h a Tûnah hian kawng  
 dang deuhvin kan ngaihtuah leh ang Hrisêla sar  
 thatna kawng thenkhat pawimawh tak a awm a ni

Thil pali mamawh tak tak kan nei theuli —  
 Chaw te, tui te, boruak leh muthilh te hi Hêng thilt  
 lo hian lei chungah nung thei rông an awm lo, thi  
 mamawh tak an ni vek a ni Chaw ei a tûl a, tu  
 in a tûl a, boruak híp a tûl a, muthilh a tûl baw  
 A pakhat chauh pawh hi nei lo ıla zawı zawın kan  
 thi ang. Eng ang tak nge an nih i en teh ang u

**Chaw** — Chaw chi hrang tamtak a awm a, **Thuchah**  
 dangah kan la himu zêl ang a Eitûr hrang tam mal  
 sela thenkhat chu the lovin a tha bîk a ni. Chaw  
 chu hrihfiyah lovin a hmanna lam kan ngaihtuah ni  
 ang.

Kan pian tîr chuan tê tak tê kan ni a, kum  
 lo tam angin kan thang zêl baw a Kan than lo  
 theihna tûrin kan taksaah engemaw lâk luh a ng  
 a ni Chu chu chaw a ni. Ni tina chaw kan ei t  
 chu, kan chêt vêla hna kan thawh theihna tûrin the  
 hruah a kal a, thenkhat chu taksa chheng tirtu  
 ni a Kan ei tlêm lutuk chuan thil dangah a kal r  
 mai ang a, thahrui kal tûr a awm thei dâwn lo a n

Chawin min tiliana min ti-thang angin, taksa a ni  
 emaw a kiam emaw ohuan phuhrûk a ngai a ni Chaw  
 bawkin a phuhrûk thei a ni.

Tui — A tangkama engnge ni' kan taksa pum hi awl maktak ang a ni Chaw tui illo lun kan ei apiang hi tum a ti tui thin i, kan taksa bung hrang hmun th a kal theih phah a ni Iui tel lo chuan kan taksa h hian engmah a lut thei tak tak lo Tui in bung tui hi, kan pumpuah chaw hi i hnuawang luh mai ang. Kan hil oi, kan taksa in a hman tur ang a hman vek hnuah fe a lā awm thin i, chu pawh chu tihbo a tul tñ u chuti ang thil fê tiwh chu tui bawh hian a la bo thei a a, chu tia tih lo chu taksa in a hni thawh tui ing i thawh ha thei lo a ni

Ihil pahnih i thawh a ingin tui hi a pawimawhua i thuah hnih bawh a ni

**Boruak** — Kan tum a tangkama engnge ni' Kan haw thin tih kan hre vek a, ngah tuah chuang hauh lo an boruak kan hip a ni Kan thawh hian boruak chi hat Oksijen (Oxygen) kan hip lût thin a, chu chu thisen a a tui a, thisen chuan taksa bung hrang hrangah a la t thin a Kan taksa in chaw a lo hman chu thil dang ingah a chan tñ a ni Chuvângin boruak, oxygen chu an tñ a tñ a ni Mei pawh hi boruak lo chuan a thi ng Chuti ang bawkin kan taksa pawh hi a boruak hman bo ila a thi ang—chaw mai a hmang thei tawh lo Chu ingin nun nân boruak hi a pawimawl takzet a ni, nun h hi hrisêla san thataka awm tihua a ni e

Kan vaun kan nung a, kan che vel thin a ni Theu-ut chuan mi dang am hna an thawh nasi zâwk a ng pawh ni se kan tha chu kan hmang a, kan thek euh a ni Chl ûni k u k il volua lamah to kan lo nch

thin a ni. Kan taksa hian chamohia hman ohu a ngaih theih loh avangin, ohawh hahdam a duh a ni—a tûl kher ohhap a ni, tha thara hua a thawh leh theih zêlna tûrin. Kan taksa awm phung hian kan hahchuan mut a tichhuak thin a. Kawng ohho takah kal la ohawh kan duh kan duh thin. Kan taksa pawhin chuti ang bawkin ohawh a duh thin. Chawh ohhûng ohuan kan muhil thin a ni. Mut loh hi tum tûr a ni lo, meu rei tûr a ni lo. Zau hnh khat ohu mu lovin kan meng thei a ni theie Mah se kan taksa a lochau ang a, rei lo têah kan mut a ohhuak tho ang Chutichuan nun atâna thil pawimawh palna chu muthih hi a ni

Heng thil pal Chaw te, tui te, boruak te leh mut bilh te hi nun atâna thil pawimawh tak tak te chu a ni  
A pawimawh em avangin a pakhat chauh loh pawh bi thih theihua a ni.

Ni danga thuchahah kan la sawi fiah leh zêl ang

Major D. Tennant I M S

Hony Secretary—

L. H. D. Red Cross Society.

### BURMA SIPAI

Kum hmasa lam te pawh khân Kristian Tlangau ah leh Chanchin bu ah te pawh kan thin te then khat leh kan ram Bawrsâp ngei pawh in a ziak tawh a, mahst thil awm dânte ohu a lo dan leh thin avangin kum in a sipai hna bei sei ve te rawn hriat tir nawn che u kan duh a ni

He thu hi Burma Rifles Battalion tinn an zâwm tak  
 k dâwn nge dâwn lo kan sawi thei lo ve, mahse kan  
 leh kan ngah dânin kum dang a khau haisatna  
 wk a awm dâwn a ni ang tih kan hlau hle. Kum hma-  
 lam te khan hmun a awm phawt chuan Lushei Haka  
 fiddim (Paihte lam) tih sise awm lovin kan hotute khaw-  
 gahuan kan lût leh ve mial thin a, kan lawm thei ôin  
 in Mahse kum in 1939 ohhâng huan keini ho hi min la  
 tak tak ang tih hlauh thawnua kan nei. "Lushei kan  
 a tawh lo vang," tihri Recruiting Office (rawngiut latu)  
 tang in kan hia a, mahse hman lai ang a ni ta lo  
 a mahni Battalion theuh vah hmun awm ang zel in a ula  
 ni a, mahse an lak te chu Recruiting Office a thleng  
 eh vek a ni. Chumi kha mi pawh a kal a a tang mai a  
 ni, a ngah kan peih phawt chuan kan la tang ve lo thei  
 ang tih rilru pu in lokal mai tawh suh ang che u. Tun-  
 th pawh chutiang mi chu kan nei reng a ni. Mahni ram  
 leh hnam tân a dong tuin kan theihna te awm ve rih si  
 bek lo. Theih ni se heng a tang sa te hi chuan, then leh  
 rual u leh nau te chu lo lût zel ula kan duh thuan a  
 ni

Tin, min lak lohna chhan thenkhat chu hmanah kan  
 thante then khat in an ziak tawh a heti ang a ni —

1 Burma ram pawn lam an ni a châwlin lokal sela pawis-  
 sa a ral tam bik

2. Reserve emaw in lokal ni se, an kohna a harsa lutuk  
 pawisa thu ah bawh harsatna a awm." Kan tan harsat-  
 na kawng huin min kawh hmuh a nih chu

Chuvangin Assam Rifles lam an te hmun rəmchâng lo a nih leh Falam lam Burma Frontier (B F F) lo beng vâv hmaza thei ula kan din chan na zawk tur ni in kau hr a February thla Hlangau bu an khân, an mah ni pawh in minrawn zâi bawk a, a rem chan lai ngem sipai bei sei vo in nih chuan lo ngaih von mai rawh u

Burma Rifles hi Regular Army (sipai tak) anih a vangin pawng ngaih sah phah vak tur leh hmun dang huual suat nan hman tur a ni lo A remna apiang a' chuan bei zel ni thil tha zâwk a nih a rin awm hle mai

Eng pawh , se, lak loh kumkhua êm chu kin ni bik lo vang a, beisei awm deuh a kan hnat velen kan la rawn ziaik leh ang o

K Chawlla Hiv

Burma

## HUAINA

Huaini hi kawng hnsha then theih a ni a, kawng khat ouu taksa ama iumiâwt huaina a ni a, kawng khat chu rilru lama huana a ni A hmasain taksa lami huaina thu hi lo siwi hmaza rih hlek ila — Hemi lam panga huaina hi a hun leh a tûlnaah chuan huaina tûltak leh tangkaitak pawb a ni a Mun a tulna tak leh tih loh theih loh thilah hetiang huaina hi a lo tlakchham chuan mualphona leh hmusitna nasatak a hlawh thei a Tisa lam tihhreh awmna tuar tûr hmabâka a lo awmin lo ngam ta lo sela, mualphothlâk tak a lo ni thei ang a England lalnu Mary lal lai Protestant ho an tih duhdah lai pawhin Archbishop Cumeru chu hâhlhluu tîr zingah a lo tol ve ta si a, ni

andisela, a huu tawh loh avangin martar chan chu a lo ngam ve ta lo va, ioreltute hmaah chuan a 'rinna' chu a lo phat ta a Nuhalsela, hihlum tui chuan thu an ti-tlu ta tho si a, an hihlum lui ta A tui hun leh tih loh theih loh hun a lo thlena, tuai tur ang tuai ngam leh si lohna hi mualphothlak leh hmingchhiatthlak a ni Tin, chut ang huaina neitute chu a hun leh tih māk mawhua a lo thlenin zāngtakin an tuar thei a, thilpêk roputak dawng tute ang mai an lo ni thīn Chutiang nute chu chutiang kawngah chuan mi awhawintak in ni Mi huaisente hi tamtak an awm a, siwi sên pawh a ni lovang Thilnung zingah chuan Sâp ui 'Bulldog' an tih ang chi hi a huu hle A thil seh tawh chu a hrawkah pawh rek vak mah sela, a thih tap hma loh chu a thlah dub lo an ti a Tin, sava zingah chuan 'Game Cock' an tih chu a huai êm em bawh Chawh thurim phawt chuan ama chi pawh, thilnung dang reng reng pawh a theihtwpa tihnat tuma bei ngam loh reng reng a nei lo an ti bawh a Chutiang si-va chu, vaw khit piwh sihal hian a notê t laksak ngawt mai a, a bei ve ta vak mai a, a bui nghek nghek mai a, a mit a chuk detsak der mai an ti

Tin, mihung zingah chuan Napoleona te Nelsona te, Alexandera te hi mi huaisen, khawvêl pum pui hriattham te chu an ni a Napoleona hi in-ka hna hmunah pawh, silai mu sâi tuai tuai leh silai khu thim khung hnuaiah pawh chawh a duh chuan a duh hun hunah a muhil mai thei a. Tin, Admiral Nelsona lah hian a naupan lai pawhin, "Ka mu, hlahh chu engge ni ngai? Li theih lam

thil em ni?" a ti mai bawk a. A purthin hnuat, Fienchhote nêna an inkah pawhin, a mit leh lam chu silai mun a pei chhe tawh a, a hnuata hotu pakhat chu a zâm deuh va, "Ka pu, en teli, saw kan hmêlma lamte sâw an tam awm hle mai ka ti," a han ti a. A n' chuan, a mit tha lan zawl chu a hup hlauh va, a han thlu ve a, "Engmah ka hmu lo ve," a ti tlat mai. **Alexandera** pawhin Persia iam a iûn tumin "Pers a siparte chuan tam khawp mai, muai tamtak an ting awm c tia an hrilhin, "Satalhtuin berâmte chu a ta n a vâng maun a hlau chuang ngai em ni?" a tihsan mai a. "An thal kah pawhin ni a khar thim khup khup thei mai asin maw le, ka pu," an han tih leh pawhin, "A hlmah chuan indo a nawm hle dâwn chu," a tih san leh mai a. **Marathon indo naa** Athen miho leh Persia mite an inbei pawhin Athen mi pakhat Cynegirus an tih chuan Persa ho tlânchhiatna lawng pakhat chu a chelh tlat mai a, a lawng chelhna kut ding lam chu an har chhawk sak hmawk mai a, a kut ve lamun a han vuan leh mai a, a kut ve lam pawh chû an har chhawk leh hmawk a, lawng tlâng chu a hâ talu a la sch ta tang tang mai an tih chu. Chûng mite chu huai tak takin an huai a m. Chuti ang chu taksa huana a m.

Rokunga Teacher  
Themat.



Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 4na }

APRIL 1939

{ A man l um 1 Cheng 1/  
Dal i thawm  
India ramah 1 4  
Burma ramah 1 6  
Sáp ramah 1 9

Enawltu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

Chanchin Bu tih that dan tûr min rawn hrûh te an  
awm thin a, kan lâwm hle mai. A tih dan tûr an rawn  
uat dân te pawh kan ngaituah a, amaherawhchu a tih  
leih theih loh va, pawl kan ti hle mai

Mi thenkhatin a phêk hi tam d-uh sela an ti a Ti  
am thei ila chu tih tam hi kan d-uh zâ'ng tak a ni a  
Cûnah hi chuan a litute man chawî hian khawî chhut  
nan leh mamawh dang a dah chang chang chauh a ni a,  
man a pun si loh va, khawî chhut man a tlêm hle si  
oh chuan a phêk kan ti pung thei lo a ni A phêk ti  
ung ila, a lehkhâ leh a chhut man a pung zel dawn si

A latu hi a let hrûh lain pung sela chu a th pun zia  
awh a awm thei d-uh vang.

Mi thenkhatin a hawrawb hi sin deuh sela tht a leng  
 hmem thei ang an ti a Chanchin Bu chhiar tute hi thing  
 tlâng mi, Miso tawng chhiar thei chang chang an tam a  
 'Chung ho tân chuan a sin lutuk chu chhiar a hrehawm a  
 Theih m sela chu tân a mi âi a hraw zâwk mah hi ni  
 thei sela kan duh zâwk a Kan tih hraw chuan a thu a  
 tiêm leh zual dawn a, kan ti hraw thei lo mai chauh a  
 ni zâwk e.

Mi theukhat chuan a thute hi thu u deuh ni se an duh  
 a Thu u deuh kan tih chu tân lai Sorkar rorêl dân te  
 leh lehkha thiam leh chinchâng bre deuh te hriat chauh  
 lam a ni a Chut ang thu lam chu kan chhuah thei  
 lova — hawng khatah chuan Chanchin Bu hi Sorkar  
 chhuah a ni a, chut ang lam tih, chu a rem thei lo va  
 Chu lo vah pawh thingtlâng mite tan a ngathnawm lo  
 chang ni lovin, hriat pawh a hriat theih dawn loh va  
 Chanchin Bu hi thingtlâng mite tân a chhuah a ni ber  
 si a, an hriat phâk loh chhuah chu a rem lo deuhvin kan  
 hria a ni

Duh thu sam phoi chuin Saptawng pawh hi tel kauh  
 lo sela kan ti a ni a Saptawng pahni khat a lo tel  
 chuan thingtlâng mite an bre thei lo va, an tan a ngath  
 nawm lo zo thiu A tel loh theih loh pawhin mite hriat  
 thiam tûa hrihfiah hram tûa a ni zâwk a.

Chanchin Bu a chhuah tuin ziakte chu tha hle malise,  
 a anpu ang kan lo chhuah tawh avang te in emaw kan  
 chhuah leh lo a ni thei a. Thu in ang chhuah fo hi niu  
 awmah a kal thîn a. Sorkar thu leh sorkar thu anga ngath,  
 kan chhuah loh theih loh te erawhchu kan ti nawn bawh  
 thîn a A phêkin a duh loh avanga chhuah rih loh te

awm hawk a, chhuah loh tûra kan ruat te pawh a awm  
 hawk a. Kan sawi tawh angin vantlâng tâna hriat tûl  
 h ngarhnawm âwm a kan rru kan thlang thin a ni a,  
 mahin vu, leh vaiah lo la suh ang che u

## MIZO MIPA ZIR TÛR.

Tânlar-India ram hmun hrang hranga mite'n lehkha zir  
 in thra zâwk an ngaituah a An duh dânte a kip-akawin  
 in ang lo mahsela, thil pakhatâh an inthural vek tih  
 eih a ni a. An inthuralua chu hai hi a ni — Leh-  
 ia zir hi mahnr hnathawh min tanputu tûr a ni a, leh-  
 ia bu thu ngawt zir lovin hnathawh dân thiamna lamte  
 e tûr a ni, mahni intodelha awm theihna zir tel tûr a  
 e, an tr a. Chutr ang an ngaituah avângin Matric  
 e tûrte pawh a tidanglam ta hial a

Vai ram leh Mizo ram hi a mang lo va, kan ei zawn-  
 a pawh a danglam a, Vai ho chhawr tûr leh intodelhna  
 e chu kan la chhawr pha ve lo vang a, intodelh nûn pawh  
 in la hrang ve rih lovang. Amaherawh chu nakin hnu-  
 a zawng kan la chhawr pha ve ang chu. Nakin hun han  
 phah ngawt mai chu a rei hle dâwn a, tân atang hian  
 umrahni awm dân leh khawsak dâna kan chhawr tûr leh  
 in intodelhna tûr hi lo zir tel ve a hun hlein a lai e

Kan chhawr tûr leh kan intodelhna tûr hi zir tur  
 in a awm mang lova, kan ram hi a chhriat êm avângin  
 neih dân dang hr a zir hleth theih loh va, lei-leh dân  
 leh phai ram mite lo neih dân hre mah ila, kan ram  
 zir loh avângin a hman hleth theih loh va Kan lo neih  
 in pângngai hi inzirtir pawh a tûl lêm lova, tamâk a-

thu a ni mai a Huan neih dan te izzirtir mah ıla, huan pawh kan nei hlei thei lova mahni ei tûr chauh nei thei obuan kan thiam ve mai thei a. Smdawuna khawp nei thei dâwn mah ıla, a kawngin a zir loh avangin hialh hleih theih pawh a ni lova Mi zawng zawngin huan te a neih theih loh va, nei mah sela, a ohhawr hleih theih lova, kan intodelh phah chuang mang lovang

Tunlaja kan awm dân anga kan awm ohhông hi chuan kan ohhawr ber tûr leh kan intodelh theuh theihna ber tûr chu mipaina la deh chin hi a ni. Ifman deuh la a pheh chuan la deh thatna a tam ta deuhva, pawnpuh hi a kralh theih avangin Pawnpuh hi lo awm ta lo mahse, mipain la deh an chin phawt chuan kan hnam pumin kan ohhawr ang i, kan intodelh zawk ngei ang

La deh hi mipain hmeichhe hnaah in ngaih bik avang i an dek lo a ni a A thiam lam pheh chu an thiam lo thei lovang a, hmeichhia aini an thamin an chak zawk mah pa a ni thei e Hletia siwi mai avâng hi chuan tuma'n la an dek dawn lova i that chu a tha alawm an ti theuh ang a, deh tum erih chu an awm lawk dawn lovang tih iitst a ni i

Mipain la deh an chin ran theihna ber tur chu mipa sikula in zirtir a ni Naupang pawhin la kah an thiam thei a, a tah pawh an thiam tnei a, mipa sikul tinah hian la deh in zirtir ni sela rei lo te sh mipain la an dek ve mai ang Zahna a bovang a, a thatzia a lang thuai anga Mizo kan intodelh phah siwt ang A tuiin upa deuhthe chuan an nga thiam lovang a, naupang pawhin an ti hrei hle a ni thei e, mahse Mizo tana tha a nih phawt chuai a theih anga rangi zir tan a tha a ni

## HUAINA *(Chhonzawmhleina)*

Huaina kawng buih zingah hian ka sawi duh zâwk  
 a uar duh zawkt chu rilru lama huaina hi a ni  
 a huaina chu engemaw chang changin a tûlna a lo  
 the chauh a ni a, rilru huaina hierawhohu nitin leh  
 ar tin hian kan tan a mamawh a, briat leh neih fo  
 l a ni. Emersona chuan, "Nitini hlauhawm tawntûr  
 lo chuan, damchhûng zu tûite chu a la bre lo a ni,"  
 a Hemi lama huaina hi chu chhia leh tha, briatna  
 ag tak a'anga hau ngaihtuah a, dika kan briat chian  
 apianga miten min nuh zat emaw, min fak emaw,  
 a tûr thil kan nei emaw, min min dodal emaw, hlauh-  
 a awm emaw,—chûng lam chu engmah ngaihtuah  
 , thil tih ngam zelna leh tlâng ngam zelna hi a ni.  
 hian zingah pawh hian rilru huaina hi thil tûl tak a  
 Hotute leh khaipte chuan Pathian Lebkhabuin min  
 ar ang leh dika an briat chian ang apiangin mipuite  
 min zirtuin min hruu ngam tûr a ni Chutiang a  
 loh va, mihing fakna leh chawimawina ngawt an zawn  
 an a dik lo vang a, Kohhran pawh a sawt thei lo vang.  
 ihringin an fak lo che a, Lalpa'n a fak loh che ring  
 " Tin, hetung huainaah hian rembriatna pawh a tel  
 a ni hawh a ni Dik leh dik lo thlu mang lo va, mah-  
 tha tih zâwng leh rilru kalna lam pang huaitaka tawng  
 vng tan rum a, ât hual an tib angte pawh hi a awm  
 a. Kan huaina tûr kawng chu a diktakah chauh a  
 tur a ni

Tûnlain Mizo ramah hian mi ram awmdân leh thil-  
 dân kan entawn lai a ni a, rilru huaina kan neih a

thu a ni mai a Huan neih dau te izzirtir mah ila, huan pawh kan nei hlei thei lova mahni ei tur chauh nei thei obuan kan thiam ve mai thei a Samdawna khawp nei thei dawn mah ila, a kawngin a zir loh avangin hialh hleih theih pawh a ni lova Mi zawnz zawnz huan te a neih theih loh va, nei mah sela, a ohhawr hleih theih lova, kan intodelh phah chuang mang lovang

Tunlala kan awm dan anga kan awm ohhng hi chuan kan ohhawr ber tur leh kan intodelh theuh theihna ber tur chu mipaina la deh chin hi a ni. Ilman deuh la a phei chuan la deh thatna a tam ta deuhva, pawnpu hi a lralh theih avangin Pawnpu hi lo awm ta lo mahse, mipain la deh an chin phawt chuan kan bnam pumin kan ohhawr ang a, kan intodelh zawk ngei ang

La deh hi mipain hmeichhe huan an ngaih bik avang-  
an dek lo a ni a A thiam lam phei chu an thiam lo thei lovang a, hmeichhia ainn an thiam an ohak zawk mah pa a ni thei e Hetia siwi mai avang hi chuan tuma'n la an dek dawn lova a that chu a tha alawm an ti theuh ang a, deh tum erih chu an awin lawk dawn lovang tih hialh a ni a

Mipain la deh an chin an theihna ber tur chu mipa sikula in zirtir a ni Naupang pawhin la kaih an thiam thei a, a tah pawh an thiam thei a, mipa sikul tinah hian la deh an zirtir ni sela rei lo te hi mipain la an dek ve mai ang Zahna a lovang a, a thatzia a lang thui anga, Mizo kan intodelh phah siwt ang A tuin upa deuhthe chuan an ngai thiam lovang a, naupang pawhin an ti hren hle a ni thei e, mahse Mizo tana tha a nih phawt chuan a theih anga rangi zir tau a tha a ni.

L. Kallala, Saito

## HUAINA *(Chhinzawmle hna)*

Huaina kawng huih zingah hruu ki sawi duh zawk  
 eh ki uar duh zawk chu rilru lama huaina hi a ni  
 faksu huaina chu engemaw chang changin a tûlna ã lo  
 wun the chauh a ni a, rilru huaina hlerawhohu nitin leh  
 larkar tin hian kan tân a mamawh a, hriat leh neih fo  
 a tûl a ni. **Emersona** chuan, "Nitini hlauhawm tawntûr  
 nei lo chuan, damchhûng zir tûite chu a la hre lo a ni,"  
 a ti a Hemi lama huaina hi chu chhia leh tha hriatna  
 zhang tak a'anga hau ngaihtuah a, dika kan hriat chian  
 ang apianga miten min nuh zat emaw, min fak emaw,  
 chian tur thil kan nei emaw, min min dodal emaw, hlauh-  
 awm a awm emaw,—chûng lam chu engmah ngaihtuah  
 lova, thil tih ngam zelna leh tlâng ngam zelna hi a ni.  
 Kohhran zingah pawh hian rilru huaina hi thil tûl tak a  
 ni Hotute loh khaipte chuan Pathian Iekhabuin min  
 zirtir ang leh dika an hriat chian ang apiangin mipute  
 chu min zirtirin min hruu ngam tûr a ni Chutiang a  
 nih loh va, mihring fakna leh chawimawina ngawt an zawn  
 chuan a dik lo vang a, Kohhran pawh a sawt thei lo vang.  
 "Mihringin an fak lo che a Lalpa'n a fak loh che ring  
 suh" Tin, hetiang huainaah hian remhriatna pawh a tel  
 tûi a ni hawh a ni Dik leh dik lo thlu mang lo va, mah-  
 ni tha tih zawn leh rilru kalna lam pang huaitaka tawng  
 pâng tan rum a, at hual an tih angte pawh hi a awm  
 thei a. Kan huaina tûr kawng chu a diktakah chauh a  
 ni tûr a ni

Tûlnaun Mizo ramth hian mi ram awmdân leh thil-  
 tih din kan entawn lai a ni a, rilru huaina kan neih a

tól h'e a ni l'hił thar leh tihdân danglam mun lo ohing chbuakin lo ti sela, thrl tha tûr leh dik pawh ni mah sela mten an nuhzatin an dōdal a nī thei e, ohutah tak ohuan rilru huaina kan neih loh ohuan kan zām leh emaw, kan zuai leh emaw mai a ni thei Rilru huaina nei mi lo chu hlawhtlu a hars; hle dawn a ni. Mite hlawh-ohbammate avângin mi tamtak chu kan zām a, thil kan ti ngam thei lo a ni. **Hidona** chuan, "Miin thi engpawh ti tûra a theih loh ohhan fiahna huasa ber chu mi dangte chung a hlawhchhamna awm kha thlîr a tum thîin a vâng a ni, a ti a ni. Philosopher Galileo chuan kum za 51 17na laiah chuan, kan awmna lei hian ni vêlah khian kalkawng a nei a, vir chungin ni khi a kal vêl thîin a ni e, tia a han sawi chhuah chuan Săp rama mite zawng zawng nuh a ză a, an hmusit hle mai a, mi â let dêrah an sawi theuh mai a ni. Pope leh an rorêltute ngei pawhin thu ni lo lo hi a sawi a, sa-khaw zirfirna pawh a kalh a ni an ti a. A chung-châng thute an ngaihtuah a, thiam loh an chantîr a ni. Nimahsela a thu sawi chu thu dik a ni a, tûnah chuan lehkhâ thiam mi zawng zawngin an zâwm ta theuh a ni. Chutiang chu a ni thîin, mun thu dik sawi mahsela, hriat phâk ve lohna avângin kan nuh zat zâwk thîin a ni. Mr Jonas Hanway, China ram lam leh Asia ram hmun danga chêng thîin mi chuan kum 1750 ah khân nihliap hi Săp ramah a hawn a, London khawlaiah chuan a han khum chhuak a, mite chuan nihliapte an la hmu ngai si lo va, mak an



ti khawp mai a, an en ruhi ruhi mai a, thenkhatte  
 pheichuan an nam a, naupangte chuan lungtein an  
 vawm noh noh mai a, an hmusit êm êm mai Nimah-  
 sela, kum rei lo tê-ah chuan mi tinin neih loh theih  
 loh thil pawimawhah an lo ruat ta a, an ching leh ta  
 theuh si. Thil tangkai tak tichhuaktute hi a tirah  
 chuan entleu leh nuhzat an ni bawh thin a ni Lord  
 Beaconsfield pawh Kumpinu rorêna ina thu a han  
 sawi trah chuan, chêtze danglam deuh n hia ni bawh  
 a, mite chuan an nuhzat hle mai a, a thu sawi lai  
 chu an zâp thu hial a Nimahsela rilru huaina nei  
 ni tak a lo ni a, a zâm main a zuai mai lo va, a  
 thut dawn chuan, "Pu te u, thil tamtak hi ka lo tan  
 tawh a, a tâwp a tâwpah zawng ka hlawhtling leh  
 nge nge thin asin, tûnah in zingah thu sawi tlâk lo  
 khawpa ngaih ni rih mah ila, ka thu in ngaih hun chu  
 a la awm ngei ang," a ti a A sawi ang rei chuan  
 thu sawi thiam chu a tum ta tlât a, nakinah chuan thu  
 sawi thiam ropui ber pakhat a lo ni ta mai a, a hming  
 a thang êm êm ta mai England rama mi zawng  
 zawngin a thu an lo ngathla ta thup mai a ni

Rilru huaina neia mun an tum rân zawngin an  
 hlawhtling leh nge nge thin, "Tum a awm phawt  
 chuan kawng chu a awm zêl," tih thu ang khân  
 Taksa lama huaina nei mite khân rilru lam huaina  
 nei mite hi phâk lohna pawh an nei thin Hmânlai  
 deuh khân England ramah dân pakhat an nei a Chu-

mi dânah chuan mi tupawh, zu rui â ho, let mai mai  
 min engemaw tia an khak buai a, an hauh mai ma  
 chuan ngũnhnâm leh puakruk paia in mal beih a ngan  
 ngei ngei tû a ni a. Chutiang a ngam loh chuan mi  
 dawicp leh mi-a chhiar tlâk lohva ngaih tûr a ni.  
 Chuvângin chutiang thil râpthlâktak, thih mai pawh  
 hlauhawm si, dân âthlâktak chu mi tamtakin an bei  
 duh a ni. Mi tlêmtê, rilru huaina nei mite chauhvîn  
 chutiang tih chu thil sâwt a ni lovang tih huain an  
 lo-pumpelh ngam ta a ni. Mipui chawisân leh tha  
 tih zâwng apiangte pawh hi thil sâwt leh thil tha a  
 ni dang hauh lo thei. "Thil tha leh sâwt a ni ang  
 em?" tih hi fiah zâwk tûr nun a lang e

Tin, hmân laun England rama'i **Charles I** a lal lai  
 in **John Hampdena** chu rorêltu pâwl a ni a. Chutih  
 lai chuan rorêltu pâwl thuin tuisinriat kama awnte  
 chu indona lawngte siamna tûin lawng chhih an tih  
 chu lalber chuan a khawn thîn a. Nakinah chuan  
 lai chu a lo duhâm ta zêl a, rorêl pâwl thu lovin  
 khawpui mite chu a khawn ta zêl a, John Hampdena  
 chu a han khawn ve dâwn a, an chuan a lo pe duh  
 ta hauh lo mai a, "Rorêltu thu lovin lalberin hetiang  
 chhih hi a khawn thei em ni?" a ti a. Amah chu  
 mi hausatak a ni a, chhih chawî tûr mai te chu a  
 nei êm êm mai, a tangka ngawt chu a ui pawh a ni  
 lo. Nimahsela rorêl pâwl thu lova thiltih chu a duh  
 lo a ni zâwk, rilru huaina a nei a ni. Tichuan lalber  
 Charles I nêh chuan an lo indo ta a, a thih phah ta

nghe nghe Nmahsela, a thiltih avâng chuan kumpinu  
 forel pawl thu neihna chu a lo chikin a lo ngheet ta zawk  
 a, England lama mipuite tãr zalenna leh engthawlna ro-  
 pui tak thlentü a lo ni ta "Sapho zalenna siamtü" au lo  
 ti hial a Rilru huaina nei mite hian annahnnun tuai  
 bawk thu mahsela khawvel ram leh mihr ug vawng ngiltu  
 leh siam thatute an ni thün. Kohhran leh ram pum sãwt-  
 na kan tihfote pawh hi rilru huaina tel loh onuan a hlawh-  
 thling lovang Mahni sa lumna leh mahni thatna mu tur  
 ngaihtuahtute hian ram leh hnam thatna leh thawvonna  
 chu kan tum phâk lo a n Ihil engkimah hlawhtling mi  
 ni tûru rilru huaina hi a pawimawh em em a ni

R. H. Rokunga  
 Lheiriat.

### NGAWR THAWHLAWM

Pu Chhuunvawra chief of Muallungthu 3/- Mualvi G. A.  
 Chowdhury, S I Police 1/- Pu Chhawnthangi, A.S I of  
 Police /8/- Pu Zawngauva, A S I of Police /3/- Sjt A  
 mulya Chandra Das, Jailor 1/- Pu Kawikhuanga, Head  
 Jail Warder 7/8/- Pu Lalliana Jail Warder 0 8 0 Md Abdul  
 Guffur Jail Warder 0 8 0 Pu Zakhuma, Jail Warder 0 8 0 Pu  
 Lalhluna Jail Warder 0 8 0 Pu Lianzinga 5/- Pu Rophuta 1/  
 Pu Zatsia 0 8 0 Pu Rosiana 0 8 0 Pu Vanga 0 8-0 Pu Thang-  
 luana 0 4 0 Pu Liantura /2/ Pu Chawngliana 0 2-0 Pu  
 Dari 0-2-0 Pu Chhunkunga 0 4-0 Pu Vana 0-4 0 Pu Chhûnga  
 0 4 0 Pu Vuana 0-1-0 Pu Rualsela 0 0-6  
 Pu Hângã, Salvation Army 0-12-9. Pu Hmingliana S A  
 12-0-0 Pu Chhîpa S A 1-0 0 Pu Bîba S A 0 2-0

Pu Ruangbia S A 0-4-0 Pu Chhûnga, S. A 0-8 0  
 Pu Kâphleia S. A. 0-4-0 Pu Lalchhua S A. 0-4 0  
 Pu Thanhnûna S A 0 1 0. Pu Thawma S A 0-12-0  
 Adj Lalkaithanga S. A 2-14-0 Adj Thâwma S A  
 1-14-0 Capt Chhûnga S A 1-6-0 Capt Bêla S A  
 1-5 0 Capt. Siama S. A 1-13-0. Capt Ngurliana S. A  
 0-14-0. Capt Saphiana S A. 1-1-0 Capt Liana S A  
 1-6-0 Capt Sêlnhûna S A 1 5 0. Capt Vâwra S. A  
 0-13-0. Lieut. Dêngchhûnga S A 1-3 0 Lieut. Êng  
 S. A 1-1-0. Lieut Khâra S A 0-13-0 Lieut Khumte  
 S A 1-1-0 Lieut. Dârngghâka S A. 0 14 0 Lieut  
 Sena S A 0-9 0. Capt Tesina S A 1-0-0 Pu Sai-  
 ðhuama, chief of Tanhril village 1-0-0 Total Rupees-  
 55-12 0

### TUNLAI CHANCHIN

Spain ram indo kha tunh chuan an bang dawn ta  
 A hel lam khan an hneh zêla, Madrid khuai tan himun  
 khuarte pawh kha an in pe ta a An hotu chu Madrid  
 khuah a la lut iih lova. lun chinah chuan fel takin an  
 awm rib tawh ang Tualchhung thu buai ah chuan a  
 ble mai Kum 21 lai an buai a ni awm e

x x x x

China leh Japan an la indo zêla, a chângin China  
 chau han ðha ve deuh mahse Japan lam nge nge in an  
 hneh leh ðhin a Ilman deuh khan China hotu lian pa-  
 khat an bâna, chumi chu Japan lamah a ðanga China  
 hneh dân tûr a ruat pa a Russia ram leh France ram

Indo-China leh China in pawhna lam chhu chat phawt la,  
tha ange a ti a Hemi hian Japanin an hueh hun a hotu  
loubva awm a duh fawm hawk a ni awm e

x x x x

Palestina ram chung chang ngarhtuah a Londona  
inkhawm kha an tiak tawh a, engmah an ti tin thei lo a  
ni Juda ho leh Arab ho duh dan a in eng lova, kum-  
pinu Sorkarin in awm dân tur a a tih lah onu a leh lam  
a leh lamin an duh lova An awm dan pangngain an  
awm leh rih mai dawn a ni ang a lu pahuh a an in  
rem theih loh chuan kumpinu hi a enkawltu a ruat ani  
si a, tha a tih ang angin a rel mai tur a ni ang a An  
ramah chuan Arab hel ho kha an la awm a, buaina a la  
chhuak zeuh zeuh fo a ni

x x x x

Irak Lal, Ghazia chu Motor ah a chuang, ban a si  
a, a thi dei mai a Mi thenkhatin kumpinu Sorkar mi  
thah a ni an lo ti a, mi tam takin kumpinu palai awm  
na an bei a, an hâl a, palai chu lung in an deng blum an  
ti a Irak Sorkar chuan pawl an ti hle mai a, an hriat  
ve leh kumpinu Sorkar palai ho awmna ah an pawl tih  
thu sawun an kal a. An Lal hian fapa kum thum mi  
a nei a, chu chuan a ai a awl a ni

x x x x

Europe iam ah buaina a chhuak leh tawh a, tun thleng-  
in an la buai deuh va, an muang thei mang lo. Germany  
hi buaina ti ohhuaktu bul pur berah a tang leh thin a.  
Munich khua a Czeck ho chungchang rel a Sorkar hian pa-  
hi, Germany, England, France leh Italy an inkhawm hnu

kha chuan inremna awm deuh tawh in an ring a. Buu na ti ohhuaktu Hitlera khan, "Tun hi Europe rama ram la lak hnunung ber a ni ang. Mi ram lak ka tum lova, keimahn German mite chuan lo hi chu kan rama telal piwh ka duh love" a ti a. Chumi hnu rei lote ah Czeck ram a lak hang a chi hnih, Czeck leh Slovakia kha an in rem tha thei mang lova, Hitlera chhuan lam ting atan chuan Slovakia ho hian an ruai a. Au chi hnih chuan a hnuaa awm ah a siam leh ta mai a. An ram thenkhat te a luah a, German sipai leh hotu te a dab ta a-

Lithunia rama khaw hmun khat Memel an tih ah chu an German mi an awm ble a. Indo pui hma khan German mi an lut ble a. Chung ho chuan Germany hnuaa awm hi an ti deun to reng a. Lithunia ram hmun paw mawh tak liwug kalua a ni a. Germany in an lak sik te

Chim chhak lam a Rumania ram lam a beiser leh a. An sumdawna lam a tha a. Iel an laichchhuah te a ita, Rumania hnenh thu a rawt a. An tel laichchhuah te a thu thu a tih a duh a, sumdawna lam te nei vek na. Rumania in chuan lo lam rgawt ngahhuan so, indoua tnawmhaw te kan tum ang ore u ti na thlem a. A thu ang tak chu an duh lova, mahse thuthiam an nei ta a German leh Rumania mi in thil laichchhuah lam chu an thawk ho ang a, Rumania ramah chuan tuma lam ram n bik lo hmun an ruat anga, ohungah chuan German sum dawna leh engilo dabna an sa anga, indoua tnawm huaw lam te Germanin an siam ang an ti a

Chu chang chu a ni lova, Poland ram lama Dinzig te a la ti buai ta fo mai a. Poland ho chu an lo tang hle a miu rawn tih chuan kan indo maw ang an ti a

Heti anga Geru ny in a tih avang hian kumpiau leh France te pawh a lungawi tawh lova. Hitlala hian a thu tiam zawng zawng a hawhehhe zel mara, an ti a Poland hi an beih a, a mah a ro i in iel theina tih bo an tum chuan kan ranpui ang an ti ve ti a Poland pavhin an huai phah sawt a Russia ram te nen lnam te dang te nen tang ho ila heti anga a tih chuan kan do tur ani an ti a, an in be vel hlawn a Poland hotu chu tum in London ah a zin nghe n, he a chung lam thu chu in siwi ani

Tun hma kha chuan Kumpinu rorêltu pâwl zinga tamtak sawrkâr tih dânah an lungawi lova, hotu thar thlan hial an duh a ni a. Hetianga Hitlera ama thu thua awm an awi loh tek hi an lawm a, mipui pawhin an ngathiam ta. Hei hi hmân a tanga tih dân tûr a ni rêng a ni an ti a. Hetianga an tih vâng pawh a ni ang chu, Danzig chu a bei thua ngam ta lova

## MIZO RAM

**H**avildar Pakunga, 1st Assam Rifles a min Jamadar  
Ha kai a, a lawmwm hle mai

**S**aitulera lal Kawnpui ram chung Damdai phar  
Sleilet ami Rokunga tlangval an chula fu chi lain  
a kal a, ni 8/4/1939 zinglam dor 8 vel ah khan a fu  
chi la lai chu sakein a seh ta a, a malpui leh a  
mawngtam a ei an ti

**M**r Parry, I C S (Pcri Sap) hmama Mizo ram Bawr  
Sâp hlui kha, Sap ram ah ni 14 3 1939 ah khan  
a thi ta

**K**uminah hian khuain a zir bawk a, khawtlang pum-pui ngaihtuahin lo an hal kang hle hlawn mai. Durtlang lo halin Nausel khaw in 8 a kang path a

**P**a pawla mi Siamhana kha awmna hmun nghet bul-bal nei lovin, mi in a thleng lawrin a vak mai mai a, mite chawk tho zia lam hi an thusawi dan a ni si a. Hetianga mi vak mai mai leh mi chinchang bre lo rilru hruai kaw mi hi vantlang tân a hlauhawn leh thil sual khawih mi an ni a.

Bawrsapi vak mai mai ka ni lo ve tih sawi fiah turin a ti a. A thusawi a yangin mi vâk mai mai ka nilove tih lanna rêng a awm lo va, Mizo ram a lo chhuaklo Mission hnena hnathawh beisei in, awm hmun nghet leh in leh lo nei lovin a vak mai mai a ni a, a mission te a pan lăw lăw silova, mi vak mai mai a ni lo tih hriatpuitu intiam kam ngam, sawrkar hriat leh rin mi a hmu lo bawk si a.

Mi hetiang, mi hlauhawn vak mai hi a tha lo va, a vêngtu tura intiamkam ngam an awm si loh avang-in kum hnh chhung lung inah a tang a ni (Criminal Case No 6 of 1959)

### RED CROS KOMITI THUCHAH

Ni tin i vun silfa hi tih dân chin theih tha ber pakbat a ni Chutichuan,

### NI TIN INSIL HI NI TIN TIEDANAE NEI RAWH

I vun i vawn fai fo chuan i taksa chhunglam vawn fai nan a pui em em ang chia, i hri-selna a lo tha thei ang.



**T**un thla thuohah ohu Taksa Fai Thu a ni a, a pawimawh-zia kan sawi hlek dawn a ni

Thla hlui khan taksa tana pawimawh ohaw chi niang hiang thu kan sawi a, heng ohaw lo hian taksa a awin thei lo tih kan bre tawh a

Kan nun nau leh hna kan thawh theih nan chaw ngai mah ıla, kan ei sawng ziwng hi taksa in a hmang lo A hman lohte ohu tih bo a ngai a, ohumi tih ohhuahna ohu kawng tamtak, pum te, thawk te leh vun te hi an ni

Chu lo pawh thla hlui kan hriat tawh angin tui hi kan ngai bawk a Tui ohuan taksa hman loh ohaw ei hi vunah a tichhuak a ni

Tin, hna kan thawh hah leh kan nihlei te hian, kan taksa kan lo tilum a, lum ohu vunah kan lo hria a Vunah taksa a-tingin tui a chhuak a, ohu ohu thawsa kan ti a

Chu thlan tui ohu boruak ah a lo chang a, a ohan zâwng ohuan taksa lum ohu a kalpui a, ohuvang ohuan thawssa thli thaw ah kan thut ohuan tui (thlan) chu boruakah a lo ohang thui a, kru taksa lum kua a kalpui a, vawt kan lo ti thui thlin

Tunah kan vun hian hna pzhnih a thawk tih kan lo hria  
(1) Kan ohaw ei kawohlunga mi hman loh kha a tichhuak a.  
(2) Taksa lumna kha a tichhuak bawk a Vur hna pathumna ohu, kan vun tinem leh tineltu thau emaw, mawm emaw hi tlem tlem a tichhuak bawk a ni Kan vin a lo lo ohuan a lo khi a, a khi ah ohuan natna a lo ohhuak a, vunin a hna a lo thawk thei thlin lo

Kan hnar te, kan ka te, leh tlemazawng ohuan kan beng te pawh hi, vun ang bawkin an thawk ve a ni

Heng hna thawh dan hi kan vun kaw tē tē a-tingin a ni e Heng vun kuate hi an te em a, en tenna loh ohuan hnuh tham an ni lo, an tēt em avang nian tih phui pawh an awl hle a ni

Heng vun kuate hi an lo phui ohuan taksa tui thlan kan tih hi awlsamtakin a ohhuak thei lova, a chungka ka sawi ang khian vunin hna a lo thawk pha thei lova, taksaah bawlbhlawn (ohaw ei taksa in a hman loh te kha) a lo awin khawin a, taksa pêng dangte a lo tibuai thlin a ni

Vun kua a lo pin dnu ber ohu thau lo ohhuak ve avang khan a ni Thau hi thlan tui angin boruak ah a chang tal ve

thuai thei lova, a awm rei bik a A ban baw k a, ohuvangin bawihhlawh leh vaivut te a lo bek a. Ngaiheak thuai loh ohuan ohhlatna a lo awm tan mai a ni

A tihfelna ber ohu vun kua vawn fai a ni, nimahsela thau mawm avang ohuan ngath ang mai ohuan ohu chu a awlsam lo,

Vun kua tih awngna ber ohu silfai a ni a ni Mahsela tui vawt nara hian than ohu a tihfai theih loh avangin a tawk lo Tui lum hian than ohu a tifai thei denha, a pha deuh a ni, nimahsela tui lum ngawt pawh ohuan thau mawm ohu a tifai vek lo Chuvangin thau mawm tiral theitu ohu kan duh a—ohu chu sahbawn kan hman thin hi a ni.

Kan hnai, ka kâ, leh kan beng atan te pawh ohuti ang baw k ohu a ni.

In pum a lo dik lovin, in ril tihfai nan kaw thuabna in ei thin a, vun pawh ohuti ang baw k tur a ni tih hi mi tamber ohuan in bre awm love Kaw thuahoa damdawi aiah khan sahbawn leh tui kan hman mai a ni Tin kaw thuah fai hnua in inhiat dan ang bawkin—vun tihfai hnua in hriat dan ohu ohhinohhiah teh u

Nitin in vun leh taksa kua zawng zawng tui leh sahbawna sil han ohing ula, in rilru a hlimin nuam in ti zawk ngei ang Chuti anga tui leh sahbawna nitin sil ohuan vun ohu a thawh tur ang a thawh theihitir ang a, taksa dang te a tibuai lo vang

Sahbawn hi a to em em lo va, a siam dan te pawh in bre hlawn awm e. Vawng reig ula, inchei ni chauha insil lovin a tlem berah ni khatah vaw khat tai tui leh sahbawnin insil rawh u In taksa bawihhlawh thuai thuai lai—in kut angte hi—a tai apianga sil mai tur a ni a, ohaw ei dawn phawt chuan sil ngei tur a ni

Insil hi tih rengah neha, in dam ohhunga in chin hlen a pawimawh a ni Tin nangni xu leh ra te u, chuti ang dan in lo chin ohuan, in fate in tih ang apiang rawn thik vete tan ohuan entawn tur pha tak a ni ang tah hi theihngihl suh u

This lehah ohuan hemi thu baw k bi sawi tui ka la nei a, amaherawheha kawng danglam zawngin a ni ang

D Tennant,  
Major, I M. S.,  
Honorary Secretary  
Lushai Hills District Branch  
Indian Red Cross Society

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu Sna

MAY 1939

{ A m n l u m 1 Chong 1/  
Dika thawn  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sailo B A

Chhuahtu (Publisher) ~ The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## HRIATTIRNA

Burma ram sipai hotu Sap hnen atangin lehkhka ka hmu a, "Burma ram a sipai a tân tun hnu ah reng reng Mizo kan la dawn tawh lo A rem lohna chhan chu heng hi ani —

- 1 Reserve atan a an ram lama an hawn a, duh thut-na an awm in lohna a hla lutuka, a haisa lutuk
- 2 An chhuṭi in emaw, an ban in emaw, an kalman an khaw lama an hawn na tur pek theih ani tawh lo India ram atangin Burma hi an ti hrang ta a, Burma sipai hmun chu Burma ram chhung ani

tan chauh ani'' tun.

He thu hi tupawh in lo hre rawh u

Sd/- I. L. Peters,

Superintendent,

Iushai Hills

### HITLER.

**K**um 1889 April ni 20 ni in Austria ram Braunau khua ah a lo piang a. A pa chu Sorkâr hnathawh a ni a, Hitlera hian sawrkâr hna rawn thawk ve se a ti a, Linz khua a sikulah a kal tîr a. Lehkha zir a ngaihsak mang lova, sikul zir tawp pawh a tling lo va. Mi chanchin te, ram dang chanchin te leh mi lem leh in lem ziaak te hi a ngaihsak zâwng a ni a. Kum 14 mi a nihin a pa a thi a, a nu chuan a pa pingsing (pension) chu a la a, chu mi ring chuan an awm a. Sikul zir tawp a tlin loh avângin hna a hmu thei lova, kut a hnathawh lah chu a ti thei si lo va.

A nun a thih san chuan kum 19 mi lai a ni tawh a; Vienna khua ah hnathawh tur zawngin a kal a. Kum 4 chhûng chu hnathawh mumal nei lovin a awm a, hna ngheet deuh a hmuh lah chu a thawk rei thei lo va. A thawhpui te nen an inrem loh avâng a ni a. Mi lem te a ziaak a, a hralh a, chuti ang chuan a awm mai a ni.

Vienna khua a kum 4 a awm hnuin Munich khua ah a kal a Chumi khua ah pawh chuan a mi lem ziak a hralh a, ei chawp zet chauh a hmu thei a Heng lai hian sawrkar lam thu hi a titi tui ber a ni thin a.

- Indo pui chluah tih khan Bavaria sipai ah a mpe a A pawl te nen chuan indona ah an kal a, Flanders ah indo chhung za vng khan an awm a. 1916 October thla ah an hham a, damdawin ah a awm a. Indona ah hian a hual hle a, hotu te tih dân thiam tak a ni a An hotute hlauh-awm deuhva an an awm chuan an thih aia thi mai turin an hma ah a awm zel mai a ni An dubzawng tih te a hrch lo va, amah erawh chu a thiante hovin an duh mang lo va A thiante zingah pawh a titi ve ngai lova, a titi ve pawh sawrkar lam thu te a nih avangin an ngaisak pui lova. Huaisen tangkapui a hmu a, tunlai thlengin a bel fo a ni, amah chu bel khat chauh hmu a ni an ti

Indo pui a German chaklohna kha Judami leh pawl pakhat, mi tin in ang khat veka awm tur a ni ti te avang ni in a hie tlai mai a Judate chu a hma pawhin a haw tawh ieng a, a haw leh zual a Sawrkar rorêlna lam a tel ve a tum ta a, mipui zingah te thu a sawi a "Juda ho leh mi tin ang khat a awm tur ti ho hi ti bo pawt mai

ila, German ho hi kan tha thei ang," tih hi a uai ber a, chu chu a len chhuahua tak pawh a ni ta a ni.

Pawl pawh a la nei chuang lova, German hui thawktu pawl inuahn an zinga tel tuin an sawm a An tum chu a ma tum ang deuh tak a ni a Chumi pawl ah chuan mi paruk chauh an la tel a Hitlera chu a tel ve ta a, pasaih an ni ta a. An lo pung zel a, tuna amah dawltu ber Goering a te pawh an lo tel ve a An pawl thiltih avang-in lung in ah a tang a Chumi chung chuan lehkhabu, tunlai a German ia na Pathian lehkhabu anga an neih, "My Struggle," a ziak a

Amah hi sa ci lo mi, zu in 'o, mei pawh zu lo a ni a, nupui pawh a nei lova. Lehkha hi zan tlai tak tak thlengin a chhui thin a In sak tui lem te hi a ziak thiam hle a, German iama sawkar in tui chu a lem a en vek zel a ni.

Kristian a in uah lova, Pathian ciawh chu a ring a ni. A thu sawi pawhin Pathian tanpuina a dil lang fova Hotu tui Pathian iuat ni in a in hie tlat a ni.

— o —

## MIZO RAM THIRNA.

Ziaktu—V. Hawla, Chhingchhip.

Kan Mizo ram hi sawrkar kh Misawn (Mission) te'n kum sawm-nga dawn lai an lo awp ta. Hemi

hun tui leh tunlai hi thlu ila, a dang lam nasa êm êm ani. Hetianga a lo awm dan tur hi tuna kan briat ve lek deuh ani a, a tithantu sawikar Sap leh Mizo Sapte ciawh chuan an briatsa ani a, chumi ring chuan mi â leh mi kawlh, milukhai mi mi mah ila kan thatna tui ang angin min cêkawlin min hruai thin a, min zutua, a tih in min tih tira, a châng pheh chuan vai leh sap hi haw leh vek sela ti khawp in kan hua ani fwm e. Chumi hun lai a kan ât zia leh tha kan briat loh zia, kan khaw-en tawi zia chu sawi ngam pawh ani âawk lo. Hêng hun thum laia sap rilu ang lo-pu Mizo hi awm tak ang maw ? awm ang sela Mizo ram a mi rilu nei ber ani hal ang. Tun lai hian Mizo ramun tunhmaa amah tiduhdahtu anga a ngaih te kha a zu leh a pa an loni tih an hie mêk a ang e.

Tunlai Mizo ram masang rilu han thli lêt hian rilu a ti zau thei hle in ka hua. Tun laia Mizo hnam hla siam vetu thin chuan heng thu hi a thli thin nuu a hla phuah ah a lang.—

"Nt teln kha chen pipu—  
 Nun fun khua a leng  
 Thlang Sappun nun mawi kan thian  
 Hei ngei hi nun dan tui  
 Chungmu damdian thangvan sang zawla  
 Len angin nun sangin kan leng ta"

ti in a phuah ani Mizo ram danglam dan hi thu a ziaak ziaak emaw, phuah phuah tlâk ni cêngin a lang.

Thil **tha**, **thalo** anga a lana kan hriat loh **thin** zia leh tuna kan hriat leh **tâk** zia hi ngaih nawm taka **ziak** theih tur leh sawi theih tur a tam mai.

Chûng thil **tha** kan hmuh chianloh te chu—

**Ban zai hi ani.** Sawrkar mi hneh vâng laka, min chhinchhiabna anga kan ngai **thin** Ban zai lokal mahse naupang nu leh pa in an tlan bo tir fo **thin** Ban zaitun zawn **fê a tul thin**, achang pheh chuan pa thin-chhe deuh pawh an tawh chang a awm **thin awm e** mahse, tun ah a inlet ta Naupang zawn a ngai tala va, an inpe **zâwk a**, ka chang ve lodah ang tih an hlau vek a, bân zaina hlo dah lo khawpin zai tur a awm leh ta—avâng chu, “Ban zain zawnghri a vêng” tih kha hriat chian anih vang ani.

**Puakphurb** hi a awm tih chuan mi in an hreh ber pakhat a ni, hlawh awmlo sela chuan hlawh awm pawhin thil hrehawm chu a ni far ang. Puak phurb lo-va awm thei chu ngaih san an ni **thin** Mahse puak phura inphûl luih kha a reh ta, chu ai chuan mahni thu a hlawh duh vangin inchuh ani ta Hna hreh-awm ber in lang mahse heti taka nun a in let hi avâng chu pawisa hlutzia mi ten an hriat **tâk vâng emaw**, pawisa van zia avâng emaw a ni ngei ang

**Sikul zir** hi dik takin Mizo ram tân kê leh lu a loni tih tunah kan hre dawn. Hmanlai an siam tih lai chuan, (a zir hmasa te an la dam a, an hre hle



ang) zir enah an en lova, thiam hmasa vuah ni mahse, tun lai an tluk lo Zir turin mi an thlê a, an bei hrâm hrâm thîn Pu Zosipbluia'n zutirhbu a siamah chuan a la harsat dan tur a ziak a, zir tur a mi te a fuhna ah. Tuman an âw thei vak lo,— mahse an awi ta Zir man chawi a ni ta, chuti chung pawhin nêp ngam an awm si lo, a pung tual tual e an la ti mauh si! Hei ai pawhin a la sang mai thei si, chuti pawh ni se mi an tang nasa zel ang. Avâng chu mite'n thiamna tangkaina an hmuh tâk êm vang a ni

**Silh leh fen ah** kan danglam sawt em em ani Hnam â, ruak tak a awm, a hmei a pa in kan ni thîn. Puan sin emaw, kawr hâk min zirtir hial. Inchei hi nula emaw, tlangval emaw tan bik anga ngaihna a awm Mahse tunah zirtir kan ngaih lohna ber pawl a ni thei e Kan hre ta ngei mai, nu leh pa pawh an danglam sawt ngei mai. Avâng chu faina, thianghlîmna hi a thatna kan briat chhuah chian vâng a ni.

**Sawrkar mi rawihte** Mizo ngaih dan chuan mi hnehchhiahtu te ang emaw ah kan ngai fo— mahse Mizo ram nu leh pa anni tih hi kan hre Chiang ta êm êm a, Mizo ram din tu te an loni tih kan hre dawn in a lang hre zual deuh deuh sela, sawrkar hna thawk te pawhin in hre deuh deuh sela kan va ti êm. Hla phuahtu khan a chang dangah chuan —

"Sappui thaukawi lothleng hian,  
 Nun reng a chawisang  
 Laisen lungmawl nun reng chu—  
 Thunlai a thim reng e,  
 Tun erawh Sappui tin iun rem chungah  
 Khuavang note iangin kan leng ta

ti in a phuah a, Thiamna avangin nun a sanga, a  
 mawia, a fela a zah awin a, a cinnawm ani. In  
 tha ah kan awin ta hi thiamna vang ani Mizo  
 i n siantu te tan mawlh thir let hi nuamin  
 ka ring thin.

## ZO RAM KA LAINAT CHE

Hmâuni chuan kan titi a, "Zo iama kan zawih  
 tûr neih chhuu la leh hmarchate hi engtingge kan  
 hralh hlâwk theih ang aw?" kan ti a

He mi chhâuna chu hei hi a ni—

Hei hi mi pakhat tin mi a ni lo va, apâwla  
 bei mi a ni Vaihote pawh hi a pâwlin an tang  
 a, an bei a ni a, a malin an ti thei bik meuh lo  
 Hetiang ti tûr hian Satikang te, Rahmate leh  
 Baikal leh Tlabungah khuan awm a, in pawh neih  
 a, lawng pawh pathum tal neih a ngai a, hotu  
 fel awm theuh a ngai bawh a ni Tin, thawktute  
 zawng zawng chuan mahni ta ang taka thahnem-  
 ngai a thawh theuh leh, hmun hran hrana hotute  
 chu mrim tawn theuh a ngai a ni

Hetiāng tī tūi hian tǎngkī tamtak a ngai a, chuiāngin pāwl insiam a ngai a ni. Chu mi pawla tel apiāng chuan pawisa thawhkhāwm a tūl a ni. Hei hi Co-operative System an ti a. He ni pawla tel dāwn chuan hēngte hi a tūl a.

1 Intintawna -

He mi pāwla hmuin tina awmte hi chu mianhlēhna nei hauh lovin, mahni ta angtika bei a u ining tawn ngei tūi a ni. Tlabunga awmte leh Satikanga awmte an ining theuh tūi a ni.

2 He mi pāwla mi tawh phawt chu mi tin an hna thawh theuhvāh an inawm tūi a ni a, in tlākīn hna an thawh peih fo tūi a ni.

3 An inngaihlū tūi a ni lo. Tih tūi awm apiāng chu an dekin an khawih duh tūi a ni.

He mi thil pathum pawimawh hi an zawm chuan thil harsa a ni lo ve.

Hei hi kan tih theih chuan Zo ram tǎn sǎwtna tak tak pahni a lo chhuak ang.

(a) Kamdinna a tam ang a. Sikul sang zir tamtake chuan hna thawhna an neih theih phah ang Bengal ramah pawh B A I. A leh Matric te chuan hna an hmu zo lo va, Sawrkār tanpuin hetiāng pāwl hi an din a. Tichuan theih tǎwpin inawm leh taima-takin an bei a, chu chu an ram tanpuitu leh sǎwtna ber a ni.

Zo ram hausakna tūi thil ber a ni. Hmarcha hi phai ramah a t̃ha ve thei mang si lo va, lo nei lo

tawpa bei duhte an lo awm thuai ang a, kan ram a  
bua sâwt si a, hlâwktaka kan hralh theihna ber chu  
hetiang hia ni a. Tichuan he thil hi kan hialh hlâwk  
phawt chuan Zo iam chua ding hlein, a haus thuai  
ang

Hetiag pawl siam hi India ram hmun tin leh  
Japan ramte tih dân a ni a Gandhia pawhin thil  
tul ber nia a hriat avângin hetiang pawl siam tûr  
hian India hi a fuh ber a ni

Atîrah harsa deuhvin lang mah sela, thawktute  
hian tamatak leh rinawmtaka an bei phawt chuan a  
sâwtin, a hlawhtling ngei ngei ang. Zo ram sâwtin  
ber a nih avângin lai pakhat pawhin a ngaihtuah êm  
êm mai Kei chuan hetiang pawl awm hi ka va  
nghâkhlel êm, lan thingtlâng rethci tê tê hian an  
hmarcha leh la neih chhuan anrawn phur a, vaihovin  
man zet zetin, inthura ir an lei sak si a, kan inthura  
rual ve thei lo vem ni ?

T Chawngthu

## RED KROS PAWL THUCHAH

No 4

In hi thil neih ropui tak a ni

## I IN HI I NUNGCHANG ENNA (DARTHLA- LANG ANG) A NI

Kawng tinrengah faitakin vawng la, pawn lam atanga  
i rilru lanna ni fo rawh se

Thla eng emaw zat chu kan nunna thil naran thu  
 ka lo sawi ta a Zawı zawın mı mal mal thu a ni  
 tial tial a Thuchahte khar in ngahıtuah leh nangmah-  
 ni tan ngai a ni tih in hıat a tum a Tin thuchahte  
 kha sum sen ngai haub lo, **tha** leh **thawh** chaub ngai  
 an ni tih in hre bawt tur a ni a, an tum bulpui bei  
 chu tihdan **tha** sıam a ni a, tihdan **tha** hıan tha  
 tamtak a ngai tih kan hıa

Tun thla thuchah chu in in thu a ni a, in in  
 hıan in nıtin nun dan a khawh nısatıa te entir che u  
 ka tum a ni

In hı in nunna bulpui bei a ni Hetih hıan  
 nangmahni tin chauha hlu leh pawmıwh thil zang  
 zang in ti a, chawh fıanrıalna awm muanna hıun  
 a ni

Her yang hıan mı tamtıkın mahni in in ngahsak  
 lo hle hı a mak a ni Thil hlur tinrengte hı an **tha**  
 emaw in ti zel a, engı pawhın awm sela in pawı lo  
 va Hehı a dık lo ve In thenawmtın in in chhung  
 khawsak dan hı an en hle tih in hre tur a ni

Kal thui leh deuh ıla, a tih dan a hıan en teh ang.  
 Fai thu han ti phawt ıla. In hıan ber fo in in chu  
 fai hle sela, in uanpui hle tur a ni lo vem ni  
 Nımalısela mı tamtak in chu a fai lo tawp mı Ni  
 khata in vawı l phıah emaw, bungraw vawı khat  
 huk fai emaw chu a har lo ve Nıtin dana nıh a,  
 han chêt hlek a ngai mar a ni a, rei lo tı a tih zawh  
 mar a ni.

Tin, in in chhunga in thil dah dan chu eng ang nge ni le ? In tamtakah chuan a felzia ngaihtuah hauh lo va hmun tina thil dah darh nai nuai an ching a Heihl awlsamtakin a tihreh theih a ni In bungruate chu han dah felin a hmun te han neihtir thlmthliam ula, a lo larg mawl zawkin hmun pawh a lo zau thei zawk hle thlin a ni In khum te tap a tangin ti-hla deuh ula, in ci belte dahna bik nei ula, a fel a ni

In thingtuah tur te dah fel ula, in chaw leh tui dahna hmun ti-eng ula, chaw emaw tui emaw ka hmang leh lawk dawn e tun dah fimkhur loh tur a ni lo.

Eng thu lo sawl leh ula Tunhma chuan tukverh neih hi hausa entirna a ni tih ka hria a , chung hun chu a ral ta a, tunlai chuan mi hausa leh mi rethei ten ni eng in duh tawh theuhin in lo nei thei ta a ni. Tichuan in in chu a en theihtawpin han ti-eng ula, a nuamin a blimawm zawk em em tih in hre thuai ang Eng tamtak neih chu boruak tamtak tihna a ni bawh a, heng hian in vawn fai leh fel a fuh em em a-ni

In fai leh fel chuan damlohna leh thote a titlen bawh a ni. Heng damlohna leh thote hian hmun thim leh bawhlhlawh an duh thim tih in hre dawn tawh bawh a , chuangin benghi tihbo in duh chuan in kil thim leh bawhlhlawh awm phial suh ula, in in kiltin chu faitak duhawmtakin vawng rawh u

Thil hluite hi in in chhunga awm atan an tha tawh lo tih hi hre reng ula In in chu chhuang hle ula. in thil neih duhawm ber ah sam ang che u. He-

ti anga siam nan chhuat phah te, puanzar te, man tam tam a ngai lo va, a hmun neih fel, tihfai, êng leh boruak tam a ngai mai a ni In in chu in nung-chang ah neih ula, enkawl ula, chutichuan nangmah-ni leh in thenrualten in rilru ngaihtuah dan leh in thiltih dân enna a ni tih briat a lo ni ang

Hei hian tumna leh tha a ngai, nimahsela engmah sum sen a ngai lo Amaherawhchu tumna lo chuan khawvelah hian engmah a tih theih lo

D. Tennant, Major I M S.  
Honorary Secretary,  
Lushai Hills District Branch.  
Indian Red Cross Society.

### MIZO RAM.

**B**awrhsap Major A G. McCall I C S, leh a nupui chu, Sap ramha chawl turin April ni 26 ni khân Aijal atangin an chhuak ra Africa ram lama an kal kawī avângin July thla lamah hian Sap ram an thleng chauh vang

Pu McCall sap awm loh hlanin L L Peters Esq. Bawrhsapah a lo awm a ni.

**K**umin Lalber pian champhaphâk serh ni chu June ni 8 a ni a, Hmar lam lal zawng zawng lokal turin sawm an ni a Bawrhsap Pu Peters Sap in sial a talh dawn a,— kum dang angin intihsiaknate a

awm ang Lawmman afan Pu Pachhungan cheng 50  
a pe a, mi thenkatn tlên tlênin an thawh bawh a

---

**D**ohleia Sairo khua, Lungdar ah hahna sang  
chang pakhat a awm a. An khua ah mei leh  
kat a sui dawn c, a ti a, an khua a tungi mel l  
velah mi dang pakhat nen an in sawn a. An in  
sawn him chuan amhuan tum bei c, a t a, i  
in chu khawngkhawbann a hual vèl a, rammar  
pathum thatin a in sawn a, an lu lam e an ti  
a, ramhuai daite a theu bawh a Sawikarin awm  
hran chu an awi lova, an lal leh hialtu rahsi pawh-  
in zilh an tawh phah hial a. Heti ang te a li  
awm fo hi a pawl hle mai Vantlang hien awi  
awm loh tak pawh hi an lo awi leh mai thin a,  
mi thu tha awi duh nang si lovin a lawilo lam  
chauh awi kan tum hi a pawl ngawt mai a ni.

---

### TUNLAI CHANCHIN.

**T**unlai hian muanna a awm hlei thei lo a ni e  
Europe ram hi indo peih mai awmin an awm ieng  
mai a, khaw lam mah an muang thei lo a ni.  
German ho chêt kar lak ah Italy a lo che leh ve  
thut a, Albania ram a la ta mai a, an lal chu  
Greece ram lamah a tlan ta.

Germany leh Italy hi an in kawp a, mi dang  
thu ngai lovin an ti phut zêl mai a, khaw lamah



nge an chet leh dawn tih hi a ni reng mai a England te, France te, America te leh Russia leh ram dang hovin inzawm khawmna an ngaihtuah a Heng ho hian an zinga pakhat an beih chuan in tanpu tawn zel ila an ti a, tun thleng lu in an la in be zel a ni England leh France hi chu thi khat vaw sa au ni a Tunlawn England leh Russia an in be mek a ni

England leh Turkey pawh in ti u an thlung a. Mediterrean tuipui lamah mi dangin an zinga pakhat a beih chuan an intampui zel dawn a ni

Idona te a awm thut a hlauhawm reng a-  
vagin Sap lam England ah chuan sipai a tang  
rual chu tih luhin sipai in tan tu vek tur a ni,  
an ti a Sipai rual awm chu sipai dan zu vek  
tur an ni

China leh Japan an la indo zel a. Japan hovin  
Chungking khua an bei a, vawmpurh te an thlak  
a, mi tantak an thi a Kumpinu palai awmna  
ah te an thlak a, palai niaktu pawh an hliam a,  
Kumpinu sawikar chu a thinnu hle a Japan ho  
chuan, "Kumpinu te, France te leh German palai  
te awmna kiang atagin silauu min kap a, chung  
ho kan beihna ah chuan thenkhat an hmunah a  
lo tla palh a ni ang e, ' an ti a

Assam ram Digboi khua, khawnvartui te laih chhuahna hmunah chuan Kawmpani leh a hna thawktu hote an inmem mang lova, an buai hle hle mai a, sipaite an ruai hial a ni. A hnathawktute ho an hel a, an thil ngiat an hmuh hnua chu hna an thawktuh lova, tunlai pawh hian an la buai hle a ni.

---

Kan lalbeite nupa chu Canada ram leh America rama zin turin an chhuak ta.

---

Lal bang ta a chanchin kha kan hre lo vang vang ta tih theih a ni a. Khawvela muanna awm thei lo hi pawl a ti a, hman ni khân thu a sawi ve e an ti a. Mihring hi inring tawn ila, mahni chungchang, mahni sorkar chungchang chauh ngaihtuah lovin, mi ngaih dân te hi ngaihtuahpui in briat pui ve ila, buaina leh inremlohna hi a awm lo ber ang a ti a ni an ti.

---

Berlin khawpuia Professor pakhat chuan bân bulle tân bânlem a siam sak a, chu bân lem chuan lehkha a ziaak thei a, kawr a chih theih a; bal tîn khat tui hi a khai theih an ti. Zo ramah hian Dr. Teichman chuan mittel mit a phawrh chhuak a, a aiah mitmu lem a dah ve a, del ruma awm a chuan a lang mawh hle. Ha lem siam angin a mawh ve.

---

Registered No C 245

# CHANCHIN BU

Bu Gna }

JUNE 1939

{ Am n um 1 Cheng 1/  
Dil u thwinn  
Indra ramah 1/4/  
I urma ramah 1/6/  
Sap - ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga ~ L Kailua Sailo B A

Chhahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

PRINTED AT THE LCHOE PRINTING PRESS, AIJAL

## HLA.— A thu nge a thlûk ?

Mizo hi hlasak ngaina pâwtak kan nuna unawm a, a-Pathian hla, a-khawvêl hla hian kan uar hle mai Amaherawhchû, hla rêng rêng hi Pathian hla emaw, khawvêl hla emaw pawh a nihna angtak hian kan h nangin kan la ching hlel deuh nun rinna la ngia ni

Kohhran zîngahte hian mizo hnam hla (khawvêl zai) te hi sak thiango anga ngaun kan inkhapa Ni-mahsela, tûnlaun Mizo kohhranin khawvêl hlasak a rem lo ve tia kan inkhapa hi a eng hi nge ni ? **Khawvêl zai** kan tih hi hriat bleih theih pawh nun la hre lo Khaw-

vêl hla a lo-nihna chhan bera kan ruat chu,— “A thu nge a thlûk ?” Tûnlaite hian khaw tin tih theih thaw maiah hian kawthlêrah leh hmun kil tinah—

“Awm khawhr lenl wî ka han thîr a

Ilung a lang romer zam larab

Tahte sâwn latual a leng ang maw ?

Hmânah sualung rualpui kha ngai ve maw ? ’

tih hlate hi an sa a, an au pui chuah chuah reng ma  
a ni a Sâp hnam hla thlûk (“Farewell to Thee”) in  
an sa a, a mawm lungte pawh tilêng thei rum rum  
tak mai a ni si a, tin, hei lo pawh hi hla dang tama  
tak Sâp hla thlûka thlûkin nula’ leh tlangvâl hla lung  
lêng urhsûn tak tak maite hian hmun kil tin an tikhet  
reng mai a ni a Nimahscla, Kohhran hotute pawh  
in sak thiang lo sa leh khawvêl hla saah ruat ngahm  
rêng rêng in hre si lo, “Nuthlawi a kâng lo’ tih hi  
te ick phoi hi chu kan Mizo tûn lai hla **Chheih zu**  
khawvêl mite phuah ngai, Pathian hla thlûka kailaku  
in zawmkhâwm mai a ni a, kohhran rawngbâwtut  
ngai pawhm an sa fo mai a Chuvângin, hla hi, khaw  
vêl hla a lo-nihna chhan chu engnge ni ta ang lo  
A thu nge a thlûk ? Hêng hlate lu kan tûn lai M  
hnam hla thlûk (chheih zu thlûk) te chuan mun hi  
sa sch, khawvêl hla saah kan ruat leh thit si âw  
mang e’ Tlangvâl pakhat chuan,—

‘I am thui en ni fan lah dâwn ka lung lam va’

Nuhhnan tlangpui a bnuu pial lung rom larab

A maw dar lehhlâwn a chhar ngian e”

tih hi **chheih zaun** a hân sa a, Kôhhran hotute chuan sak thiăng lo sarh an ruat leh ta ngai rêng a Chu nih chu ka lan ngaituth chuan nuli leh thângvâl m-phuauna hla lunglêng pawh chu nun ka hre lo va, hmanth Mizo thângval pakhatin Ngaihban tâng verhi in luh thu a phuahnâ mui a ni si a Nula leh thângval m-phuahna hla lunglêng mhsûn leh kul mût âawk em ênte pawh Sap hnam hla thlûk in sak chuan thiăng loxh kan ruat si lo va, khawvêl thil, khur leh ram, thilnung chanchin mu mu phuahna satlah âawk-ê pawh Mizo hnam hla thlûk (**Chheih zai thlûk**) a an sakin thiăng lo vah kan ruat leh ta chuang, mu mu thîn hi a nguahna hiat a harsa Hctiang a nih chu in kan Mizo hnam hla thlûk hi Pathumun haw bîlin kan ring a ni ang maw? Kan Mizo hnam hla a nih mu avângin khawvêl lam lunglênna diklovah mu hnuu lût ang tihthe hluu kan nih chuan Sap hnam hla thlûk te hi a mawun, a thuin a zair leh nghâl si chuan a lunglênthlâk hlei hlei mai si Chuti a nih avângi Pathum lam hla atana kan hla phuah thianten an phuahle pawh phuah chhan lo angta khawvêl lam thil lunglênna lama inngaihbele khawvêl hla lunglêng tân taka hming ta maite pawh tam kan ni reng a Kci ka lo ngaih ve dân chuan, eng chanchin pawh **thu a** kan sawun emaw, kan titi emaw pawhin thu maw lo leh thalo Kristiante tâna sawiawm leh chanchin kan thlar mai a ni ang bawh hian nia pawh hi

tu hnam hla pawh ni sela, Kristiante sak âwm a nih leh nih loh thu-ah chuan a **thlûk** lam ni lovin a thu a thu thu, nun ka ring **thîn** a ni Kohhranin hla kan ngaih-mawh dân leh kan ngaih-mawh-lohna dân hi en in a thu lamah pawh nun a lang si lo va, a **thlûk-dân** ri-ngawt hi kawngro su leh ngaih-mawh ber tûra ruat kan ang hle mai, khawvêl hla lunglêng ni ngei hnam dang hla **thlûka** an saka thiàng kan tih si a, Mizo hnam hla **thlûka** saka thiàng lo va kan ruat leh si **thîn** avâng hian Chuvângin hla hi khawvêl hla bawlhhlawh a nihna leh sak thiàng lova kan ruatna chhan hi,—“A thu nge a **thlûk** ?” A **thlûk** ri-ngawtte hi thiàng lova ruata ngaimawh kan lo-nih ai chuan an sawi tawh fo angin Pathian hla rentin daihtîr kantum a, hla lênglâwng leh tualchai hla, inhamna hla-ahle kan hmang zo vek maite hi ngaimawh **tûr** nun a lang zâwk. Sâp hmuahna tûra Pathian hla urhsôn leh kuî mûttak maite kan hmang fote hi tih âwm nun ka hre thei lo Hêng atân hi chuan, kan hla siam thiamte hian sak **tûr** bîk, “**Hnam hla**” te min siamsâk sela a tha zâwkin ka ring a ni

Rokûnga, Zîrtîrtu

Theiriât

(A hre thiam chin chuan hla hi an ngai-thiam ta hlein a lang A **thlûk** mai hi an haw bîk lo hle tawh a ni Mahni hnam hla hi phuah thiam chuan a a **thlûk** nên phuah se kan lâwm ngawt ang Ed)

## RENTE NGAIH RENPUIAH A TLU

Keini Mizoho fel-lohna leh hmingchhiatna leh mualphonatak pakhat chu thil engpawh kan zawrn tûr tawh phawt chu, zawrh sum mai mai te chu tia tihawmnah kan chin hi a ni a. Hci hi kan chin thar pawh a ni lo va, hmânlai atanga kan hnâm thil sual leh dân tha lo chin rêng a lo ni a. Vai lo-len hma khân vawn thelrêt an duh a, Mizohovin an zuk zuar thîn a, an thahnemngai lutuk chuan tiau lung-thîl misual leh vervek thenkhat chuan an lo hlûm hnân a, athente pheî chuan lung-tum te pawh an lo hlûm hnân a, chutah a hlîr ai chuan a lo-rit ta, vai-pa ngaih-tha-lo chuan an han zai phel ta a, lung te, tiau lung-thîl te, lung-tum te a chhûngah chuan an lo-hmu ta hlawm a, vai chuan an leisak duh ta lo va,, hlâwk luattuk an tumna lamah leh an ren ngaih-na lamah engmah hâwn lovin kut bêngin an haw ta hlawm a, an ren te ngaih chu renpuiah a tlu tak tak ngei mai a ni Chumi chin chu vaiho chuan zai phel loh chuan Mizo thelrêt hlûm zawrh chu an lei duh ta rêng rêng lo an tih chu Hci hian he sualna hi hmasâng atanga kan chin a nih a ti lang hle mai a ni lâwm ni ?

Tin, hmân kum lawka la tawh lai pawh khân chuti bawh chuan Mizo la tawh thenkhatte chuan an ren ngai lutukin a buk rih nân tin an la chu tiau lung thîl te nên bawh chuan an pawh leh vak mai a

a<sup>h</sup>then t<sup>o</sup> phei chuan mai pum t<sup>o</sup>, lung-tum t<sup>o</sup> an lo-  
thun tel ru a, vaun an la reng<sup>h</sup> chu an lian sah t<sup>h</sup>ch  
sak a, an la chu leiziazang lohvin a lo-bawlh-hlawh  
a, t<sup>h</sup>iau lung t<sup>h</sup>hîl nêen chuan a lo-inzât thaw mai a,  
mî t<sup>h</sup>enkhat la rengah t<sup>o</sup> phei chuan lungtum t<sup>o</sup>, mai  
t<sup>o</sup>, maipâwl t<sup>o</sup> an lo-hmu ta nual mai a, an lei t<sup>h</sup>at  
sak duh ta sî lo va, an la t<sup>h</sup>enkhat chu hralh tlâk  
loh khawpa bawlh-hlawh leh lung-t<sup>h</sup>hîl pawlh a lo nî  
i, tuman a lei duh ta lo va, an p<sup>h</sup>ih ta ngawt mu  
a, a hralh tlâkate lah chu man tlêmtêa in phal loh  
chuan kan lei duh lo ve an tîve thung sî a, tichuan  
hlâwk luat tumna lamah chu in engmah bar lovin an  
li tîmtak man tur chu an zuk tîrîral ta mai mai a nî  
an tîh chu '

Tin, mî t<sup>h</sup>enkhatte chuan a bûk rîh nân tî in an  
la chu tui an lei<sup>h</sup> huh a, mahse an hralh hmain a  
lo-h nuar chhe zo va, a leitu tûr Vai chuan a reng  
an sah t<sup>h</sup>ch chuan an lo hmu Chiang a, an lo lei duh  
leh ta t<sup>h</sup>hîn lo va, an hâwn leh peih pawh in hawn leh  
tlâk a pawh a nî tawh sî lo va, an p<sup>h</sup>ih leh i t<sup>h</sup>lâwt  
mai t<sup>h</sup>hîn a An rente ngain chu renpuah a tlu tak-  
meuh t<sup>h</sup>hîn i nîh chu '

Tin, chung lo pawh chu kumin t<sup>h</sup>al tîr pâwl tlâk  
hlîm lai khân vai-in rawsawt hmarcha an duh tîh an  
hria a, mî tamtakî (tlawng râi thlang lama mî khu  
an nî ber a) Sairângah an zuar zut zut mai a, hmar-  
cha mai mai e tî lo chuan mawnd khat chêng sarîh



th te, a aia tamah te an hi th hluwm a Lawngpu pakhat pheu chuan, "Mawnd khata chêng sâwm zêlin ka la ang c" a ti a Tu khaw pi pakhat nên emi w hui an in rem a, intihthlawn theuh loh nân a za-kham-na angin tangka eng emaw zât lai a vaipi chu in a pe lăwk a Mizopa chu in an intiam niah chuan hmarcha chu a rawn la teuh ngei a, mahse pa rem briat tum leh ren ngai păwl deah a lo-ni a ni ang chu, a bûk rih nân ti chu an hmarcha chu tuah lo-tihuh vek mai a, vaipa chuan a han en vêt a a huh vek tih a hre ta a, "I hmarcha i ti chhe vek a, lei tlăk a ni ta bleinêm, ka tangka pêt lăwk che kha chu ka ui lo ni mai rawh se, ka lei duh lo ve" a ti ta tlăt mai a, tangka tam deuh lei dăwn năk-ah chuan a hmarcha chu a hralh thei ta lo va, a mangnpui ta a, pho roah ti-in Surâng vaiho chuan mawnd khat chu tlem têtên an leisak t a A rente ngaih chu renpui ah a thu ta pek a nih chu "

Hetiang hi kan thil zawi apranghi, tuma hui rual lohvin, kan chêng rêng rêng a ni Buhfai kun zawi leh a hûm leh a tai inzatin kun ti a, kan tih dân leh kan thil cên hi a tci lovin a tha lo hle a ni, sim duh tum tci cih ila a tha hle ang Hnam dang sumdăwng hian zawi sum tûr chu in tih that theih tăwpin tuma duh loh rual loh leh sawisêlna awm lovin an sim a, chuângin an sumdăwnna kawngah chuan in hlawnting thei thia a ni Rinwm lotak

kan thil zawrhnaa kan awm chuan mun kan engmah  
 an lei duh lo vang a, kan thil leitute apiang an sim  
 zel ang a, kan hlawh tling thei reng reng lo vang  
 Chuvângin hlawhtlin kan duh phawt chuan kan thil  
 zawrh tûr apiang chu kan tih that theihâtawpin ti tha  
 ıla mahni ta tûr ai chuan ti ngunin ti tha bik ıla,  
 ama chi vêkah chuan sawisêlna leh sum dêuna awm  
 lovin siam hrâm tum ıla a tha ang a, kan rente ngaih  
 cl renpuah a tlu tawh dâwn lo nia Kuminah  
 pawh hian rawsawt hmarcha chu nasatakin in lo-ching-  
 in tamtal nai, in neih tam theih tâwpin lo rep ula,  
 man tamtakin in la hralh dâwn nia Hralh tla ngai  
 tûrin vâr piak puakte awm lovin ti ro ula, tui reng reng  
 chu leih hauh suh ang che u A rø ai la nel lainn  
 muktakin pêr thlap khawpin thun ula chhiat tih a  
 awm lo vang Thâl lai khân mawnd khat chêng nga-  
 ah te an hralh a, tûnah hi chuan chêng riat ațanga  
 chêng sâwm thleng pawhin an lei duh a, Chhotelal  
 Seth Dâwrkai te phei hi chuan mawnd eng zât pawh  
 rawn phur ula mantakin kan lei duh vek ang an ti

Thanga

## LALBER PIAN LAWMNA

June ni 8 1930 ni khân Lalber pian lawmna Ajal-  
 ah Sipai lâmmualah a awm a, Zing lamah chuan  
 ruah a sôl nasat avângin kum danga tih angin  
 Sipai an 'âm thei lo va a pawl hle mai Chawhnu

lamlah intihsiakna i awm a , chung intihsiakna  
kh lâwmmah hmutut chu hêngte lu an m

1 **Sipai intlânsiak** (Flat race)

1na Pivel Roy chêng 1/8/- 2na Sâwma chêng 1/

2 **Inbuan** 1na Lalhluna chêng 3/- 2na Thuanga 2/-

3 **La huiqua thla in tlansiak** (Thread & needle race)

1na Thangpun chêng 2/- 2na Thanchhûngi 1/-

4 **La phiar intlan siak** (knitting crochet race)

1na Lalkûngi, chêng 2/- 2na Sâwm chêng 1/

5 **Thirfian Artui chawia intlânsiak** (Eggs & spoon

race) 1na Chhûngi, chêng 2/- 2na Rualkhûn 1/-

6 **Mi pathum ke phura tlân** (Four legged race)

1na Kâpthuama, Ngûichhâwna & Pachhûnga Re 1/8/-

2na Thanghiana, Biakhiana & Dâithuama as -12/-

7. **Zuan san** (Sipai tân)

1na L/n Parbudas Adhikary, lect 5 kh in 3 a  
zuang chêng 1/8/-

2na Rivel Roy, lect 5 ins 2 a zuang ,, 1/-

8 **Naupang mit tuama tlân**

1na Hmâikûnga chêng 1/ 2na Lalhmungthang  
as -/8/-

9 **Chhangphut nawr** (Flour race) 1na Biakhiana,  
chêng 1/- 2na Pachhûnga, as -/8/-

10 **Sipai chaw chhum te, hmunphiat te etc. in-  
tlânsiak** (Followers race) 1na Hailal upadi  
pawl chêng 6/- 2na Pim nai un upadey  
chêng 3/

- 11 **Lalho intlân siak** 1na Râltâwna, Luangmu l  
lal Rum um 1 2na Tlângchanghana, Lungpho  
Rum umte 1
- 12 **Lungden** 1na Hualkûnga, Kepian feet 34 leh  
ins 7½ a dêng chêng 2/- 2na Saia, Durtlâng  
feet ins 34 leh ins 6 a dêng chêng 1/-
- 13 **Sukkhawh** 1na Saia, Durtlâng feet 61 & ins 3  
a khawh chêng 1/- 2na Hualkûnga, Kepian  
feet 54 & ins 8 a khawh as 8/-
14. **Hrupawh** 1na Durtlâng Silai 2na Kepian  
chêng 8/-
- 15 **Police Sawrkar inthuum intlansiak** (Equipment  
race) 1na Liantlâwna chêng 1 8 0 2na  
Zosama chêng 1 0 0
- 16 **Sukherh** 1na Lua a (Ajal, Training) chêng 2/  
2na Lenkhama Khawuhhan „ 1/
17. **Tua invuak thlâk** (Pil' v fighting) 1na  
Liana chêng 2/- 2na Lianzâma chêng 1/
- 18 **Tuhawh buak** (Filling the bucket) 1na Dha-  
ram Singh leh a thian chêng 1 8 0 2na Ruata  
leh Taia „ 1 0 0
- 19 **Chêraw kân**  
1na Thanghliri Dâwipui chêng 3,-  
2na Thiamkimi Dâwipui „ 2/
- 20 **Thingnala lâwn** (Greasy pole) Midum tân  
1na Chitan Kisku chêng 3/-  
2na Suple Hasdah Zu.

Kum danga tih loh ang takin Football inkhel Mission hnthawkh leh Sawikâi hnathawkho inkhelna a awm a, an inchei dân te chu a makin a nuhzat thlâk hle mai

Sawikar hna thawkh lama kheitute chu hêngte hi an m a.

1 **Manding Sâp** Kekkawi tlâwn a ha a, kamis ren, lukhum mik deuh nê, kutkawi nê, a kawng ah pian hlaitakin a nhiêng leh ngbâl a

2 **Bawrsâp** Mizo khumbcu a khum a, Mizo vai-bêl hianpu a keng a, puan dum a veng a, mi tam-tak phei chu in Mizo emaw an tia an hai hial hlawn a

3 **Sâpte** Lukhum chhîp zum deuh mai a khum a, kekkawi leh kawî inzawm sen hlui mai a ha a, a ngbâwng leh a bân leh a ke iêk chu a chuai tup mai a

4 **Pu Buchhâwna** Hmeichhe inchei angin puanfên a fêng a, hmeichhe kawî a ha a, puan lu a khum a,

5 **Dahrawk**

6 **Supera** Puan tial a hiênkaih a

7 **Jailor—**

8. **Zotuâwnga —**

9 **Pu Neihhrima** Hmânlai Mizo puanfên (kaw-k-pui-zîk-zial) a fêng a, diar a khim a

10 **Pu Sainghinga** Nula angin, kawrcheia ha a, puan chei a bîh a, tshihna a awrh

- 11 **Pu Kailuia** Lukhum tial chhîp phiar sei deuh khum a, kekawr leh kawr inzawm tial bring hran a tial a ha a
- 12 **Subedar Major Kamis** seu a ha a
- 13 **Hrangdâwla** Sipai angin a uk vekin a inchei
- 14 **Doctor H. Ahmed** —

## MISSION LAMA KHEITUTF

- 1 **Pu Mena** Inkhêl kawr Kamis tial a ha a
- 2 **Pu Samuela** Puan dum a veng a
- 3 **Pastor Chhuahkhama** Football boot a bun a, thiam âwmtakin a inchei
- 4 **Pastor Saiaithanga**—
- 5 **Pu Hrawva** Puanchei a veng a.
- 6 „ **Pasena** Puan tial a kawrtawng hâk a
- 7 „ **Sâwma** Puanchei a kawrtawng hâk
- 8 „ **Thianga** Inkhêl thiamtak angin a inchei
- 9 „ **Lahlîra** Puan a hrenkailh a, pâwih-tê ah a zial
- 10 „ **Huala** Kcl awr-tluan a ha a, Kamis a hnawh lût lo
- 11 „ **Vânkhuma** A hmai belmang a hnawh dum vek  
- a, vai lukhum zum a khum a, ipté a ak a Sâp  
nghâwngawrh a awrh a
- 12 „ **Mûka** Khasi angin a inchei
- 13 „ **Liana** Diar a khim a puan a kawrtawng hâk a  
vakul chang a tawn
14. „ **Lala** Puanchei a veng a, football boot a bun
15. „ **Kâwnga** Kekawrtluan a ha a iptechéi a ak a  
**Refrees** te 1 M<sup>i</sup> Lyons Montgomery 2 Pachhûnga  
An inkhêl hi an hmuahnawmin a nuhzat thlâk hle mui

an inhnh reng a ni Chumi lnuah Bawrsâp nupum lawmman i sem a Hemi ni hian thungtlang lai chu 78 lai an lokal a, hêng luhô leh mi dang ci tûm kin Bawrsâp Peter Sâp hian siol 3 i tûh a, sechal 1 chu Makthanga Aijal lai a khuw chlunglai khual leh mi dang ci atân pek a ni a. Se tuu 2 chu Nethrima fushai Clerk-in ama chin chlunga lai lhuah leh mi dang ci atân pêk a ni i, se leina<sup>7</sup> chang lo pawh hi tungka buhtu leima tûh leh zu lei nân a pe ve ve a, awam kan Bawrsâp chuan chêng 140/- ama tungka i pe a ni. Tûn tuma mi lokal khâwm chuan lâwmim hmuhnawm in ti hle mai Tin, zânah Mission school-ah Policchote, Mission vêng leh Kulikawn Y L A tchom nuhza an siam i, in hlim hle hlawmin a nuh-zat thlâk hle mu.

### THUPEK of 17-6 39

A narânin Lal thurema lung ni lova, min an han sawi that chungchâng thuth hian Lal reportah an thu sem lain fiabna awm leh awm loh thu hi sawi tel lovin hmuh a ni fo va, chu chu roelna hian zawkah chuan hman tlâk lon a ni thîn a Chuvangin tûn achinah chuan Lal zang zangin thubuai remna bu an nei ang a, a hnuia mi ang hian Khawchhiarin a ziak lût ang a, (Lal lehkhah thiam chuan anmahni ngein) chutah chuan Lalin a hming a ziak ang a, remni nêh, an thu remah chuan mi lo-langni lovin roelna hian zâw'ah lo vui ta seh tuu sem bu a ziak ang

chiah chu a copy rorêlna lian zâwkah chuan an theh  
lûr tûr a ni Lal tupawh he thupêk âwih lo chu  
vawikhatnaah chuan a thurem kha phelh sak a ni ang  
a, mi an lo vui si chuan, chu mi hnua la âwih lo leh  
a nih chuan amah ngei chung châng chu nasataki  
ngaituah a ni ang

Lal thurem, thuremna bu a ziaak luh tûr chu hêng  
hi a ni :—

- (1) Thu-buai neitute hming
- (2) Thu buai neitun a chuh emaw a thimur chhan
- (3) Thu-buai neitu thusawi
- (4) Thu-buai neitu thuhretu thu sawi, hretu thu  
chu a mal mala ziaak luh tûr
- (5) A khingpuia thu sawi.
- (6) A khingpuia thuhretu thu sawi, hretu thu chu  
a mal mala ziaak luh tûr
- (7) An thu-buai chu Mizo dânna a huam ngo  
huam lo,—an thu buai chu Mizo dânna a huam  
chuan a dân tak chu entûr tûr a ni
- (8) Lal thu tlûkna leh rem chhan

Lal zawng zawng chuan thu neitute leh an hretu  
te hma ngerah an rem tûr a ni tih hi biattir an ni  
c (Thuhretute chu a mal malin an zâwt ang a,  
zawh loh apiang hmun dangah, hmuh phâk loh leh  
ni thu sawi lre phâk lovin dau hran tûr a ni) Lal  
thurem dân chu an rem zawh velah thu neitute hêng-



ah hrirttû tûr a ni, —lehkhâ ziakin— an thu tlûkna  
 leh an rem chhan chu thuremna buah chuan ziak luh  
 ngâh tur a ni.

Sd'- L I Peters,  
 Bawisâp,  
 Superintendent,  
 Lushu Hills  
 17-6 1939

## RED KROS PÂWL THUCHAH No 5.

Khua hi achângin a vâwtin, achângin a lum tshîn  
 a, silnfen engemaw nei lo chuan in tuai fo thei  
 lo vang a, chuvângin,—

### KHUA LEH I HNATHAWH ZIRIN IN- THUAM RAWH

Lichuan i tiksa vêng fo rawh

Tui thli hian thil pawimvhtak **thum** thu kan  
 sawiho a ni Thum hi tiksa khuh mawina a ni chung  
 in mawina atân ngawt a ni-lo tih hi hnat phawt tur  
 a ni Khua hi duh ang a ni fo thei lova, achângin  
 a vâwt a, achângin a lum tih hi miten an hua a, ti-  
 chuan tiksa vêng a neu tih a lo-hua a, chu chu  
 thuan hi a lo-ni

Khawvêl hmun tlênteah chaah sawaka awm theih  
 a ni, chhûrah lum tâwk mahsela zânah chuan puar  
 silh ngu tâwkin a lo viwê thei a, hmun theihkhat chuan  
 an chhûrah pawh a lum lutukia thui a a lo ngai thei.

Kan ramah hian i chi hnh hi a awm Vâwt tâwkah insiam hi a hirsâ bei chu a ni a, chumilama enin tûn tumah hian kan ngah tuah dâv n a ni Thla hmasa lumah vâwt hie tûrin kan taksa hian lum a hloh a ngai tih kan chihar tawh a, ruakin a narianin awm tnei mah ila a lo lun vru chuan kan awm thei lo thia lo

Khua a lo vawlin taksa tihlum a ngu tih kan hre theuh 2, amaherawhehu khua a lo lunv in tih vawh a ngain puante a ngai tih chu 1 hre chiah lher lo a ni awm c

Khua a vawh chuan puan kan mbel tam a ûnah hian khaw lum laia thum thu sawi sei deuh ka tum i ni

Pakhatnaah chuan khaw lumah chuan thum dum lam hi an hmang lo. Puan dum chuan a vâw lam ain ni sâ a hip bik a, a sa duh bik thîn Pipu chen-in hehi an hria a, an zâwm bawh Tupawh finfiah duh chuan ni sat mah kawr dâm lam leh a vâw lam han thum chhin ula, in hie thei mai ang

Pahnihnaah chuan boruak thuah khat chu lum dâl nân kan ngai tih kan hria In piputen behi an lo hre dah tawh a, chuvângin kawr thâwl tak tak an lo ha a ni Tupawh hehi finfiah duh chuan kawr thâwl-tak leh tâwtak ni sâah hâl chhin ula in hie mai ang

P'athumnaah chuan khaw lum lun taksa hian lum hi tihchhuah a, lo hnar a duh a Hehi thawsa hian a thwak a ni, amaherawhehu rang lutuka tak-

sa a vawh leh chuan hritlanna a lo-ni Hemi atân hian in thuam rêl fel tûr a ni—thlansa pawnsa zawî zawî boruaka chantîr thei chi puan hman tûr a ni La chauh hi in neih a ni a, a pa vi hle, la hi hetiang atân hian a tha vak lo a ni, mahsela a famkim lohna chu a tangkaina dangin a khuh bawh e

Palinaah chuan thlansa tiral tûrin leh boruak thuah khat kan ngaih a chung a kan sawi tawh khi a awm reng theih nân taksa vêlah boruak luan vêlna a tûl a ni Hemi boruak hi thuam kêrah khân a lo-lût a, thlansa te kha a lum chuan a rawn tiral a, taksa atangaral bo rang lutuk tûi kha a dal bawh si a, tichuan taksa vâwt rang lutuk tûi hritlanna kha a dâl a ni Tûnah thu tângpui palî kan nei ta, hêngte hi —

- 1 Ni êng leh lum pawm tlêm thei ber thil puan vâi lam ang te
- 2 Taksa vêla boruak thuah khat awntîr thei thil
- 3 Taksa thlan huh hîpiala zawî zawîa boruaka chantîr thei thil, leh
- 4 A tah âwng kêra boruak kal tûng theihna thil

Engtinge hêng thil palite hi kan hmuh ? Ka sawi tawh ang khian laa siam puan in neih ber a ni a La hi a zâng a, a var a, pakhatna atân khian a tha a La chu thâwtaka siam theih a ni bawh a, pahniha atân khian a tha leh a Tin, la chu tla-lotaka tah mai theih a ni bawh a, chu chu palina atân khian a tha leh a La hi thlin hîptuah a tha vak lo ve, mahsela a thutna dangte hi an pawmawh avângin thlan hîp

thu atân hian ngaihtuah tel lo mah ila he rimpuan  
atâna hmânah chuan thil tha ber chu a ni rêng rêng.

Inthuanma thu ngaihtuah dân chu hctiang hi a  
nih chu, a zân thu, a rawng thu, a thâwl thu leh  
boruak pawm thei a nih thu, la hi hêng atân hian a  
tha vek a, in hman atân a tha ber a ni

Hemi thu ziaka ka ngaihtuah ber chu puan hi a  
pawimawhna ber chu taksa vênna a ni a, mawina hi  
chu a dawttu lek a ni tih ka sawi duh ber a ni  
Mawina thu hi chu ka ngaihtuah tel lo va, mahni  
duha in lo-ngaihtuah duh leh ngaihtuah ula

Silhfên thua pawimawh dang pakhat theihngihl  
hauh loh tûr chu sūk fai thu hi a ni Inbual a ngai  
tih in hre vek a, chuvângin in thuam pawh a fai ngei  
tûr tih in hria ang An lo balh chuan lum an pawm  
zual a, thlan hnawm an fawp fai thei lo, a pawi ber  
chu puan chu a tal kârah khân boruak a kal tlang thei  
lo va, taksa vêl boruak a tuam tûr leh thlan tiral tûr  
boruak a awm thei ta lo a ni

Puansilh pawimawhzia hriatna tûrin ka sawi tawk  
ta hle a, he thuchah hi tûnhmaa mite nên khân  
chmar zawm ula hrisêl nân thil dang ang bawkin  
thuam hi a angkai a ni tih a entîr ang che u.

D Tennant Major I M S

Hony Secy

Lushai Hills, Red Cross Society

## MIZO RAM

Tla hlui May tla chhûng khân Ajalah ruah inches 11 a sôr a, Lunglah chuan inches 4 46 chauh a sôr a, June tla tantirh a tang phoi hi chuan a sôr tam thei hle mai a, Kumin hian ruahtui a tam dawn hlein a lang e

A khawtlâng pumpui ngaihtuahin kumin hian mi an hritlâng hle mi, Buhfai pawh kum dangain a to bik bawh

Kuminah Mizo tlangvâl hêngte hian I A an tling  
1 I alsânga 2 Sâptea 3 Thanhîra 4 Suhlîra  
5 Sâprâwnga, I SC

Hênghe hian Matric an tling bawh

First Divisiona tlingte

1. Lalhmungliana. 2 Lalchungnunga 3. Kaphrânga  
4. Lalbiakthangi 5 Ihangtâwna 6. Vânlâwma  
7 Lalngûra. 8 Lalzîki

2nd. Divisiona tlingte

1 Nghâkhiana 2 Hualkûnga 3 Lalbuana 4 Lal-sawia 5 Saithuama (Science Course)

Kumin hian âr a pûl tan leh ta a, a pawh hle mai

Rasi Lalthansânga, Suakkûnga fapa May ni 23 ni in a thi a, a pawh kan ti hle mai. A aiah Vânlawma Matric bawh an la a, Rasi hmun ruak pakhatah Biakhiana an la bawh

June ni 1, 1937 zing dâr 6 vêl ah Sanlzo (Lal luua Sailo Riêk lai khawpc)a mi Challianthanga mi â-in mi 5 a that a, amah a insâthlum leh ngâh a thaht leh a hiamte chu hengt hi an mi a

1 Clêmi tar kum 60 lai mi, amah Challianthanga nu, a tukkhumi lu ruh keh sawkin a vua

2 A farnu Chhunkûngi Kum 43 mi a biangruh leh luruh keh in a vua a

3 A fapa Lalruata kum 6 mi, a mitkoah a vua a, a lu ruh a keh baw

4 Chêra kum 60 mi a bekbawr vei lam ruh a vua keh a.

5 Zolûra kum 30 mi a chhîpah a luruh keh in a vua a, a khabe ruh leh a bân a thak a

6 Amah Challianthanga kum 40 mi a thattu hi a vei lam bâmêkah a insât a, a vun chauh in a awl a, a thi ve ngâh a

### A hiamte —

7 Liandailova kum 30 mi a mitko vei lamah a vua a, Sarrâng Damdaw inah an dah a, a dam leh ang

8 Darothanga kum 2 mi Zolûra fapa a pa puak lai a vuak tel nun an ring a, a mitko chung lam a duk a, a dam leh ta.

Kulikâwn hovin Kulikâwna dâwpui neih ve an dîl kha Bawrhâpin a phalsak ta a, June ni 22 1939 ni atang in an nei tan ta Hapta khat chhûng in vaw khut zêl Ning in apiangah a ni ang Aizawl vêl khua dâwpui kai phâkte chuan lo-hria ula, in thil reih te rawn zuar thîn ang che u

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1939

{ Aman lun 1 Chet g 1/  
Dal a thawmin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## MIZO TAWNG ZIAK DAN

Mizo tawng ziak dân bik hi kan li nei nghet lo va, mahni duh angangin kan ziak a Mi pakhat ziak dân pawh a intheimun reng lo va, a danglam fo thin. Mizo tawnga Chanchin bu chhuak chhunte pawh hi a ziak dân a in ang lo theuh a ni

Ziak dân bik neih hi a hun ta hle mai Ziak dân bik kan neih ran thein na tur chuan Chanchin bute leh sikul tanrual a tulin a lang Chanchin bute hian ziak dân bik neun, inang theuhvin ziak sela, chung ang chu sikulah inzirtir bawk sela ziak dân kan nei ngêl a ni mai awm e

Tlawngaihna chanchin bu hi chuan dân a nei a, Pathian lehkhahua ziak dân ang hi a zawm nun a lang a . Mizo Pathian Lehkhahu aia Mizo tawng ziak

dân t̄ha 'kan nei chuang rih lo va. A áia t̄ha kan ngaihtuah t̄hruah hmâ chuan a ziāk dân ang hi zâwm ula a t̄ha berin a rinawm A t̄halote a awma, a áia t̄ha zâwk kan hriat chuan s̄iam t̄hat leh zêl a ni ang a Chanchin bu chuan Pathian Lehkhabu ziāk dân ang hi zâwm ve a tum dâwn a, Chanchin bu dangin zâwm ve t̄heuh sela a t̄ha hle ang. Tihdang lam t̄ula kan hriat apiangte chu inrâwn t̄lângin ngaih tuah ni sela a t̄hain kan ring a, Chanchin bu dargte pawh an hnialkan ring lo va, a rang lamin ziāk dân khat hmang ula a t̄ha hle ang Chumi hnu-ah sikul damte kan sâwm leh thei ang

—o—

### TŪNLAI CHANCHIN.

**J**APAN leh Russia kha indo taktak lovin an la mbet zui ta zêl a Zankhuain an inkâp a Russia lam an tawli zâwk an ti An mbethna hi Mongol leh Japan ram inina laiah a ni a, Russia lam hi Mongolian mi an ni a, Soviet Russia sipai t̄henkhat pawh an tel nual a ni an ti

**J**APAN leh China hi kum 2 an indo ta a mi. Kum 1937 July ni 7 nun Peiping k̄haw k̄iangah Japan sipai leh China sipai an intibuai a, chuta t̄ang chuan an indo tan ta a, rân thlergin an indo va, an bân hun t̄ur hriatphâk a la ni ta lo A t̄i at̄anga f̄ui leh hliam chu an tam tawh hle áwm e Diktakin a



hriat theih loh va, rin thu maimai deuh vek a ni a. Japan lam sawi dân chuan China sipai thi leh hliam chu 1,000,000 lai veve a ni a. Hêng sipai thi leh hliam lo hi mi tamtak, in leh lo nei lova khawsa ta an awm baw a. China ram pawh an la zau hle a, khawpui pawimawh deuhdeuh leh rêl kawngte chu an lâksak vek a ni. Sumdâwnna lamah pawh an tichau hle a. Sikul sângte leh in tha taktakte an hâl sak baw a. China lam sawi chuan Japan sipai thi leh hliam zawng-zawng chu 911,003 an ni a, thlawhtheihna 716 lai tichuan an insawi baw.

Japan hian China hi hneha, a thuthua dah a duh tih chu hriat sa a ni a. China lam tan apiang chu a hmêlmaah a ngai a, a tai zêl a. Kumpinu sorkâr leh America leh Russia hi a tai ber an ni a. Kumpinu leh America hian tangkain an tanpui a, Russia hian indona thawmhnaw leh thlawhtheihnate a tanpui in a ngai a ni a. A tîr deuh atang rêng khân Kumpinu leh America mite chu an tiduhdah a, an sorkâr puanzârte an tithlêr sak a. Hmân ni lawk khân Tientsin khuaa Kumpinu leh America mite awmna chu lawng thlen theih loh tûrin an vêng tan a, Kumpinu mite chu an kal vêl an âwi lo va, ci tûr pawh an himu tha hlei thei lo a ni. Kumpinu sorkârin za an dawh deuh va, indo lova inrem theihna an zawng a, tûn thlengin an la inrem rih lo. Russia nên chuan a bula kan sawi ang khân an la inbei zêl a ni.

Tunlain China nên Shanshi chh'm lamah an in-bei a Japanin chhak lama nawr an tum a, China ho chu tan hle tumin an inpun khâwm a Nanking leh Shanghai kâr lawngah China mi rawlin Japan mi tam-tak an thât an ti

**D**ANZIG khua hi indo pui hma khân Germany ta a ni a Indo inrem khân khaw hrangah an siam a, anmahnin ro an inrêl a, League of Nations hnuaiah an awm a ni Sorkâr dangte nêna an thu erawh chu a deptu Poland ramn a ngaihtuah a Germany khaw hlui a nih avângin German mi an tam ber a Hitleran German chi tamna khuate German rama tel tûr an ni a tih avâng hian Danzig khuaa German awmte chuan Germany ramah kan tel tûr a ni an ti a Hitlera lah chuan a duhâwng tak a lo ni si a, lâk tumin an lang a. Poland leh France leh Kumpinu hian thu an lo intiam a Sorkâr dangin an zînga pakhat an rawn bei a, anmahnia rô an inrêlna tih bo sak an tum chuan kan inpoi ang an ti a Poland hian Danzig ram Germany rama a tel chu a duh lo bawh a Danzig hi a neih chuan Poland ram pawh a rawn bei zui zêl ang tih an hlau ra Kumpinu leh Francein puih an lo tum avângin an la ngam rih lo chauh nun a lang

### MIZO RAM

June thla khân Champhai lam khuaah lîr a ngthng nasa hle mai Ni 19 ni khuanhmasa laial

a nging tan a, tûkhuane hman vaw li a nging  
 a, chhûn laah vaw hnh a nging leh a Hman  
 thenkhatah chuan ni 27 ni thlengin a nging a.  
 khuangleng te, Leisen te, Lianpui khuaah te a  
 nging nasa zur a. A nging apiangin mi kang  
 n angin a n thîn an ti Khawlaia lungte a sawi  
 keh a, khaw kâi kawngte a sawi chat a Leisen  
 khuaah chuan thingkhawnte a sawi chum a, khân  
 te a sawi min lumbun mai a, bêlte a sawi keh  
 remun mai an ti a Lianpui khuaah pawh lung-  
 thûte a sawi thak a, rap chung a raplâkte chu a  
 buh chawpin a sawi thla an ti bawh, Ban bulte  
 a sawi kâu vek a ni an ti Miten an hlau va,  
 pânah an tian i, an âu chuahchuah mai a ni  
 a v m e

— o —

Mi ilungthu khua a hmechhe naupang kum  
 13 mi Vantluangi leh a nu bahia laun an vâk  
 chhuak a An mênui khua a mi vêk, Thangphuta  
 leh a fapa iam vâkin Vantluangi chu Savawm  
 emaw an ti a, Thangphuta chuan a kâp a, Vânt-  
 luangi nghâwng sîr deuhvah hian a kâp tlang a  
 Damdawm mah a awm a, tûmah chuan a dam leh  
 ta a Thangphuta chuan mi a kâp palh tih a  
 hriat hnu pawhin tanpui a tum lo va, inzêp rûk  
 a tum a, hie lo angin an tlan haw san a Lalin  
 ram vâkte a han chhui a, inzêp theih ni a a hriat  
 loh chinah ka kah palh a ni a ti duh chauhva.

Sokkai an thlang a, Thangphuta chu thla 9 lung mah an tan tira, cheng 50/- a chaw a, silai chu a tang baw

—o—

Kumin hian lo lam thua m an la him rih hie, kum dang an lo a awl a, m an awl hie hlawn mar.

—o—

Lalber pian champhaphak ni kha Thngtlang khaw hnh chuan an chawimawi dân maw rawn hrilh a Chhin bial Thingsai khuaah chuan mualah an chhuak khawm a, an kim ta tih velch silai an kâp a, lalber chawimawi nân an âu va, zar pâwlin 'Kan Sâp lai duh ber a' tih hla an sâ a, an tawngtai a Thngpui ruai an theh a, intihsiaknate an nei a Muethet hênah an mamawh leh ei tûr an sem a, an sente chu kawrte leh buhtai te a ni

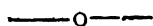
Intihsiakna dang an nei baw a Heng zawhna pathum chhâng tha ber leh a dawttu leh a dawttulchin lâwmman an hmu a —

- (1) Lalber leh a ram tâna i thawh tum dân tha ber engtinngé ?
- (2) I ram leh i hnam tân engtia thawh nge i tum ?
- (3) I ram awptu Bawrsâp leh lalte, hotute rêngrêngrêngt kawngrin nge i tanpui ang a, i zah ang ?

Khua leh tua mi t̃angkaite leh tl̃awmngate, ni chung a t̃hate liñenah l̃awmthu an sawi a, l̃awmmañe an pe a

Khuangl̃eng, Thlath̃iauva khuaah hian an l̃awm ve fo va, kuminah pawh an l̃awm a A lawm ñan ram sa ngat an hmang a. Tawtawrawtin an in âu kh̃awm a, t̃awngt̃ain an t̃an a, silai an k̃ap a, s̃a chu an s̃em a Scout an lam a, intihsiaknate an nei a, nuhzate an siam a.

An tih dân a kip-a kawin kan chhuah theih loh aṽangin paw kan ti hle a Hetianga an lo intihsim ve t̃h̃in hi a t̃ha ngawt mai



## HRIAT TEH RÊNG ATÂN A THA A SIN

Changhin bu ah hian hris̃êlna lam thu hit am-fê chu a chhuak tawh a, tin, Doktor Sap ngô pawh hian "Red Cross thuchah" tih hming pun a ziak t̃h̃in a, ngaih̃nawmtak loh hriat atana t̃ha em̃em a ni rêng t̃hin a T̃unah thil tl̃em zawk ka hriat fo, kan ngaih̃thah ṽanga natna lo zual theih-na leh hlauhawmtak awm mai theihna, la târ lan loh pawh ni lutuk lo, kan ngaih̃thah fo t̃hin a te hi ka han ziak nawn duh a ni Nguntak leh rilrutaka in lo ngaih̃ven duh chuan, haisa lutuk leh buai thui ngai lotaka tih theih a ni fo Mahni neih sa thil, vai damdaw harsataka ngaih̃tuah lo pawha tih theih tamtak a awin a ni Tl̃em t̃êt̃ê.

in lo la khâwm ıla, chuang zawk leh fiah zawk a  
hiat in duh chuan zawhnı pawh han siam ula  
tha êmêm ang

(1) Khawsik sâng (High fever) — Mitamtak  
in heng damdawı, Thlansatna kan hman lâi fo h  
kan ngaina mai thın a A hmasain heng ang nat  
na hi sikserh leh Huitlang engemaw vâng a ni fo

**Thlansatna** hote hian thlan kan tisa, chutal  
khawsik kha thlan chhuak avâng khân a lo hman  
thın, mahse hêng hote rêngrêng hi pek maima  
tûr a ni lo, Lungphu lamah tha lotaka hna a thawl  
theih avângin Tin, khawsik damdawı bengngawm  
rumrum a pêk pawhin a ti hniam thei, mahse  
tha a ni lo- Thil awlâi leh kan tih theih theul  
chu hengte hi a ni —

(a) Tuilum indawt tawh vawt talhtalh a in-  
bual tîr (**Graduated Bath**) Tui sa thei ang bei  
taksa ngam tawh a lumah Taksa pum mimit hni  
vêl chiah tûr, chumi hnuah a vawt deuh zâwkab  
mimit thum vêl bawh chiah tûr, chuti zêlna vawt  
zâwka dah sawn zêlna a tawp berah tui vawt a  
lum chauhva chiah tûr a ni. Chutia tui vawt in-  
dawta kan chiah chuan khawsik tih hniam a  
awl hle, chutiang tih thei loh chuan kan chiahnı  
tui kha tuilum zâwk chhûn belh duh lo tawp ta  
ıla a vawt indawt tâwka chiah sawn angin a lo  
awm vê thei bawh a ni.

(b) Puan huh vâwttaka tuam — (Wet pack) —  
 Vũ a awm chuan vũia khum puan phah tih huh  
 tui a ni vũ a awm loh chuan tuvawt thei ang  
 bera puan tihua a taksa chu tuam chia mai  
 tui a ni A âwng<sup>o</sup>lai leh puan huh deh loh lai awm  
 hlek lo tui a ni Chu puan huh chuan Hmai  
 chauh lo chu khuh vek ila, ke leh kut pawh a  
 hrangin puan huh chuan tuam tui a ni Tichuan  
 a kâah emaw, a Mawngah emaw a khawsik cu  
 a hniam tâwk chuan a khuhna chu hlih a, lumtaka  
 dah tui A nih loh leh minit 20 vêl lai emaw, a aia  
 tam deuh zâwk pawh in tuam chuan dah tui a ni  
 Hei âia rei hi chu tih loh a tha zâwk

(c) Tui luma zût (Tepid sponging) — Damlo chu  
 mut a, a pang chanve tui lum pippepa zût hnua hiuk  
 hula, khuh lum lehngâl tui a ni, tin, a pang lehlam  
 chu tih leh tui, khawsik a lotlâk hniam hma chu  
 chutia a inthlâka tih tawn zarzar tui chu a ni A  
 nih loh leh minit 20 vêl lai tih tui, hei aia rei chu  
 tih loh a tha zâwk

Tin, a vai rêngrênga a ongpawh khi hman kan  
 tum chuan, a hmasa berin a êk leh êk loh hriat a  
 ngai, e lo a nih chuan kah êk ve ngei tui a ni, chu-  
 tilochu rangtakin khawsik chu a lo sâng leh mai thîn  
 Kah êkna nei lo chuan sahbawna hawlh pawhin then-  
 khat chu a tih-êk theih bawk thîn

(2) Sual (convulsion) — Naupang chung thu-ah  
 chuan sual kan ti thîn a, upa chung thu-ah erawh-

chuan tlun kan ti zâwk a ni Khum lumtaka a rang thei angbera dah a, a lu Tuiwâwt a leihleih mai tûr a ni, dâr chanve lai leiha a la reh si loh chuanin, Eitêl luma a zut a zut a tha, (Mustard bath) an ti. A nih loh leh khawsik tehnaa 102 (102 f) an tih thîn âia tiêm zâwk a nih chuanin tui luma bual emaw, tui luma minit 10 vêl lai a hmai tel lo va, a pum a chiah mai tûr a ni He tia a reh loh chuan mi thiam zâwk rawih ngaihtuah nghal thua tûr a ni

A hmasa ang bawk khân (khawsik sâng) a êk leh êk loh thu a pawimawh ve tih hriat a tûl bawk.

Dân naranin hêng natna vâng hi a ni fo thîn — Naupang sawngnâwi, Kaw tha thei lo, Hamuat, Bengnâ, Rûlhût, Pumnâ, Hanâ te leh natna dang khawsik ti sâng thei ho rêngrêng te hi Chulovah chuan Thluak lam that lohna emaw Thluak-bûr that lohna emaw a ni bawk Tin, hêng lo pawh hi inthlahchhawn ang deuhvin a awm rêng bawk

(3) Êk sak (Constipation) — He natna hi lo awm thut atân chuanin a rang thei ang berin— naupangte leh khawsik sângte a nih chuan— kah êk mai tûr a ni. (Sahbawn tuu)

Hêng hi dân naranin kan eun a zir loh vâng a ni fo, chuângin naupang berh deuh tân chuan ei lam thu-ah uan fimkhui a ngai fo Tin, êk sak, ngaihten ruai ngai lo deuh pâwl a awm, chùng chu an kua thua tûr a ni. Dân naranin khawsik lam atân chuan chithlum anga mu kaw-



thuahna (Mag Sulp) hi a tha ber fo Tin, ehwate an nih chuan Julap (Castor Oil) hi a tha zawk fo baw<sup>k</sup> Engpawh nise heng kawthuahna hman thu-ah pawh hian mi thiam zawk te rawih theih a nih chuan rawih a tha zawk fo, pawh hian pui a siam theih thin avangin

-(4) Kawthalo (Diarthoca) — He mi natna thu-ah hian mizo chuan a tha bei ang hi ngaih thiam loh a ni fo Tin chunah chun ngathiam theuh ila a tha rawh emem ang

Kua a lo khawh hian a naiann kun cun a zir loh vang a ni thin Sa uih, sa hmin lo, chaw hmin lo, chawhmeh hmin lo te, a hmin lutuk te, thei hel leh a hmin lutuk te a ni fo. Heng ho chi rengrengah hian kan hnaja, mithiam zawkte an awm phawt chuan rawn vat a tha ber fo Chutiang kan hmuh theih loh naakte chuan Julap (Castor Oil) Kawthuahna<sup>n</sup>in thuah sak mai a, a thuah that hle chuan chaw nem ei tin tin. A thuah that loh chuan vawihnih khat chu nawn tir mai tur a ni, chumi hnuaa a phuina tul a nih chuan tih phui chauh tur a ni.

A tua kawthalo a ni tih vanga tih phui mai tum hi a tha lo emem tih hriat reng a tul.

(5) Phungzawl (Fit) — Luhai vangin a thu ta thut a ni ber fo, hetiang a thu rengrengte hi ehu, a rang thei ang berin hmun fianrial, boiua<sup>k</sup> tha tamna, in hawn ontak leh thawltak a mutir

a, **Tui vawta** a lu leihleih mai tûr a ni, an lo hanh hma chuan **Lei sente** an hman thîn avângin thei aunga rangin an seh atân **Rawmawl emaw** an ka ah hnawh var tûr a ni, chutilochuan an lei seh kha an seh na thîn, chilphuan chhuak hi ngaihven êm êm a ngai lo, hruk hul sak a **tûl** chauh a ni.

Tin, thu dang pakkat **Miao** rêngrêngina kan hman fel loh fo thîn chu hei hi a ni. Mi'n tunge i nih ti a an zawhin **Mahni hming** sawi lovin, **Keimah** kan ti thîn, **Keimah** chu mi engemaw zât kan ni si, chu vângin **Keimah** tih ngawt âun kan **Hming** ngei sawi hi a tha êmêm

Tin, Pathian thu sawinaa **Hnam** kan **dêu** vak mai hi chu **chîn atân a maw** lo va, **chîn lohva** thu **zâwk tih i hre theuh ang u.** Buichhe laih lohva inpuang tih zawngzawng kan neih zo a ni, hetiang kan sawi vak hian **Hnam** leh **Ram** a siam that a rin awm lon ve, a siam that âun a chhiat zâwkna a ti chhuak thîn. Tin, chulovah pawh hnam dangten min **hmuhsitna** maimai chauh tûra **insawisêl** vakvak mai, a nitak âia uar mah a sawite hi chu thil **sual inzirtirna** a ni zâwk. Mi pakkhat Pathian thu sawin Chapelah **Mizo** rinawmlohzia a sawinaah a ni tak bâk âia nasaa a uar avângin a paw hle, Kan rinawmlohna leh kan fel-lohna hi inzahpuia, thup bova, tih reh kan tum chuan a tha, kan **Tlangaupui** hian a tih reh chuan ka ring thei rêngrêng lo. Zah inbosal tîrna a lo chhuak zâwk mah ang, Chulovah pawh Chapela

**Hnam indêuna** thu sawi hi a iem lo, **Pathian biak in** a ni Lên khâwmnah te sawi ila a tûl chuan, chu chuan sâwtna a neih theih a beiseiawm, âwk daih A hun leh a hmun rem hi kan pi leh pute chuan in hriat thiam kan ring theuh si a

Thantluanga

## HRIATTIRNA

SIPAI A TAN DIL HUN

Ajal sipai Manding Sâpin lehkhâ min thawn a, heti-ang hian a ti a ni —

“Sipai lâk thar hun chu October leh November thla chhûng chauh a ni a, chuvângin hemi thla hnh chhûng a dîlte chauh hi ngaihtuah an ni In zirtîrna hun a laklawh avângin hun dang a dîlte chu ngaihtuah theih an ni lo Thenkhatte chu hla taktak atang a lokal te an ni a, chuvângin an tân a buang bâr thlâk ting a ni A hun hi lo hre Chiang hlawm sclâ a tha ang.”

He thu hi khaw tina mun lo hre theuh rawh u.

Sd/ L I Peters  
Superintendent,  
Lushai Hills

## HMEICHHE LEHKHA THIAM

May thla Kristian Tlangau Thubelha hmeichhe lehkhâ thiam tangkaipui leh pui loh thu zawhna leh chhâna kha ka lo chhiar ve a A chhanna kha ngaih-

nawm ka ti a, tha ka ti hle na chungin zawhna kha chhâng lo lle in ka hria a. Zawhna zâwttu pawh kha a lungâwî zovin ka ring lo deuh va. Mi hrang hrang-in chhâng ta ila, kan chhân dân chu a hrang deuh theuh ngei ang a, kawng hnh a pakhat zâwk zâwk chu an kâwk theuhvin ka ring.

Zawhna kha peh-hêl lovin chhâng dâwn ila, chhân-na pahnh chauh a awm thei a ni. (1) Hmeichhe leh-kha thiam hi tangkaipui an awm e, tih a nih loh leh (2) Hmeichhe lehka thiam hi tangkaipui an awm love, tih a ni tûr a ni a. Lehkha thiam ngaihdan hi a hrang nual an ti a. Nimalisela tûnlaia thiam kan tih ang hi thiam ah han ngai mai ila, chutianga ngaiin zawhna zâwttu pawh hian a zâwt nûn ka hria a.

Zawhna kha kan chhiar ngun chuan hmeichhe lehka thiamte hian an thiamna hi an tangkaipui em? ti nûn a lang a. An tangkaipui hriatna bera a ngaih chu mi lian pasala an neih nûn a lang bawka. Hmeichhe lehka thiam lo te pawh mi lian nupui an ni mai a, hmeichhe lehka thiam tangkaipui ta an awm rêng em? a ti a nih kha. Mi lian nupui an nih pui leh pui loh the ngawt a en pawhin lehka thiam hi hmeichhiain an tangkaipui lo tih theih a nûn ka hre lo va, an tangkaipuinn pasal tha deuh pawh an hmuh phah tih theih zâwk nûn ka hria a ni. Tûna hmeichhe lehka thiam pasal tha deuh neite hi an lehka thiam a-vâng a ni tih theih zâwkin ka ring. Lehkha thiamna

hi in enna a ni rih lo chungin a tel ve ah zawngkan sawi thei ang. Thildang engkima in ang chiah, lehkhathiam leh thiam lo awm sela, lehkhathiam ngei chu thlan a kâin ka ring a

Mizovin a tangkaipui leh pui loh kan enna ber pakhat chu hlawh nei a hnathawhna neih hi a ni a. Mizo ramah hian chutiang hnathawhna chu a vâng hle mai a, hmeichhe tân phei chuan a vâng leh zual a. A vâng chung pawh bîr hmeichhe lehkhathiam sâng deuh chu chuang tamai an awm lo va, anmahnun in duh chuan hlawhmuhna chu an la nei zêl a ang hle e. Hemi hna hmuh theihnaah hian Zosâpte hi an fak awm hle ka ti a ni. An hnathawh tûr an siam hrâm hrâm zêl a, hlawh a tlêm leh a chhiat phei chu thudang a ni a. Hlawh hmuhna thu ngaihtuah chuan hmeichhe lehkhathiam an thiamna an tangkaipui hle a nih chu

An mahnin an tangkaipui chang ni lovin hmeichhe lehkhathiam hi midang pawhkan tangkaipui bawka ni. Kan tangkaipuina hi langsâr êmêm lo va, mahse nasatabin kan tangkaipui si a ni

(i) Hmeichhe lehkhathiam chu an nu hnu thlengin an fâi a, an fate pawh an ti fâin an enkawli thianghlîm deuh zêl a ni. Hmeichhe lehkhathiam lo pawh a fâi leh fate ti fâi deuh chu an awm ngei tak a, a pumpui thuah hmeichhe lehkhathiam chu an fâin an fate an ti fâi deuh zâwk a ni

(ii) An fate taksa leh silhên chauh an ti fâin, an ti thianghlîm a ni lo va, an rilru te pawh an ti tha zâwk a, an lawmna leh an thu fâhte pawh a tha zâwk a. Naupang lawmna leh thu rilh te hi an putlin hnu thlengin an rilruah a intuh thîn a ni a.

(iii) In lam leh ei rawngbawlah pawh an faim an che fel zâwk a ni In lam huawh leh fel lo te an ngaithei lo deuhva, an ti faim engkim an vawng fel zâwk. Thil mawi leh mawi lo an hre zâwk a, a mawi leh a fel an duh avângin an ti fel thîn a ni

Kan duh thusâm angin an la tha zo lo nân an tangkaun mi an ti danglam hlê a, mizo hnamin kan tangkaipui hle tawh a ni

Zawhna chhânna khân kawng pakhat, tûltak a kawhhuah bawkin 'a hria Hmeichhe lehkhâ thiam dân tûr a tih kna, a tha êmêm a A sawi ang kha hmeiche lehkhâ thiamin huam vek thei sela, kan tangkaipui lo thei lo vang a Thil thenkhatte kha chu Sikul a inzirtir vak mi pawh a ni lova, an lehkhâ chhiar tam a'anga an lo zir chhuah tûr te a ni a . Thenkhat erawh chu sikul a inzirtir theihngei tûr te pawh a ni a Ain zirtir theih ang kha chu hmeichhe sikul a zir laiah an neih tawh rêng loh chuan inzirtirah nei sela a tha dân mang c Zirlai a an neih, mi bengvâi te chang ni lo lehkhâ zu tawh phavt chuan thiam chhuah ni sela tûn aum kan tangkaipui nasa êmêm ang a Chung hunah chuan hmêl ngawta nupui en lovin an thiamnaah en a ni tawh anga, lehkhâ thiam lo chu an lân zo vek ang

Tûnlai hian ram dangah pawh hmeichhe lehkhâ thiam dân tûr hi an ngaituah hle a, an zir laiah inlam khawsak rêl dân leh hrisêlna leh fama lam hi zirtir bîk ni se an ti a Mizo ram hian lo inzirtir ve thuaila, hmeichhe lehkhâ thiamte chauh ni lovin, a hnam pumin kan tangkaipui ang a, tûna zawhna kan chhân a pawh hi tumahin an zâwt tawh lo vang.

ELKE-S.

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 8na } AUGUST 1939 { A minkum 1 Chong 1/  
Dil i thawnin  
India ramah 1 1/4/  
Burma ramah 1 6/  
Sip ramah 1 1/2

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## FAKNA LEHKHA

Mi lian pakhat hian a hna thawk atân naupang pa khat a duh a, "a duh apiangin rawn dil rawh se' tun hriattirna a tar a Naupang sawmnga laun an dil a, fakna lehkhate an thil tel teuh hlawn a An vâun a mal-malin a be theuh va, fakna lehkha nei ve hauh lo a thlang ta a

A thuan pakhat chuan "Fakna lehkha pakhat mah nei lo kha i thlang ta tlát mai a, engvângi thlang nge maw i nih le?" a ti a. Ani chuan, "Fakna lehkha a ngahjasin Ka pindana a lo lûh khân a be bawhlhlawh a tat fâi a, kawng a rawn khâr a, chu chuan mi fimkhur thei a ni tih a ti lang a. An awmnaa putar kebâi lokal kha thutna a lo kian thui a, mi ngilnei leh hawihhâwmak a ni tih a lan tîr a. A lo luh khân a lukhum a phawk a, ka zawhnate feltakin mi ohhâng a Chhuata lehkhahu kha

dawhkhuaah a laww dab tha a Luh hmis'k tumina ohuh  
 helh lo va, a hun a nghak a Ka biak lai khan a kawrf  
 ziate ka hmu a, a lû pawh a khush mâm a A hming a  
 ziak laun a tin faizia ka hmu bawh a Chung chu fakna  
 lehkhah a ngai ve lâwm ni? Kei chu fakna lehkhah tha  
 berah ka ngai a sin", a ti a

Thil tê thama kan ngaih hi awmzia ti langtu tak tu ni

### WINSTON CHURCHILL

Tuulîia kumpinu upa chanvo pawimawh nei la ni ve  
 si lovah chuan Wiston Churchill hi mi hming lai ber  
 pawl a ni a, a thu pawh min an ngaisang hlein a lang a,  
 Vantlang zinga mi tamtak leh hotu theukhatte chuun  
 chauvo nei ve tûr a ni, ani hi upa lian zingah tel sch,  
 kan ram tân a tha aug, mite pawhin min pawisa deu  
 vang a, keimahni pawhin kan chak phah ang an ti a

Kum 1874 November ni 30 nun a piung a Kum 7  
 mi a nihni sikulah a lût tan a. A naupan lai atangin si  
 pai nih a chak a. Sipai lem chu 1,500 lai a nei a, a ti  
 deldul thin a "Indo a awm ehhung chu sipaihi ki tang  
 ang a, indo a awm loh chuan Kumpinu upa pawlah ka  
 tel ang," a ti thin a A pa hi Kumpinu khâwnbawl upa  
 pawimawhtak a ni ve tawh a, a pa thawh ang chu thawh  
 ve a tum tlat a.

Sipai hotu zirna sikulah a kal a, kum 20 mi a nihni  
 a zir zo va Sipai pâwl pakhatat a tel a, India riman  
 pawh a lo awm a Sipai nih mai chu a duh tawh lo va,  
 indona a tel a chak a, indo awmnaah phawt chuan tel a  
 tum zêl a Sipaihi a tang rei lo va A b a huun Africa



lamah indora a awm a, Chanchin bua thu ziaktu itan a kal a. Sipai angin a bei ve deuh zel mai a. Hmehna lamin an man a, an tan tir a, mahse a tlan chhuak leh thuai a. Sipai taktak zingahse a tel a

A naupan laia a tum angin Kumpinu upa pawlah a tel a. Ilna pawimawh taktak a thiwk tawh i, Indopun lai te khan hmun, pawimawh tak a awm i. Sipu lam ilu a ban thei lova, France ramah khin Sipu pawl khit a hova, indonah a tel ve a

Thu sawi thiam tak a ni a, roelna pawla thu a siwi dawn chuan a ngathla tûrin roelna in an flat thup thin a ni. A rilrua angahthuah leh a dik a tih chu a sawi chhuak ngim zel mai a, thonkhatte chuan an haw hial awm e. Kumpinu leh a ram tan thahnom a ngim emem a ni

Lehkhahute a ziak bawh a. History (chanchin) an tih lam pawh hi a thiamin a hre hle a ni. Lungkim hi tih theih loh a nei mang lo va. Chanchin buah te a ziak bawh a, a thu chu mun an ngaisang hle

Hitlera te leh kumpinu upa te inbiak dante hi a duh-zawng a ni lo va. Hitlera te angin tang ve tlat ila, indo a awm phah chuang lovang a, a tha mai ang, zai kan dawh e kan ti hi a tha lo a ni ti pawl a ni a. Hitlera te pawh hian an duh lo hle reng a. Mi hual, Winston Churchill a te ang hi tûnlai hun atân hian an pawimawh reng a ni a, favang lamah chuan upa lian pakhatah a la tangin an ring hle a ni.

---

## SIPAI LAM THU

Kan Sawrkar hian lawng sipai leh ralkahlawng a ngah ber a, heta ka ziak hi tûnlata Sawrkar hian deuhdeuh lawng neihzat a ni

	Kumpinu	France	Russia	Italy	Japan	German
Lawng hian (battleship)	18—9	7—0	3—3	4—4	9—4	2—4
A te deuh chi (cruiser)	60—23	19—3	5—2	21—12	39—5	8—7
Uisathiam lawng (destroyer & torpedo boat)	172—53	38—22	187—20	186—23	110—13	46—26
Tuihnua lawng (submarine)	56—17	90—24	139—25	103—16	59—10	65—34
Ralkah lawng tê chu (flotilla leader)	25—6	32—3			10—5	
Thlawhtheihna phurtu lawng (aircraft carrier)	7—6	1—2	0—3		5—2	0—2
Thlawhtheihna kaptu (anti aircraft)	2—3					
Ralvengtu (escort vessel)	35—23					
Lawng tha chi (armoured ship)						3—0

Sawrkar hming hnuaia figar awmzia te khi, ve lama figar khi tuna an neih an ni a, dinglama figar khi tuna an siam mêk leh siam tûra an in hmaurua an ni. Heti-angin —Kumpinun lawng hian 18 a nei a, 9 chu an siam mêk leh siam tûra an in puahchah a ni. Kan Sawrkarin Sawrkar dang neih ve loh lawng chi hrang chi hnih a nei a, Germanin midang neih ve loh, silai mu dang thei lawng pathum a nei.

Japan leh China indona ram ohhungah kin Sawrkar sipai inralring in an awm ve a. Tientsin khuah batta lion (sipai 1000 pawl) khat, Shanghai ah battalion thum leh volunteer 500 lai (an zavun 3,500 lai) an awm lrench sipai chu 2,000 lai, Amerikan sipai 2,700 lai an awm bawk

xx

xx

xx

Mizo rama mi thenkhatin Japan hian India ram lam pingah kan Sawrkar hi a rawn do mai thein an ring hlawn a. An ram leh India inkara kan Sawrkar inai rin dan chu hetiang hi a ni

Hongkong hi tuifiuriat kama kan Sawrkar kulh tha tak a ni a. An khawpui kawtehhuh takah thlarkir mel 11 laia sei leh mel 3 laia zâu chu kan Sawrkar kulh a ni a. Tunlawn Sip sipai leh India sipai 6,000 in awm a. Japan hian Kumpinu do dâwn ta sela, kan tin hmun hmata ng tûr a ni a. Chuvangin kan Sawrkarin a vong ngun hle kulh rinawmtak a ni chungin hmun thenkhat atangin hmeia luh theihna a la awm, chung avang chuan Japan sipaihotute chu in bei ta sela, lak an zuam hle an ti, mahse sipai awm zat an hriat loh avang a ni zawk

Singapore hi mel 20 laia sei, mel 12 laia zâu a ni a, India ram atanga Japan leh China lam kalna kawngka pui a ni a. Hman kumah khân a kulh hi an sa nghet leh-zuala, a nghehzia fiahna tur pawhin kan Sawrkar sipai, lawng nêh, thlawhtheihna nêh, an indo lema, kulh rinawmtak a ni tih pawh an fiah tawh a. A kal tlangna lai ber Seleter an tihah chuan laipui hian puipui, tuifiuriat hla fê thlenga kap thei tur an dah a, hmeima tan

rawn beihna kawng a awm lo hle

Tunlain sipai 8,000 aia tam leh sipai tiktak lo (Military Police) 4,000 lai leh volunteer za engemaw lai an awm A hmun hi Penang nen relin a zawm a, India nen thlawhtheihna rangtakin an in kal pawh thei a Japan ram chu tui chungah mel 2500 a hla a ni a, Japan ram neih Formosa (Tako khua) chu mel 1,600 a hla a ni Japan tan hemi kawng atanga lo luh chu a zuam awm loh hle

Singapore helin, tuihnriat kawngah lo kil tlang dawn sola, kan Sawrkar lawng sipai pawl (British China Fleet) lawng lian (cruiser) 4 usathiam lawng 10 leh tuihnriat lawng 15 chu China leh Malay ram inkarah an awm ve si. Tin, Singapore velah ngawt pawh East India Squadron kan Sawrkar lawng 4 leh ohhim lama kawng ventu Australian Navy lawng lian 4 an awm bawk si a Chu lo pawh kan tuihnriat lawng 15 chu hemi tuihnriatah hian an awm bawk si a. Chuvangin Japan tan chuan India ram lam panga rawn do chu a harsa hle ang tih a lang

xx

xx

xx

Pathian ni, July ni 2 ah khân London khua, Hyde Park ah mipa leh hmeichhia 20,000 lai lawng sipai te, khawmual sipai te, thlawhtheihna sipai te, thlawhtheihna atanga invèнна zir pâwl (A. R. P. an tih) te leh mahur ram chhanna tûra hua nei zawngzawng, pâwl chi turêng a mui tawngtai inkhâwmna an nei a, mi an tam êmêm

(The Sphere, July ni 8 ata lawrkhâwm)

Marsanga

## HRIATTIRNA

## Tlabung atanga lawng man leh dil d n

Tunlai bian Mzo tirtik Vai ramih te kan le awm ta a, chhuti tein emaw mahni ram a lo haw leh thu hi duh a ni theuh va, chuvang n Vai ram atangi lo lut tui to tan chang ni lovin Mzo ram ngei atanga Vai ramih l tumte tan pawh he thil hi hriat hlawn a tubn ka hriat ka han ziak a ni o He thil hi Lunglei l ia mite tan hian a ni duh ber a - Demagri len kangamti tak a lawng hmin dan hi hriat a tul a ni

Hemi inkara lawng Lmaang duh chuan Lunglei Sip huenan an lawng duh zit leh an hman dun ni tank lo an hman duhna hman Demagri atangin nge ni kangamti atangin fiahtaka sawin an rawn dil tui a ni In, an dilna chu Lunglei psai Lunglei Sip in a lo hman ni atangin a tlem beran an hman duh tui ni nen a inkath ni 12 tal i thi tur a ni Hei aia ni la awm tlem chuan thirhrui thawn ngu a, chuan atan chuan a tlem lei h cheng 1/ i ni lo thei lo, hei hi dilna nen tie'et (stamp) in emaw thawn tel nghal ni sela a tel ang A chuan lei na atan pawh cheng khat hawh pek ni sela abun lo vang Hemi "ni' 12 aia a tlemi chuan" tih pawh hi ni 7 a chuan a tlem tur a ni lo rengreng, chuti a nih loh chuan thirhrui pawh n ngahthuah sak theih a ni tawh lo

Mi thenkhat chuan lo ngahthuah sak leh nghalna tui thirhrui man pe sa tein thirhrui bawkin an rawn dil mek a, mahse tunlaun /3/- hi thirhrui kal theihni tlem thei ber a ni tih an hriat vang a ni chek ang a, -/9/- chauh te an rawn thawn tel a, (an pe sa a) han tih sakna tun a dahi

ohuang si lo va, a pawl viaw mai, han inhrilh leh zel theih ni si hek lo, anmahni lah chu "thirhrut min tur lah ka pe sa si a" ti rilru in an lawng duhna hmunah in rawn beisei mai awm si a, an khawngah thlak viaw a ni Hun a awm loh thin avângin dilna thenkhat obu dah tak mai pawh a awm thin

Lawng hmang phawt ohuan Demagri atanga an chhuah dawnin emaw an lo thlen ohhoh in emaw A. S. I. of Police, Demagiri huêna a man pek nghal tur a ni a, in ri sa tûr a ni bawh ang a, tin, a man chu beti ang a ni —

### **FUR LAI - JUNE NI 1 ATANGA SEPTEMBER 30**

#### **Rangamati atanga Demagri**

Lawng pakhat hman man Rs 10/-

#### **Demagri atang a Rangamati**

Lawng pakhat hman man Rs 5/-

### **THAL LAI - OCTOBER NI 1 ATANG A MAY NI 31**

#### **Rangamati atang a Demagri**

Lawng pakhat hman man Rs. 8/-

#### **Demagri atang a Rangamati**

Lawng pakhat hman man Rs 4/-

Tin Sawrkar lawng 2 chauh a nih avângin hmang duh tam deuh tum ohuan mi dang lawng lo ngaihtuah sal chângte a awm a, ohung chu a man a tam bik a ni. He mi ohunga ziate hi chu Sawrkar lawng kalman a ni a Lunglei pisa atangin mi dang lawng man zât tur kan hriat sak thei lo. An mahni in rem dân apiang a ni mai Barkal khuae lawng ngaihtuahtu hnêna sawi tur a ni Tangka in pêk phawt ohuan "Tangka chuti zât ka hmu" tihna lehka la zêl ula, a tha a ni.

Mi thenkhat chu sundawng lawngahte au kal mai a,  
aumah! an in ngahthuah chawp thin a ni

Vaudulova

FIKA TUI (Saihnûna, Lêng lai phuah)

Rih li pui thlafam leng lâina,  
Nang, fiara tui, chhim hmar chhak thlang  
Sakhming tlàngsêl chu,  
Siktui thiàng chhíngah i lo piang ngai e

Luang ang che aw, damtên luang deldêl li,  
Thlang kawrvairêng daikawmah  
Hming pha hluan thang, lungphang lo la  
Hnam tinrêng chhing khuala zâi châwî lai

Larhpui hmingthang, Tan kham kârth hian,  
Hnutiang mual ham ka han thli a,  
Suihlungrual dawn hnu,  
Mi ngahthir hmana nun hui chul hnu kha

I râuthla hnam tin ruang an burina,  
An chantir e, hmatiang siktui—  
Fiara tui nêin diai

Dawn lo rêng che zalêng hi an awm lo

### ENGE A TULNA /

Hmeichhe naupangte hi Mizo nu leh pa ngaih dau  
in au tân lehkha zir hi tul ve lo deuhvin kan ring thin  
a, a mak hle mai Chutiang tur nûn ka ring lo. Mipa  
naupang âa an pawimawh lohna a awm chuang lo,  
hmeichhe naupang tan lehkha zir a tulna tamtak a awm  
a ni. A kim changin sawi sên a ni lovang a, a then  
chauh kawhhmubna angin sawi ka duh a ni

1. Fa enkawitu ber chu nu au ni a, nu chu hmeichhe

naupang lo seihlan kha an ni a, tichuan nutling an lo ni a, fa an lo nei a, ohumi hunah ohuan lehkhah zir loh chu a pawl tan zual a ni. Naupan lâia lo inzir min an fate an thunun dân leh an zirtir dân a danglam êmêm a ni. Lekha zir lo nu chuan a fate tap a thlêmna chu khairêk te, phûngte, rilvalhte, a ni a, chuvangin, kan nu leh pa te hian ohutiang thil maimai hlauhawm thehtawpa min lo sawi puina chu tun thlengin kan rilruah a cheung a. Mizo fa phûng leh khairêk hlau an tam mai. Engvangin nge kan h' uh? Kan luten mi zirtir vâng a ni. Tunlai in nu tam fein Pathian lehkhahu te an lo ohhian thehtavâng mai pawh hian a bo sawt hle mai. Nu mawlzual tak main an fate an zirtir dân enin kan âtzia a lang a, ohumi lo bona tur chuan lehkhah zir a tul a ni. Tichuan an lo zirin an fate an biak dân leh an thunun dân leh an zirtirna a dang bik mai a ni. Chuvangin hmeichhe naupang lehkhah zir hi a tul êmêm a ni.

2 **Pasal chung awm dân** He mi kawngah hian hmeichhe fûng lei tha nih a ngai hle mai. Mizo zinga inthei a tam êmêm leh "Ka tlan e" tih a tam êmêm te hi mi thiam lo kau nih vâng a ni. Thirrim dân pawh an thiam lo chuang thin a ni. Hmeichhe thenkhatin an pialte hotu angin an en thei hauh lo a ni, chuohu hmeichhian ni khua a hre lo lutuk tihna a ni mai. Chuvangin lehkhah zir hi a tul a ni. Hmeichhe lehkhah zir mi chuan mi duat dân te, biak dân te, kawm dân te an thiam thin a ni. Sikulah lamlian rih an zir lova, an thir zir chu lamlian hna thawh nân an humangin sikula pasal te en dân tur leh hmeichhe thi nihna ngawt chu zir em êm kher lo mahse a, an zu lon huah thiam phah nau



an hmung a ni

Nakin deuhvath phet chuan hmel thi hio i to te phet chuan pasal an la hmu ming lo hial ang hmo cing lehkhia thiam deuh blok to chuia fi enkawl leh pade en dau an lo thiam bik ang a, m n n ngath hlut dawn avangin

**3 Thenrual kawm** Hemi kawngah hian in dang emem bawh a ni Sikuli zu mi leh zu to mi chu rikawm dan ah hian mpawl ho thei lo tih thei an ni Sikuli zu lo te chuia tulchhung th chauh lo chi sawi tur an hio mang lova, siku'i zu mi to erawh chuan tum hli fe a mi hmungthangte, thil ropui lum te, sikhaw thu lum te an lo chiur len an zinnath knin thu tuitak in lo hia a, tunlai awm chauh ruil an pawl bik a ni. In, chu lo rengah pawh mahni sakhua hi mi sawi chauh ni lova, nahni ngoia hin chhiai vo theih hi i thi i ni Chuvang in hnoichhia to tin hian lehkhia zu a tul emem mu, khul chhi khul tha chhawntu an nih bawh avangin chung kawng te chu an tan zir i tul i ni. Skul lut mi chu an naupan laia an danglam ang n an putlin hnuah an danglam thin i ni

/tu P Satawna

(Heih November ni 2, 1934 a zik)  
(a ni a, tun thlengin a ngath din)  
(a la sawin kan ing lova, kan  
(chhuah a ni I ditors)

### HRIAT TEH RENG A THA

Luak (Vomitting) — A luak na chhantak hmit chhuah theih hrambram tum tur a ni a, briat phiwz chuanin a chhan chu a rang thei bei ang i tih fih'fih leh

tih bo tum phawt tûr a nî Tin, a damlo kha khumali  
mut zangthala, remtak leh thataka daba, chaw te ugho  
tir rih a tha zawk, tuihal huamhuamte an nih chuan tlen  
tetein tui in tir a tha, a in tam chuan luak a tichhuak  
len bawk thin ang Tin, vui emaw, bawngnute emaw  
tiem tetea in tir hlekhek tûr, (Barley water) damlo  
chaw tiem jêtê bawka ei tir hlekhek tûr a nî Tuiri  
lutuk lova siam tûr a nî Heng ang bâk hi tih a tûl chuan  
a harsa tawh deuhva, mi thiam leh damdaw mi rawih  
ngai a nî.

Hnarthi (Epistaxis) — Achâng chuan mak taka tam t  
hian a lo thi thin, nlahawmtak leh rapthlaktak  
pawh a nî thei reng Achâng zawngin a thatna zawk  
ni zên bawk

Arang thei ang berin thut tui a, a ring leh a lu ng  
tak a tun tui auh zetui a khabe dawh deuh iet a tih tui  
a nî A ke a khûp achin hnuai lam tih lum sak  
a lu lam a nghawng thlenga tih vawh sak ve leh lung tu  
a nî, tin, a ban khing hnhin van lam ban selangin, a zân  
chhuk (zâng khuar) tui vawta deh ve leh bawk tûr He  
tia tih a la reh thei ta lo fo a nih chuan natna dang an  
bawkin mi thiam zâwk rawn thuai tui a nî

Tin, achâng chuan tiemte a thi te hi kan hre zeu  
zeuh va, a hnârkiw khing khat chauh thi pawh nise,  
kaw khinghnih lapuaa hnawh tûr a nî Reilote chhân  
chu ka lamin thaw se a tha a nî

Dân narâna kan hmuh ziu ber te hi chu hnar bu  
vel that lohna avâng te, bawlhhlawh te, pilh te, rannung t  
inhnam dang vangte emaw a nî thin, chuvângin avâng zaw  
chhuah zetzet a, a thi chhan hriat thuai chu a tha ber a nî

Bengnâ (Carache) — Hemi pawh hi a dang ang a a natna chhantak zawn chhuah vat tur a ni, tin, a vâng kan hmuh chhuah chuan chumi a chu ngaihven thuai tur a ni. Mithiam rawn tur twn lohnaah te chuan hetiang hian tih tûr a ni

(a) Tui lumin a beng leh a vel hup tiwk rei te deh tur a ni (Hot fomentation)

(b) Chumi zawhah chuan lel lum pippep bengkuaah thun sak tûr a ni, eng têt pawh a tha vek. A sat hle laia thun chuan beng nasatakin a tina nghal ang Mizo vin kan tih dân fo thin chu hetiang hi a ni a,— a lo nat hlein emaw, rannung lut te emaw a awmin emaw tubur kan thun thin, a tha hle an ti bawh. Heng bak hi chu mimawl tih theih loh chin a ni

Rulchuk (Snakebite) — Ram kal mi kan ni a, chu lovah pawh fûr lâite hi chuan kan khaw vêt reng reng a hnim a, dailên vahchhuah ilovah pawh vinduai chu rulin a chuk palh thei a, chuvangin a tih dân tlem hnat hi a tûl ve reng a ni

A chuk voleh hmeh khali vat tur a ni. Puan emaw rawmawl emaw te keng kin nli chuan a rang thei ang berin mu mummum khawp n hren bel tlat mai tur a ni, chutah kan theih anga rangin a schna hnuamhmi kha zai zâu duai a, thitamtak sâwr chhhuah tur a ni. Lin, hemi zai hi pawng zai mai tûr a ni lo. Lisen kalkawng kan zai chah a hlauhawm a, simkhur takin tih tur a ni. Zai zâu hnuah chuan Lisen a mû têtê ang hian (Crystal of Potassium Permanganate) phul tlawr tur a ni, chu mi zawhah chuan tuam chiah a tha. Nakin rei deuh fetah

chuan mu mummum a hren khahna kha tia dul ve leh zel  
tur a ni, mahse thlahi thut mai tur a ni lem lo ve

Thantluang,

### TUNLAI CHANCHIN

German sipai maktaduai hneh lain indo an zin a,  
Slovene lamah in awm khawm a, Italy sipai maktaduai  
khat lain Albania lamah an zir bawk a. Yugoslavia ram  
dep lam a ni a, Yugoslavia hi an vau deuh dawn a ni an,  
e an ti hial a. Indo te lo awm ta mse, Yugoslavia ram  
chhinga kal tlang an dub ang a. Yugoslavia hian indon  
lo awm mahse keini chu khaw lamah mah kau tel lovan,  
an ti deuh si a. Chuti anih chuan an rama kal tlang an  
remti dawn lo a ni t, chu chu an viu deuh dawn a ni  
ang e an ti a ni.

Danzig lam kha a ngai deuh thawin a la awm ta nih  
a. An ram inna laiah chuan mi pahnh khat chu an in  
man tawn a, (Danzig mi leh Poland mi), mahse an in  
chhuah leh veve a. German sipai pakhat chu ram pel  
in Poland lamah a kal a, an kap hlum a ni. Danzig lam  
hotu chuan Hitlera a bia a, a hnên atargin thu a la a ni  
ang e an ti a. Germanho chuan Poland ram German  
mi an ti dubdah e, tun an sawi uar tan hle.

Germany leh Italy upate an inbia a, an inthural blo  
in an sawi a, Danzig thu pawh sawi telin an sawi a, ni  
mahsela an thu tih thlûk dân engmah hnat a ni lo.

Kumpinu leh Russia sipai hotute Moscow khurah an  
inbe bawk a. Poland pawh telve tûin Russia hotuten in  
sawm a.

kumpinu leh Japanho inbia pawhin thu an la u thlu lo va Japanho chuan an nawr deuh hle a, London atang a thu in hmuh thui loh zawngin inbe tiwh lo mu ang u an ti hial a Kumpinuin hmanhmawhtiki thu pui tih thluk chu an duh si lo

Ientsin khuaa Kumpinu mite khan an la tui hlo zel a ni Etûi an hmu tha hlei thei lo va Kumpinu mite an khuaikhirhna chhan bei chu China mi pali Japan in tualthatah an puh a, chu mite chu Kumpinu mite awmnaah an lut a kumpinu hotuten an thit ngei ti hriat chinna a awm si loh chuan kin hum nih ang an ti a, an lo hum avang a ni Chumite pali chu Japan huona pek an remti leh ta a ni

Japan hovin Haimen khuaa hnam ding awm zawng-zawng chu chhuak vek turin thu an pe a Ichung khaw chung a vawmpuah an thlulin kumpinu lawng pehnli in ti chhu a

China hmar lam pingah chuan China hovin Japan huoh zâwkin an sawi

Singapore khuaah chu in Sipai leh indon lawngte an chhek ta hle Iui hnuai lawng 12 leh lawng pali dangin an belh leh down India ram atangin sipate an tir bawk a Indon a lo awm ang so, lawng tinrêngah chak tawkin an ring

### MIZO RAM

Mizo ram pum hi Sawrkarin bial 20 ah an then a, bial khat zel chu Rasi pakhatin a ching a Hmar lam hi bial 13 a ni a, chhin lam bial 7 Bial a khua leh in awm zat chu tunlai tak hian hetiang hi a ni —

Hmar	Bial	Khua	In
	I	15	1898
	II	25	2013
	III-A	14	886
	III-B	10	1002
	IV-A	11	1086
	IV-B	11	909
	V	27	2184
	VI	14	1245
	VII	17	1527
	VIII	17	1583
	IX	12	921
	X	15	638
	XI	18	1215
Chhin	XII	22	598
	XIII	17	934
	XIV	21	1302
	XV	21	1366
	XVI	19	847
	XVII	19	949
	XVIII	19	1107
	A zain	344	23684

In zat hi a danglam fo vang tih hratsa a ni a, khaw zat  
erawhohu a danglam thua lutuk lo vang.

### SILAI LEIMAN

Kumin aʒangin silai leiman ticket a pèk thin kha tang  
kain l'isaa pèk tûr a ni tawn e

# CHANCEEN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1939** { Amunlum 1 Chet 1/  
Dila thawit  
Indra 11  
Larmar 11  
Sup 11

Enkawtu (Editors) Sangh ngla & Kailua C 01

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Luzon Hills Ang

Indo pui lu khâ, pâva hi dakla tân an hmu  
nasa a Sipai hmunpui (Head Quarters) th an lha  
a, iâl hnaia an kal vech an kalpui ve t an a, an  
tuli hnuarah bâwm têtaktê an tâwn bet a, la vna  
chuan lehkha an thun a, an thlawn chhuahtu a, an  
klâwina hmun pui lûm pânin an lu leh veng m  
thîn a ni. Vaw lhat chu October ni 3, 1917 th  
Menin liang an inbeh laup Kumpnu sipai pân a  
pal hat, nambar 2,709-na chu chhûn dâi 2-ah an hmu  
pui pan turin lehkha nân an thlawn a, a thlawn  
ah chuan a kê an hiam a, lehkha bâwm têt chu  
bawp bulah a insawh lût a, sipai mu kal a ni nci  
ang a, hiam chung chuan, huh hnêpin a tûk chhûn  
dâi 11-ah lehkha chu himtakin a thlen pui a, dâ lai  
hnh hnuah a thi ta a A ruang chu tawh thei lo-  
vin an siam a, tûnah London-ah V. Hotel all an tih

hmuna Royal United Services Institution-ah a la awm  
Tûn lai hian Sâp ramah pârvâ an khâwî tan nasa hle  
Kan Lalber te chhûng pawhin an uarpui hle a, parva  
sâng nga lai an khâwî ta.

x            \            \            x

India sipai hi an awmna hmun angin, hmun pui  
pui-ah an then a    Khaw thlang lam, Baluchistan leh  
ramri vêla awm khu, Western Command an ti a    Pun-  
jab vêla awm khu, Northern an ti a    Bombay leh  
Madras a mi, Southern , tin, Agra vêl atanga Assam  
thleng hian, Eastern Command an ti a    Burma c-  
rawh khi chu a hranpâ ngat a ni a

Tin an hnathawh awmzia angin pâwl hian pui-pui  
pathumah an scm leh a    Ramri vêngtu pâwl Covering  
troops, an tih chu India hmai thlangah an awm tam-  
ber a, ramri buaina ni lovin, tuifinriat râla kalna tur  
lo awm ta phut sela, pawl dang Field Army an tih  
chu division 9 (mi 15,000 lai) hapta thum chhunga  
kal chhuak thei mai tura inring reng an awm a    Tin,  
mahni ram chhûnga buaina, Sawrkar chunga helna  
te a lo awma, tifel turin pâwl dang Internal Security  
Troops an tih chu ram tinah an awm leh a.    Indona  
lian pawh lo awm ta sela, India sipai pawl hi ral rama  
kal lo tur an la tam a, chung chuan ramri leh ram  
chhung buaina an vêng dawn a ni

\    x    x    x    \    \    \    x



Assam a awm, Assam Rifles, an tih te hi crawh chu khi mite zinga chhiar tel khi an ni ve lo va, Assam ram chhung Ich a vêla buaina i awm huna loh tur an ni zawk a, Ichkha thiam deuh ten regiment emaw, paltan sipai an tih emaw hi an ni ve lo va, (paltan hi chu Vaun Battation an tih thiamloh a ni a) maherawhchu India sipai, paltan te nêna Assam sipai an inzawmna chu hei hi a ni. Assam Rifles pawl 4 te hi paltan sipai zinga Gurkha Regiment te nên khuan an inzawm i Indona hian lo awm ta scla, Gurkha Regiment te chuan an sip i pangngai te chu iâl rama an tih thâwl hunah Assam Rifles a mi te hi an Regiment ah an la lût ang a, chutiang chuan Gurkha Regiment hmingin Assam sipate hi an kâl ang India sipai taktak ho zinga chhiar tel an nîi ve rib loh avângin an mahni pawl hmingin an la kalchhuak ve thei ngai lo a ni. Indo pui laia Aizawl sipai ral rama kalte pawh kha, mi regimentah an tel a, a then Dehra Brigade ah te, a then Garhwal Brigade ah te, hmun hranghrangah an awm deuh vek a ni

x   x   x   x   x   x   x   x

Aizawl sipai Naik Ramnêh, Lunglei bial, Ihuam-pui khua chu August thla hian a hisel that theihloh avângin a pension ta, kum 1921 a sipaia tang a ni a, 1928 ah Lance Naik a kâi a, 1935 ah Naik a ni a, Mizo sipai tang hmasa pâwl zinga mi a ni

x   x   x   x   x   x   x   x

Mizo sipai pension kan lo awm vê tã zehzueh, sipai taktak atâna Sawrkarin min lâkna chu kum 1921 atang khân a ni a. A hma chuan tawtawrawt puah chauh an tang thin a, Jemadar Bawichhunga te, Jemadar Pakunga te hi tawtawrawtpu a tan an ni a. Mizo tawtawrawtpua tang hmasaber chu Nêla Jemadar Pakunga pa unau a ni a, Mizo ram Sawrkarin a la awp fel hma pawh khân sipai a lo ni tawh reng a ni.

MANSANG

## SÂP UPA HRIATRENGNA IN HAWN THU

Tahrik ni 24 7. 39 zing dâr 10-ah Pu L L Peters Bawrsâpin a hawng ta. He in sa tûr hian Lunglei Association ni 21. 5 37-a an inkhawmin an rêl tan a. Member hot chuan an hlawh, sawma pakhat zel pêk an tiam a.

Lunglei hmun khawntute —

Pu Durra, Sub Overseer. Pu Lalchân, Sub Inspector of Police. Pu Lianhnûna, B A

Sêrkâwn leh Thingtlâng khawntute —

Pu Thâla Pu R Thanghûta, Lal Pastor Chalhina Pastor Chuauteia Pu Lalmâma, Headmaster

Zo ram pâwn lam khawntu —

Rev F J Raper (Zomawu Pa) leh Pu Thâla Heih a tira ruat dân a ni a. A sakna hmun tur chu Aijal Bawrsâp leh Lunglei sâpin an ruat a. Ti-

chuan kum khat chinah chuan (12. 5 38 hian) thawh-lâwm Rs 800 aia tam kan lo hmu ta nghâl a. Tin, a in sak ngaihtuah tu hik atân hêng hote hi ruat an ni —

- 1 Rev. F. J Raper
- 2 - Pu Lalchâna, S I Police
- 3 - „ Thangnghihlova, Overseer.
- 4 „ Durra, Sub-Overseer
- 5 „ Thâla
- 6 „ Lalvûta, Lal
- 7 „ Saihnûna, Lal
- 8 „ Lianhnûna, B. A
- 9 Pastor Haudâla
- 10 „ Challiana
- 11 Lunglei Sâp hovin

Rs 800 chuan a in sakna tur hmanraw p̄wimawh chu a dâih ta a Mahsela tha tamtak mai a la duh a Chu chu kan S D O chuan lai flâwmngaih chhuah theih âwm deuhdeuh khaw 20 aia tam a sâwm leh a. Chûngte chuan tha 300 aia tam an thawh a, Rs 74 lai a lo luh belh leh ta bawk a ni. Tichuan, Pu Thangnghihlova te, Pu Durra te, Pu Rualkhûma te, Pu Lalchâna te, Pu Thâla te leh Pu Raper sâp te chuan theihtâwpin an bei ta a, 24 7. 39-a hawn tûr-in an peih fel ta a ni Thawhlâwm zawngzawng chu a /ain Rs 1,071-11-7 a lo ting thei ta Tûna kan Bawrsâp, a hawngtu hi a tîra a bul t̄antu Lunglei

sâp a ni a , tichuan a tantu leh a putlintu chu amuh hi a ni.

Tin, he in sakna thawhlâwm petute hi, ram then (Province) 4 atangin an ni Punjab te, Bengal te, Burma te, Assam nêh.

He in saknaah hian, Pu Raper Sâp hnênah lâwm thu taintak kin ba theuh mai Atîr ata ama ta reng ni âwmtakin, a kûlah a tang a Ama in leh a sakna hmun inkâr hi mêl 2 lai a ni a, a tûl apiang ngaih tuahir a vei sek mai a ni Ani hi awm lo sela chuan kan putlin har hle ang Kan Overseer pahnih, Pu Thangnghihlova leh Pu Durra hian hna tûl laitakin hah-châwl lovin, an hna chuangah an bei tlât avângin kan lâwin êmêm

Tichuan 24 7 39 zîng dâr 9 30-ah chuan Lunglei chheh vêla mi zawng zawng chu rin aia tam âwkin an lo pung khâwm a Sêrkâwn leh Zotlâng leh Pûk-pui Boy Scout-ho pawh 150 dâwn lai Raper Sâp Band pâwl-hoten himahuan kawng an rawn zawhpui a Hemi tluk rêngrêng hian Lunglei kawtlai a la ropui lo vang ka ti Siparihote pawhin an thlir tuar hlawni mai a ni Tin, dâr 10 vêlah chuan kan Bawrhsâp te nupa an lo thleng a, Boy Scoutte chu an en hnuin kan lo tan ta a

Pastor Challianan a tan a

“Sâp upa hian Mizo ram a chhuah san dâwn laia Mizo ram lei, a thlâna phûm tel tûra a lâk laun thu min chah a, “Ka thih hunah ka hriatrengna lung lo

phun ang che," mi ti a A thih dâwn lawk pawh khân min rawn hrilh nawn leh a, mahse a beisei aia ropui âwk daihin a hote chuan he in ropui tak mai hi kan lo sak-sak ta âwk a, la damin lan hmu ve leh sela chuan, ava lâwm nasa dâwn êm' Pathian thu châng hi min hnutchhiah bawk a

Rom 10 1—4, 13—15

"U'nau te u, ka thnlung duhâwng leh anni tana Pathian hnêna ka tawngtana chhan ber hi, chhân-dama an lo awm theihna túr a ni," tih hi

"Tichuan Chanchin Tha thlentute ke chu ava mawi êm tih thu ang khân Sapupa hi Chanchin Tha rawn thlentute, lehkha min zirîr a, kan ram tisingtu a ni a Amah avangin mi tamtak chuan Sawrka leh Mission hnuaia hnathawhnate kan hmuh phih a Vântlâng zawngzawng pawhin thawvenna kan lo neih phih ta Chuvângin kan zai Sapupa ke chu mawi kan ti theuhvin ka ring'

Pi Zirîri sawi

"Kei hi Zosapte zinga upa ber, rei ber leh Sapupa chanchin hre ber ka nih avângin in zînga thu sawi turin min ruat a. Mahse Sapupa chanchin hi kei aia hre âwk chu in tam êmêm a Ka mitthia Sapupa ka hmuh apiangin mipa sikul naupang ka hmu tel zêl thîn a, khawiah pawh a kalna apiang leh a awmna tawh phawtah chuan Mizo naupang a awmpui zêl thîn a ni Mizo naupang a ngaina êmêm a, Ionic Solfa hi ama tihchhuah hmasak a nia, hla

hi a ngama êmêm a Ayalah au lohhuah hmasak pawh hla hi a zutu hmasa ber a, chung lai chuan Mizo hovin zu in loh chuan hla sak theih a nih au ring ngai lo va Tûnah chuan sak theih a mizia in hie tawh ang

'Tin, tûnah sikul loh Mission hnuai thawk zawngzawng a thar tlêm tih loh chu ama hote vek an ni a A hote chuan a chung lawmna chur tu in be in hi in lo sa ta a, a lawmawm ênên mu lin, rangang zawngzawngin tunah Sapupa hmu thei tawh mah suh ula, amah avang chhuah sikulte lut in nih avâng hi in in sikul luh lu nun zawngzawng atân Sapupa hi hie reng tunin ka tuih duh a che u'

Hotu thenkhatin Sap tawngin Sapupa hla duh zawng R S 139 "Beneath the cross of Jesus" tih hi an sa a, Zo tawngin a la awm lo va, a pawh hle, tu talin han letling sela kan va t êi !

Pu Thangnghihlova sawi

'Savidge Sâp hi tunlai tlangvalte tân chuan thawn-thu ang mai chauh a ni ta Keini, amah hma ngei lhi a zâi lo zotute chuan kan ngama êmêm a ni Mizo rama Zosâp lo chhuak hmasa ber a ni Kum 1839 ah Ayalah a lo chhuak a, chung lai chuan kan Zo ram zawngzawng pawh hi Sawikâi hnuai ah kan la awm lo Mi mâwltak, engiah lehkha pawh nei lo kan ni a, tichuan, Sâp tawng hawlawpin a, aw, min siamsak a Pu Suaka Dui

uang lai te, Pu Thangphung i Schlawh lai te saw  
a zutu nmasi berite chu an m. An lo thum deuh  
hunnichuan Mizo tawien Mitthua, Mukt, Laka,  
Johana leh Tihkohte Imthih li an leting i Chu  
mi an lehkhia siam zu zel chuun tunth li n Pisi  
babute, Daktawi babute leh mi dangte hi kan lo  
awm ta a ni. Ayal chu rei lote chunth mi l'is in  
leh a, Mission hna chu D. L. Jones, Welsh Mission  
Sap kutah an kawlu i.

"Tin, 1903 ah Lunglei l'urth i lo chhu i leh i,  
Sikâwnah awm hmun a ngich i. Dumdawi n'ic  
a hawng a, Chhim bral hian dumdawi chu mi n  
lovin an la huahuai i, Siwikâi dumdawi chu tu  
mihin an la ngu ming lo. Mizovin Sap hi l'ur  
ting si a, dumdawi chu amthin a ser i i, i thar  
in kan ting zud a ni.

"Tin, 13 April 1925 ah Sâp i umth min h'awn in  
ti 28-9-35-ah khân a lo thi ti. A hna' v h  
tha huatieng nân he i mawit ul hi v n'g lung tui  
puina nêu kin lo si thi ta. A hna thwih thitzi  
ngaihtuahin fak loh nual a m'lo. An li to chhu uk-  
in, lenkhate min i twn siam sak lo schi chu in, twn  
kan phâk ang hi kan va phalo nasu thav i cu."

Pu Thala sawi.

"He in li hân en vchin, n'âu i vâng êm êm mui  
a, a haisa zâwk, thung hlîm kin lo si ta i. He  
in sak nân hân Province 4 t'angia thawhlawn kin  
himu a, chi dangten in th wih vek m'lovin, hêng

rama Mizo sipai leh Policehote thawh a ni Thawhlâwm kan lo hmuhna thenkhatte chu hêngte hi an ni — Shillong sikul naupangte, Sadiya sipaite, Dibrugarh Police te, Rangamati Police te, Burma sipai hote, N E I. G hnuaia thawktute

Tichuan, keini Mizo ram— Ajjal, Durtlâng leh a vêla lalhote nêna bei za in, kan sum leh thate chu P W D babu pathum, Pu Thangnghihlova, Pu Durra, Pu Rualkhûma, Pu Lalchâna Dahrawk babu leh Raper sâp lovin kan bei a Thawhlâwm lût zawngzawng chu Rs 1,071-11-7 a lo tling a Thawhtute zawngzawng leh an thawh zât briat in duh hle a ni thei a, Matthaisa 6 1-ah, "In thil tha tihte mi hmuh atân, mihring mithmuha ti lo tûrin fîmkhur rawh u, chutulochuan in Pa vâna mi hnênah lâwmman in nei lo vang,' tih a nih kha Chuvangin lo ngai thiam hrâm ang che u

"Kan Bawihsap Mr. L L Peters hi a bul tantu ber kha a ni a, a hawngtu a lo ni leh ta a. A tâwpna leh a tanna a nih hi A lâwmawm ngawt mai "

Pastor Thankunga sawi (Heihia hrana a ziaak a ni)

"Sâpupa hi a rilru leh a chanchin tlêm kan sawi ve ange Amah hi lo leh huan lam neitu mi hausa fa a ni a A duh chuan hna ropui denh pawh thawk thei lehkha thiam a ni. Mahse Pathian lawngbawl hi a hna duhzawng ber a ni a. A thianpa PuBuanga nen hian Pathian ruatin an lo



achhai ta a Pathun thu li hic lo i un thim  
 /awng an chhuak a, vu hin Mizovin kun kah  
 late khan Zo i am luh tumun Phii i amah khuan  
 an lo awm ieng a Lunglei lam a chhuah tumun  
 an lokal a, Sawikam luh an pnal lo va Ayl  
 lumar Taimtan phahra thu a pe a, 1896 khun in  
 lo chhuak a, kum icelote an awm a, Mizo Ichkhu  
 hi an siam a, Welsh Mission cha in Zo i am hi kan  
 chan a iem zawl e an ti a Saphlunah Ich Saphlun  
 in iawn thlâk a, amn thian dôn hi Abor i um th  
 an kal leh a Chutah chuan kum 3 emaw an awm  
 a, kum 1899 Dec thla vêlah Pathun thu kun awi  
 a Chuta chinah chuan hrem kun tuar a, kum 190,  
 khan Baptist Missionin min ching dawn tih kun  
 hua a Mi thar tawng zu chawp tuu a chuan  
 tawng thum si kan duh e kun ti a, Abor i um  
 mi kan chah chluh an mi a An lo chhuak tu  
 chu kan zu hmuk a, kan mhmuh vèleh chibut  
 uah "Nau hng thi tu kun todan ther" in ti a,  
 amahm Ich thlunuan thu kan hawn ti a Ichun  
 chuta tanga tun thleng hin lawnthu hhi kan  
 chang ta a nih hi Chhim lumar chuan Upper thng  
 kul âwla pawh kum 1920 thleng kha Siwil nah  
 nun hmuh sak nghêghê

"A thianpa PuBuanganen felt kin tum in in  
 sem a, PuBuangan Kohlian lam kilaw a chang  
 a, Sâpupa hian sikul luma zutu hi a ching a, a  
 tul hun inthawlipu sun mahm thawb a keng th

chuan rinawmtak leh feltakin, simeikhu angin mah-  
 ni awm loh hnu pawha ngaihtuah-awmlo tûrin,  
 Isuan zirtir 12 leh 70 te a ruat angin, an aiawhtu,  
 thachhang-dâltute an siam ve ve a Sâpupa hian  
 hnam hranna leh hmusitna tel lovin, Mizo fate hi  
 mahnî fa anga enin chaw-hluite kîlpuun, sum lam  
 pawh uî lovin Sap ramah te a hruai a, finna tam-  
 tak zirtirin a entir a Amah avangin thil tamtak  
 chu hmu leh thiamin kan lo awm ta Kan lâwm-  
 na leh chawimawina hi chu a phû rêng a nî Tu-  
 pawh hnam tin /ingah keiniho pawh hian amah  
 anga thil t̃ha tih leh huiatu nih hi i tum ve t̃heuh  
 ang u ; tichuan kan Zo ram hi finna, thiamna, fel-  
 na, mawinain a la sâng zêl ang. Hêng kan in-  
 khâwm chhan rêltute, thawhtute, buatsaihtute leh  
 tûna lokal a, rawn chawimawitute zawng zawng  
 leh kan Bawihsâp, a kawng min hawn-saktu, kan  
 zaa chungah lâwm thu awin rawh se "

Peters Sâp thusawi

"Vawina in thiltihnaa a hawng tûra min sâwm  
 avâng hian ka lâwm êmêm a nî Tin, bei chauh  
 pawh hi a nî lo, a dang pawh a la awm a nî  
 Hmâna kan inthen lai khân beihi in tum mêk a nî  
 a, in t̃an tîr chauh a nî a. Tûnah rei lo t̃ô ka kal  
 bo chhûngin in lo sa zo vek tawh a, a blawhtling  
 tawh a, a lâwmawm a nî In roputak a nih hi !  
 Tin, in blawhtlinna hi a ngheh reng theih nân Pu  
 Jarman sâp hovin in bei hlen zêl ka duh a nî Thu

dang zawnzawng chu in sawi tawh a, ka sawi a nga' tawh lo ve Sâpupa hi in iam leh tlâng hmangaitu tak a nih hi' Chuvângin in pawh ropuitakin in sa tawh a nih hi Chumi hawng tuin min sâwm a, ka lawm taktak a ni. He in hi Pathian zâiah awm reng rawh se A chhûng i in tih apiang pawh, in iam thawvenna leh ropui na lam ni zêl rawh se "

Hemi zawhan hian Raper sâpin chubî a pe a, a hawng a, mipui zawnzawng kun lut ta Pa-thianin he in hi hmangin malsâwm rawh se

Chumi zawhab chuan Boy Scout-hovin ennawm in siam a, Band an rem a, kul rem te in ber a, a hmuhlawm hle mai, kan lâwm ngawt mu a ni Hemi ni hi hnuteng tûr leh ni ropui leh hlim-lawm a ni

K Bâwli

Secretary,

Lungleh Association

### (District Order No 2 of 1939-40)

The British Empire has been forced into a deadly struggle in the cause of humanity, freedom and justice against brutal German aggression. It is our duty at such a time to stand solidly behind our beloved King Emperor and the Empire of which we form an integral part

The Lushai nation clearly demonstrated its loyalty and courage during the last Great War of 1914—18 and I am confident that it will do so again if, and when, called upon. It is also our duty to have unshaken confidence in our Empire to emerge victorious from the impending conflict which has been forced on it, and, to achieve this end, to discourage in every way the dissemination of false and alarmist rumours by any one, particularly irresponsible or unscrupulous persons wishing to exploit the situation to their personal advantage. In order to combat this, a general warning is hereby issued that the spreading of maliciously false and alarmist rumours will be severely dealt with, and the public is urged to bring to the immediate notice of the authorities the case of any person guilty of such conduct.

At the same time all shopkeepers are warned that profiteering, or an attempt at profiteering, in any form will not be permitted and that any cases of this nature coming to the notice of the authorities will meet with prompt and appropriate action which, in extreme cases, may be expulsion from the District.

---

Kan British Sorkâr indo duh-lotak chu Germanho râwngtaka huangtau do tûr leh mihring nun dân tuang-tlam leh zalênna leh thudik leh fel hum tûrin German do lo thei lovin a lo-awm ta, tûnah hian German chu a do ta a ni. Tûnah hian British rama tel kan ni a,

kan Lalber duhtik leh a ram târ, thukhat-vuor kan  
din a hun a ni Kum 1914—18 indo pui khân Mizo  
hnamin kan Lalber in tanzia leh in huaizia chiangtakin  
in tilang a Tûnah pawh tûlna leh duhnâ in iwm  
chuan hmân ang bawkin in tan ang a, in huri leh  
ing tih ka ring tlata Indo duh lo chung a tel loh theih  
si tâk loh chungah hin hnehtu a ni ngai ngai ang  
tih kan ring tlât tû a ni Hnehtu a lo nih theih nan  
awng tinrêngin dâwt thu leh mi sawi thahh lam,  
manni that nânâ indona lo-chhawî tuma fimkhurlotak  
leh ngaihtuah chik lova thusawi mai mai lek phei hi  
chu in khap tlât tum tû a ni Chutiang lam a awm  
loh nân hctiang hian thupêk a ni Iupawh Sawrkâr duh  
loh vâng leh huat vâng a dâwt thu leh insawithuhm  
lam diklotaka sawi chu nataka hrem in ni ang Chu-  
tiang thu sawi chu vântlâng zingî tupahin roeltute  
hrilh zel tû a ni

Tin, Dâwrkute payh eng kiwng pawh hlâwkpui  
nânâ hmang a, hlâwk nânâ hman lo tum chu phâl loh  
a ni tih briattîr an ni Chutringî hmang roeltuin an  
briat chuan rangtaka ngaihtuaha hrem tû an ni Mizo  
ram atanga hnawhchhuah hial pawh an ni thei ang

Sd L L Peters,

4/9/1939

'Superintendent, Lushai Hills

## TUNLAI CHANCHIN

Europe ramah indona a chhhuak ta a, a pawh hlo mai. German hotu Hitleran Poland ram theikant (Polish Corridor) leh Dinzig khua a chuh buai avang a ni a. Hitlera hi tuman an ring thei tawh lo va. Tuna a chuh hi lo nei mahse a lung awi lo vang a a dang a chuh leh zel ang tih an hria a Poland ho vin an remi lo va. An buai phah a, indo phah ngai dawn a an hria avangin British Soikar in sawi an pui a tum a, a theitawpin a bei a, Soikar ding America te, Italy te, French te pawhin an bei ve bawl a. Mi thu ngai lo vin Hitlera chuan Poland a do ti thut mai a, hneh chhuah a tum ta a. September ni khat ni zing dar 6 leh dar 7 inkhat khin a bei ta ta a ni (zing dar 6 leh 7 hi India ramah chuan dar 11 leh a chanve leh 12 leh a chanve a ni) Poland lo chu an lozang ve a.

An indo tawh hru pawh hian British Soik chuan theih a la tum fova. France Soikar ncu an theitawpin an bei a. Poland rama German sipai in do tura kal te chu lo let leh sela, indo lobing phawt mai ula, in sawi rem ang u, an ti a. Hitlera hnênah an palai an tir a, ni 2 lai an ngah a. Hetianga sawi rem i duh loh zawngin indo hi i duh rengreng a ni ang a, Poland ram tanpui kan tiam kha kan thu iam kan hlen ang a, kan tanpui lo thei dawn lo a ni, an ti a. Hitleran a chhan pawh a chhang lo va. Hun bi an tiam a ral chuan German do tur an lo-puang ve ta. September ni 3 Pathanni chhûn dar 11 (India ramah thu dar 5-42) ah an puang a German hnai huat vang ni lovin, an hotate tih dân an duh loh a vangin an lo do ta a ni.

Registered No C 24°5

# CHANCEIN BU

Bu 10na	} OCTOBER 1939	{	Amunimiching 1/
			Daitthawin
			Idia r mah 11
			Lurnar mah 16
			Sap r mah 1)

Enkawltu (Editors) Sa nghing & L Kailua Sulo B A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## TUNLAI CHANCEIN

Poland leh German indo chu an intan hleih em  
 avangin thla khat chhungin Germanin an hneh a ni  
 ta mai a British leh France-in Poland rumi kalin an  
 elhan hlei thei lo va Rim dang, indonea tel ve lote  
 an kârah an tia mrau mai a, sipaite an laltir thei lo  
 va German hian tlawthetihna leh sipain a ber vik  
 a An thaw chungah vawmpush an thlâ reng mai  
 a Warsaw khua, an khawpui chu an la thei lawk lo  
 va, reitak an ber a Hincachia te nêr Polandho chu  
 an phêk tan a German hevni vawmpush an thlâk  
 reng mai a, khawpui chu a tang hluah hluah mai a,  
 in ropui deuh deute an tichhe ze va Hinte a len  
 mai an hluah avangin an mpe ta mai a, tun lai hian  
 Lublin khuaah te chuan an la inkâp ta zeuh zeuh fo  
 a ni

Poland chauh hma leh zualna chu Russia sipaiho September ni 17ah khân an inina lamah an lolût ve huk mai a Poland ramah sorkâr pawh an awm tawh si lo va, Poland rama Russia mite chhan tûrin kan lût a ni an ti a Poland sipaiin lo dan an tum a, German chauh an do ta lo va, an hnung lam leh hma lamah sorkar hian pui pui pahnhin an rawn bei ta a ni a, an tân tan a harsa ta rêng a ni.

France leh British ho chuan France ramri lamah an lo bei a Hmâna indo hnu khân an inina lamah hian kulh ropuitak France leh Germanin an siam ve ve a, an kulh inkârah chuan an indo va. France lamin an hma an sâwn zêl a, German ram chhûngah hlu an inbei a ni tawh a An khaw pawimawhtak, thîr leh lungalhthei laihchhuah nate France sipaiin an lâk-sak tawh a, an kulh hmunpui ber pawh laipuiin an kâp tawh a ni. An ram lâkah khân an inrem nghet zêl a, zawizawia tih an tum a ni Hemi lamah hian thlawhtheihnain an inbei bawh a, thlawhtheihnain lamah chuan France leh Britishin an hneh zâwk zêl nghe nghe a German ram chhûngahte an thlâwk a, an va enthla thin a German tannga ziakin lehkhâ tamtak an thlâk a Hêng lehkhâ an thlâk hi vantlingin lo chhiar sela an tih vâng a ni a German ramah chuan an hotuten hriat âwm an tih loh chu chanchinbua chhuahte an phal lo va, vantlang chuan thu an hre lo hle a ni, Lehkhâ an thlâk chuan German mi kan do che u a ni lo ve Hitlera leh a hote hi kan do



a ni Engmah an hriattîr duh lo che u a, anmalun thatna leh theihna lum chauh hi in hui a ni a, min hinchia in ni lo ve Eitute in nei lo mu ung Kemi chu citur kan ngah a ni—te an ti a Indo chhante an hrih bawk a

German ho hian tui hnuulawng in hming hle mu a. Indo chhuah lma khân in lo nting vek a ni ân a Lawng an hmuh apiang tih pil in tum a Indona tel ve lo lawng te an tih pil sak a, an ti thm-ur hle hlawn nghenghe a Hmân ni atung phakha chuon British lawng tawh phawt chu indon lawng angah kan ngai vek ang a, hrihlawk lovin kan ti pil zêl ang an ti a

German submarine (tui hnuu lawng) hi tih chhuat vek tumin British leh France in in bei a. Thlawh-theihmate, tuihnuu lawng kâp mitein an lawng a, tam fê chu an ti pil tawh a, reilote a in tih ho an bei-sei a ni. Lawng apiang vêngtu an sim zêl a, lawng tinin tuihnuu lawng leh thlawhtheihna kahna an nei ve zêl bawk a

German ho sumdawnna lawngte chu tuihnriatah an kal tawh lo tih tui a ni a British lawngin an vêng a Tin, indona lima hman theih lum thil chu indona a tel ve lo soikar lawng pawl in German rima an phurb luh an awi lo va Chutring lawng chu an lo endik sak a, indonaa hman tur ang thil chu an hiên sak zêl a German tui hnuu lawngin a tih pil aun British in an man chu a tam zâwk dah a ni.

Russia leh German hian Poland ram kha an in-  
sem a, Poland ram hi kan inthen ta a, Europe ram  
chhak lam panga inemna a awm reng theihna tur ni-  
in kan hria a ni an ti a France leh British leh Ger-  
man indo hi bang tawh sela a tha e—an indo chhan  
Poland lah a borat tawh si a an ti bawh a, inemna  
saw an tum a Mahse British leh France-in Poland  
avangin indo lan tan chu a ni ngei tak a, kan indo  
chhan ber chu Hitlera leh a hote tihdan tih chhiat a,  
tih bo kan duh a ni a, chumi kan tum chu kan pui  
tlin hma chuan indo hi kan bang lo vang Tûnlai  
German sawkate hi thu han saw pui a, thu han  
thlun pui theih pawh an ni si lo An thutiatate an  
bawchhe leh mamia a, chutiang mi nên thu a  
saw that theih loh alawm Hitlera hote tih dânang  
hi kan titch tui a ni a, chumi kan puitlin hma chu  
rem thu saw thei kan ni lo, an ti a Indonesia tel ve  
lo te pawhin German leh Russia tihdan hi mak an  
ti a, British leh France ho chhan dân hi tih dânawm  
a ni reng e, an ti a

Ram dang hi chu an li tel ve lo va Russia  
tih dân hi hiat theih pawh a ni lo Poland hi  
a ram hlui anih avangin a duh ve a. Chu lovah  
pawh Germanin Poland an lâk vek chuan Russia  
pawh a rawn bei mai ang tih hlau vin a lo tel ve  
a nih pawh an ing a German hi sipaitin a  
pui zêl duhin an ring mang lo Amaheiawhchu a

kiang vêla ram tô deuh chu a hnuaa dih a tum a, German in Creek leh Austria a lak anga lak a a tum a ang hle

Italy chuan mi dangin Italy leh Italy thil te an beih ngawt loh chu n indonah hi n kan tel ve lo vang an la ti fova

America pawh hi n indonah tel chuan duh lo va Indonah bungui leh silu tunte pawh tûn hma chuan indote hêna hi thil in pual thin lo va Tunlann hialh theihna an ngah tuah a Hialh pawh ni se a leitum tangka n pe chiwp anga an mahni lawngin an phui ang on ti a Heih an tih tluk chuan Britain leh France tan a thi dawn a ni A lena an nei ang a, a phuihni lawng pawh an nei dawn si a

Turkey leh France leh Britain in mî npui tawna thu thlung tum on ngah tuah a, an putlin a ni tawh a, an hming an lo zik lo chiah a ni Tûn lai hian Turkey sipu hotute Londonah an zin a, British sipu hotute nen tum be mek a ni

Kumpinu ram bung, Canada te, Australia te, South Africa te leh ram dang chuan an theih ang a tang tûrin thu an ti tû a Anupazinga pakhat theuh London ah an kal ang a, Britain hotu te nê n indonah thu an ngah tuah ho dawn a ni. India lal tamtak telh Arab lalte pawhin British tanpui an tiam a, tangka leh sipau kan tanpui

ang an ti a Lal thenkhat te chuan indona a tel  
ve ngêi an tum a

German ram chhungah hian German lama hel  
an awm a, Biakhlatna ah hian thu an sawi ve  
fo mai a German sipai te chu indona a tang tha  
duh lo tûin an fuah a Soikarin an hie chhuak  
thei si lova, chanchin an sawi ve reng a ni  
Czeck leh Slovakia te pheikha chu an tel ve duh  
lo a ni a. France ramah Austria un u, German  
do tûite an insiam a

### MIZO RAM

Europe ramah indona a lo chhuak a, Kumpuni  
sawikarte an tel vê avângin hma bial luhlo Aijlah  
September ni 11 nun an kokhâwm a In brilh lâwk  
hman a nih loh avângin khaw h a deuh lul chu an  
lo kal hman lo va Thenkhat chu inkhawmnaa tel  
hman lo chauh tein an lo thleng a

September ni 11 dar 12 laiah Aijal sikul puah ir-  
khawmna a awm a Bawhsapte, Manding sapte leh  
Zosip Pu Mena te pawh an tel a Inkhawmnaa lal  
leh lal aiawh lo kalte chu 157 lâi an ni. Lal ho kaih  
hruai leh mi dangte khawluah an awm tui bawh a

Bawhsapin thu a sawi hmasaber a "Indona a  
lo awm tâk avângin ka ko khâwm che u a ni a, in  
lo kal avâng ngawt pawh hian in rilu chu ka hre  
thein ka hria a Indona hi German hotute an chapo

a, anmahni thuthua tât an tum a'âng a ni a German hotute hian mi rum an chuh thîn a ni Himmler indo pui inrem khân ramri an siam thî a lumahin an sawisêl lo va Hitlera hotua a lo tan hnu hian an chuh buai ta a ni Austria rum kha a hinchuh phawt a Austria ram hian Germany ruma tel an duh a ni ang e tun kan sawikar pawh a tang êmêm lo va Chumi hnuin Czeck ho ram a chuh leh a Chumilu chuan kan sorkarinin an hnial a, mahse Hitlerin a ti lui a Kan sorkar mi thenkhatte chuan indo phah hial an duh a Mahse chutih lu chuan duh thusam in kan la inpeih lo va Hitlera hian Czeck a luk laun "Hei lo hi chu Europe ramah duh ka nei ti lo, ram dang ka ngiat tawh lo," a ti a, vantlang leh khawêl hriatin a puang a Chumi hnu lawkin Memel a li leh a, tânah Poland ram ta, hmun pawimawhtak a rawn chuh leh a Poland ho tân a hmun chuh, Danzig, hi a pawimawh êmêm a Hemi hmun kin neih loh chuan kan tân thuh tluk a ni a lâwm ti khawpa an ngaih pawimawh a ni a Hitlera hian dawtin Poland rama German mi an ti duhdah e, te a ti a, lâk sak a tum a Kan Sawrkarin indo lovin, ram dang hotute nêh i ngaihtuah ang u khai, a rem via ngaihtuah a thî a e, an ti a, theihtâwp chhuahin sawi rem an tum a Hitlera hian a ngaisang lo va Poland ram hotute a vau va Kan rawn kâp dâwn che u a ni tia brhlhâwk lovin a kâp ta phut mai a Kan sorkar chuan chumi hnu pawhin remna siam a la tum ta fo

va. Poland rama German sipai lút tawhte kha ko kú leh la, a sawin i sawi ho ang u, hetiang a Poland i tih chuan a tha dawn lo ve Poland te nèn hian in bei lo tûrin thu in thlung a, kení pawh Poland nèn thuthlung kan nei a, midangin min beih chuan in tan pui tawn ang kan ti a ní a, hetiang a sawia sawi rem i duh lohva, i do chuan Poland hi kan tanpui lo thei dawn lo an ti a, chûng pawh a ngaithla duh lo va, chapotakin a chakna chhuangin a bei ta a, kan sorkar chuan a tiam angin Poland a tanpui ta a ní Thu-tiam hi kan hlen thîn a ní a

In hre kher lovang a, German ram hotute hian an mite an ti rethei a ní. Pathian thu hriltute an man a, lungin ah te an khung a An mahni mite hian an rilru ang pawh an sawi ngam lo An hotuten Pathian pawh an hre lo a ní Kan Sorkar hian ama hmasialin a do a ní lo ve Engmah a hlêp tûr a awm lo, mahse mihring awmdan pangngaia awm theihna tur zawngin German hi a do a ní Kan inpeih nasa tawh a, kan hneh ngei ngei ang. Pathian kan lama a awm a, chu chu a pawimawh ber a ní

Mizo ram hi Kumpinu ram a ní a. Kumpinuin German a do chuan Mizo ram pawhin indo a ní ve a ní Tun tum hian kan Sorkar a inpeih a. A ram te taktê ní mahse Canada ranite, hmun dangah te ram zâutak a nei a ní a Naugini Mizo ho hi in tel ve a tul khei lovang a hman angin kalna pawh a awm khei lovang. Lo tul pawh nise hman angbakin

rínawmtak leh huaitakin in bei leh ang tih ka ring a  
Hmâna kalte khân tha takin an ti a, an hotute fak  
pawh an hlawh a ni a,' a ti a.

Manding Sâpin a sawi ve a Assam Rifles sipai  
te tih dan tur leh hong laia sipai inlâk hunte a sawi  
a "Indona hi reitak pawh a ni thei a Mizo te an  
rawn sâwm klier lo che u pawh a ni thei In sâwm  
a hunah chuan Mizo chu an hmuh hauh loyang che  
u, hmâna in tih thatna te an hrereng a ni Sipai  
lâk tur te pawh lo ni uli, zawl muang chang tur a  
ni a, lo nghakhlel lutuk suh u," a ti a

Pu Menan zâm lo turin mi a fuh baw a In,  
indo lai hian inren hi zir tur a ni tih thu a sawi a  
Midang pawhin an sawi a

Lalho inkhawm hian kan Lalber tân chuan nghet  
tak leh rínawmtakin kan awm a ni A tûlnaah chuan  
kan theih tawkin kan bei ve ang A rem pheh chuan  
sipai 1000 pawl Mizo tlangval te lain siam rawh se an  
ti a Hemi an thu hi Assam ram Iarsap te, India  
Larsap leh Lalber hnênah kan Bawrsapin hrilh thei  
sela an ti a Inkhawm chuan "Kan Sâp Lal duh ber  
a,' tih hla an sa a an bâng ta a

— x —

Lalho lokal khawm tân hian Bawrsapin Sial a  
talh a, Pu Makthanga in lamah leh Thakthing vengah  
Lushai Clerk Pu Neihhrima inah ruai an theh a An  
lâwm tlang hle awm e

— x —

Kumin hian hmun thenkhatah chuar sazu an hre  
deuh hle mai a, a pawı hle mai

—:x:—

Hmâna Rengte khuaa nupui that a tlanbo, Kawlha  
kha Haflong ram lamah an lo man a, Aijalah an rawn  
hruai a, a thu an ngaihtuah mêk a, an la rem rih lo

— x —

C. I kâi tûr ekzamnaah Thangkhuma a sâng bei  
a, C I a kai ta

— x —

Major D Tennant I M S Civil Surgeon kha a  
hrisel loh avângin a châwl a, a aiah Lungleh doktor  
Sap Mr. A Z Chowdhuri M B a lo awm rih a ni

— x —

Tunlai chanchin thar Bawrhsapin a ziaak chhuak  
a, ni tin Mizo tawnga lehlin Pisa ah leh Y. L A  
Mission vengah kan târ a, min an chhiar duh ngei  
mai, chhun leh zanin a chhiar chu an awm reng a  
ni. Bawrhsapin hetiang a tih peih avângin a lawm-  
awm ngei mai.

— o —

## COMMUNIQUE

Numerous expressions of loyalty and offers of  
help daily reach the Governor of Assam from all dis-  
tricts of the Province and all sections of community.  
His Excellency deeply appreciates these proofs of the  
determination of the people of Assam to bear their



share in the fight for freedom and democracy, and he fully sympathises with the desire of volunteers for immediate employment. Time, however, is needed before it will be possible to assess the manifold needs which the resources of the Empire will be called upon to fulfil, and His Excellency hopes that all who have offered their services will wait in patience till we know more clearly what form Assam's contribution should take.

DATED SHILLONG

*The 11th September 1939*

J P MILLS,

*Secretary to the Governor of Assam*

Assam ram hmun tin leh hnam tin hnên a t̃angin  
nghet taka Lalber an t̃anzia leh t̃anpui an tumna thu  
te nitinin Lar'ap hnen a lo thleng a Zalēna leh  
vantlang leh vantlang ro inel chawpna hum tura in-  
donaah hian Assam ram miten tih neih ve an tumlat  
hi Laisapin lawmawm a ti em em a Chawp leh  
chilha rawih nghâl mai tura inpe te chākna pawh a  
hriat thiam pui a. Kumpinu ram pumpui hian tih  
tur tamtak kan nei a, kan tihtur mumal hriat chhuah  
nân hun a ngai deuh rih ang a, Assam ram in kan  
tih tur pual kan hriat chian hmâ chu mahni thua lo  
inpête khân beidawng lovin lo nghak hram hram sela  
Larsapin a ti a ni

J P Mills,

Secretary to the Governor of Assam.

## MESSAGE TO INDIA FROM HIS MAJESTY THE KING EMPEROR

In these days, when the whole of civilisation is threatened, the widespread attachment of India to the cause in which we have taken up arms has been a source of deep satisfaction to me. I also value most highly the many and generous offer of assistance made to me by the Princess and people of India. I am confident that in the struggle upon which I and my peoples have now entered, we can count on sympathy and support from every quarter of the Indian continent in face of the common danger. Britain is fighting for no selfish ends, but for the maintenance of a principle vital to the future of mankind—the principle that relations between civilised states must be regulated, not by force, but by reason and law, so that men may live free from terror of war, to pursue the happiness and well-being which should be the destiny of mankind.

GEORGE R. I.

### INDIA HNĒNA LALBER THU CHAH.

Tūnlāia mīhring awm dân thā a pumpua tih  
chhiat hlauh awm avānga hīam kan thawh chung a  
India ram in tel ngei an tum nasat zia hī ka lung  
nīhna bulpui ber ber a nī India ram lalte leh mipui  
in phal tak mai a tanpui na nasa tak pēk an tiam

pawh hi ka ngu hlu êm êm mu a ni Kan zawai a  
 râl tlâng theuh do tui a kermah leh ka khua leh tui  
 te kan in siam na ah hin India rim pui kil tin a  
 mi in min lainat in min pui ngai ing tih ka ring  
 nghet tlât a ni Britan hian naal ni bmasal in râl kan  
 do a ni lo va, tui hnu laina mihring awm dân a tân  
 a tha ber tui khawsak leh awm dân hum hum tui in  
 kan do a ni e Khawsak leh awm dân chu chakna  
 a rêl tui a ni lo va, thil ngaihtuah ngunna leh dân a  
 rêl tui a ni zawk a, chutichuan mihring tân indo  
 hlauih awm na a lo awm tawh lo vang a, mihring  
 pian chhan ber hlimn leh thawenna kawng an lo  
 zawh zawk tawh ang

GEORGE R I

Dated AIJAL,  
 The 20th September 1939

L I Peters,  
 Borsap,  
 Superintendent,  
 Iushai Hills

## HRIATTIRNA

Industries (Puanpui te Ngrihtuahtute) in, Puan-  
 pui te a tul anga an chah chauh lo chu, mahni  
 duh thu a siam chu, indon a awm avângin a lei  
 thei dawn rih lo. Nimahsela, hun reilo teih engkim  
 tluangtakan a awm leh thuai ang tih kan beisei  
 bawh e Tunah chuan, kan rawngte hi German  
 iam ta a ni a, indo avângin hman theih a ni  
 dawn ta lo va, chuloengah pawh indo avâng hian,

Pawnpui chahna hi a lo kiam dawn bawh a ni

Chuvangin, Lalte chuan an khuaa pawnpui puah laklawh te chu rawn report thua! sela, a tla! berah October ni 15 hmain Pawnpui Pisaah a lo thleng tur a ni Tin, lâ, an khua ten an buatsaih dan te leh an neih zat te rawn report bawh sela, chumi an report atang chuan a tulzia ang zekn chahna siam a ni ang a, a ngaihtuhtute zai ngaiin siam a ni tawh ang Hemi avang hian, tamahin an la an tiral mumai tur a ni lo, chah na eng lai pawhin kan rawn siam huna lo ti nghal thei tuin buatsaih reng tur a ni

B. M. Roy,

Dated Ajal

For Joint Organiser,

The 19. 9 1939.

The Lushai Hills Cottage Industries

## KUM SAWMHNIH LEH KUM NGA LAI ANITA

Mansangliana ziaak

Fur lai a ruah sîr si lova khawdur lai a, rin loh hlântak a van laizawl atanga têt a lo tla thua! mai a, ni zawngzawng thin a nghawr ang hian August thla 1914ah khan Sap ramah indona a lo chhuak phut a Kawng tamtakah chuan kumin nen hian a tehkhin a rem hle.

Kha indona rapthlaktak kha a lo chhuahna chhan tak chu heng hi a ni. (Map nena enin chhiar ila a

rem hle ang)

Kum 1870, Mizovin Hringchai phara Alexandria pur thingpui huan an iun a, Winchester sip an thui lai khan France leh Prussia (tuna German hi) an indo va, Prussia hovin an hneh a, chuta tang chuan an chhchvêl Sawrkar tê nâu deuh te chu inkhawmin German Sawrkar (empire) an din chhuak a

Kum 1888ah an lalber Kaisara Wilham II a lo lalin a rilu a hian emem a, Europe rar pumpui hi hneh theih inring khawp hialin a lo chapo va, a in- ngaihtuah ta a Mahse heng avang hian a tum chu harsa in a hria a Tufinriat râlah ram a ngah loh avangin sumdawnnah a chak lo va, British hi tufinriatah an chak lawr hiah si a. Khawmuklah a ramri lehlam lehlamah Sawrkar hian taktak Russia leh France an awm a, chunglai chuan Polr lhi Russia ti a nia.

Hêng harsatna hi tifihim tucih tuin a ram mipa chu sipai tan luihtîr zêl thu a pê a, indo loh laia sipai 800,000 a neih pangngai chu 4,000,000 ting thei turin a siam a Khâwl lam thil leh indona thawmhaw siam a uar a Râkhal lawng tam zawk a siam a, British tih loh chu Sawrkar dang a khum vek a, tuihnua lawng ngah hi sâwtin a in avangin tamtak a siam thara Austria Hongari Sawrkar thianah a man a Turkey hi chunglai chuan ram zâupui nei a nih avangin thian atân a thlem leh a, a thlemna chhan chu henghi a ni a —

India leh Sapram inkâr kawng Suez Canal a dan chah theih a inung a Mesopotamia atangin a tân India ram lam beih leh zel a awl ang a, chung laia Baghdad iêl chu German sumdawnggho **Theka** a ni si a Russia hi lo tel ve mahsela Dardanelles atanga din theih a inring bawk a Tin, Turkey lal chu a lama British leh French mi hnawh-chhuahtira, Afrika ram hmara French thuhnuasia awm Mosolman te thleng chuan heltir theih a inring a, chung ho chu Turki te nêh a hnam in unau an ni vek si a

Hetia German a inbuatsaih lai hian Russia leh France-in a dâl theih nân thian ah an lo siam a. British leh France inthianna pawh a nghet lehzuah a. British in a lawng sipai leh lawng a ti pung a.

Kaisara chuan, Russia hi chu a ram a zau êm avângin a sipai rangtakin, duhna hmun hmunah an kal thuaithuai thei lovang, tih leh, British pawh hi anmahni ngei kan do loh chuan an tel ve duh lovang, tih ringin 1912 leh 1913 vel atang khân chêt hun remchâng enthlân a inung reng a Chutichuan, June ni 28, 1914 ah Austria Hungary lal fapa (roluhtu tur) Archduke Francis Ferdinand chu a nupui nêh Serbia ram lama an zin laia Serajevo khua ah an lo that a, chuang chuan Austria Hungary chuan Serbia sawrkar te takte chu an kap ta nghal a Serbia chuan a thian pangngai Russia chu tanpui ah a sâwm a Austria Hungary chuan an unau German sawrkar an han sawm vê ta ngei a. Russia sawrkar in France a sawm ve nghal bawk a. Tichuan German pa chuan a duh thusam ang ngun French leh Russia chu August ni 1, 1914 ah a do tan ta a.

(awm zêl tih)

# CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1939** { Volume 111 Chen 11/  
Dala thavun  
India ranch 11  
Luma ranch 10  
Sap ranch 10

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. K. L. S. 10 P. 4

Chhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, A. J. 1

## A CHHUNG A THE AWM

	111
1 Mizo Ram	111
2 Governor sap zinku laka laka	111
3 Hriattuna piamaw h	185
4 Sawmna	186
5 Kang dandaw	117
6 Pu Lalbuta (Sub. 11)	117
7 Magnot lne	189
8 Hriattuna	191
9 Lal fa rawswt 1940	191
10 Ran hriwei	192
11 Gunlai chanchin	192
12 Zawlbuk	195
13 1940 clh inga Sawkar pisa khun m tu	197
14 Calender 1940	198

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, A. J. 1

## MIZO RAM

၂. Kumin hian Mizo ram an tha tlang hle e Favang lai  
khân sazu an hre deuh va , mahse a lo reh leh ta thuai a,  
tâm phah lutuk an awm lo

Sérthlumte a rah tha hle a Lá pawh a awm tawh hle  
awm kan hria

x x x x

Kumin chuan Hmar bialah mipa naupang 46 leh hmeichhe  
naupang 15 in Middle English an ekzam a, mipa rau-  
pang 34 hmeichhe naupang ekzam zawng zawngin an tling  
a, mipa naupang 12 an tling lo Zaruma, Chhupphir khura  
mi a sang ber

Lower Primary mipa naupang 453 leh hmeichhe naupang  
76 in an ekzam a, mipa naupang 413 leh hmeichhe naupang  
70 in an tling a Mipa naupang 40 leh hmeichhe naupang  
16 in an tling lo Neihlaia, Hmuntha khua a sang ber a mi

Hmeichhe lehkhá zir hi an tlem bik hle mai a, Thangtlang  
khuate hian hmeichhe lehkhá zir hi uar deuh sela, a la m-  
awm ngawt ang Hmeichhe hi thiam thei zawk ni pawhin  
an lang si a Hmeichhe an thiam chuan kan in lam  
khawsak pawh a fel thei zawk ang

x x x x

Lalbuta Sailo, Lungchhuan lai, November 15 1939 khan  
kum 76 mun a thi a, a uawm ngei mai Lalho zingah  
chuan a upa pawl a ni tawh a A chanchin tlem kan hian  
chhuah e

x x x x

Di Thantluanga chuan Silchar lamah hnathawhna a hmu  
ta ih a, a lawmawm hle mai



Dr Chawnghring pawh Chhim Vanl ipnai lunil lina a thawk nih dawn a a thawlna hmun lama mite kan hawmpui hle ma

X X X X

Lalluah Compounder Salsuk khualh a thia a a mawm ngawt ma A arh Chawngin a thawk dawn

**Governor S o Ziaktu-in Ichana No 4696 G S**  
**tarik 22 11 39 a Mizo ram Bawh sap nnêna hawn.**

Governor Sap chuun Mizo ram Chhim bial lal hove Sawsan tani an impok pahiza an zik chhualh lal ha No 1766 G tarik 21-11-39 ma a Commisnari Sap hnena a rawn thawn khia a lo hma ve Governor Sap chuun hmun indopua Mizo hmum tunk izate khia a hlerong a Chhim bial lalno hnena chuun an impel na thu di hian a hawn natszia lo hualh chhawng leh tuun a duh chie a ni

## HRIATTIRNA PAWIMAYH

Tunah hian (Office Industries (Phulm a mazov n an thil siam an thawnna) thil remruetna that k chu dinn a lo awm ta Ram bung tni miten hei ang lu an duh loh in tum ber a ni a, mizo tin chuun lo zawih saktu tur daw kai rinawm tiktak leh daw lu taktik Indira ram lhaw hian berah te kan lo nei ta bawka Hongte hi husatiki zawn chhuah ni mahschi wksantaka hloh theih a ni Pakhratih chuan min chah ang kan pek tneih loh in lan hloh mai dawn a ni Pahnihnah chuun ram bung ching a mi ten an siam vca, kan a a an tura a ram zawk chuun kan hloh ma dawn a ni Tunah hian puinpue min zawihsk-

tute rawn chah kan pek theih loh si, puanpui 200 aia tam kan bâ a ni Heng min hralhsaktute hian lei duhtute an hria a, min chah a ni a, hman nghâl atan an lei duh a ni a, chuvângin tunlai anga an chah ang kan pek theih nghâl zêl loh chuan dawr dangah emaw ram dangah emaw an ngaihtuah duh zawk dawn a ni a Tin, min zawrhsaktute pawh in an chah ang kan pek theih loh avangin min ring lo vang a, pe nghâl thei tûr ram danga mi ta an zuar duh zawk ang a, kan hloh leh mai ang Asam ramah ngei hian he kan thil siam ang hi siama hralh tum an lo awm ta Chung mite chu kan elpui an ni nghal dawn a ni a, kan ran loh chuan min lan nghal mai dawn a ni Chuvangin ram chhan tûr leh khawtlang thawven nâna he thil thatak hi a din hlen nân, thil dang zawngzawng aia hun pek hmasakber tur a ni Tangka lut tur hi Rs 2,000/- ah a leng lo va chu chu lo nâwm phî' zawk chu an awm lo thei lo a ni a, chuvangin a bo hi kan phal lo a ni e

J McCall,  
Joint Organiser

### SAWMNA

Mizovin tehna feltik in nei marg lo va La thuali hian tehna khaw tinin uang chiah nei thei ula tih ka rawt duh a. Chuvangin, La dinna hi a verh leh a verh inkar hi tupawhin inches 16 a in hlat vekin siam turin ka sawm a che u Tin, lamit zawngzawng a lo inches chuan, la leituh leh pûktu zawng zawng tan leh rawngdumtu tân, mi zawngzawng tân a lo fel vek ang-

J- McCall,  
Joint Organiser

## KÂNG DAMDAWI

Momin mi a kin pilhin emaw, tui lumu i leh pilhin emaw, kang an ni a, a damdawi atan thingputui hman hmasak ber tur a ni. A tihdan thi ber chu— Ithingpui hring pho tura in chil thin tui hi sawi a, pawnehhi tih-huha tuam tur a ni. Ithingpui hring sawm leh leh thingpui ro pawh tak deuh leh khaltika lum a, chumi tui lawk chu hman tur a ni.

Tunlai phe chuun khaw tinah thingpui pawh chin theuh a ni tawh biwk a, a ching lo pawhin thingpui ro sa chu neih theuh a ni a, damdawi tih samtak leh neih theh theuh a nih avangin mi zangzawng hriat atan ka duh a ni.

Chumi buua pan a lo chin huuh chuan, nual leh chi nai tui sim izit ienga chawnpawh hnawh tui a ni.

Iurga C I

## PU LALBUTA SAILO LAL

Ialbuta, Lungchhuan lal pa chu Lalkhuma a ni a (khaw hlaim Tuhhing pa, Hmarvung pa in tih thin hi Lalkhuma hi a ni) Lalkhuma fote chu Hmarvunga, Tu chhingi leh Lalbuta an ni a Lalkhuma hi mi lungleng theitak leh huaisen ber pawh sawi a ni a. Hlate pawh a phuah nasain, sate pawh i kap thei emem a. A dam laun Mizo rama lal huaisen ber leh hla phuthtu hming-thang ber a ni. A si kab tamzia chu za engzatnge hriat a ni lo va.

A fapa Ialbuta hi amah anga lal lungleng thei leh hlaphuah thiam leh za mi leh pasal thatak si mi zaidam tak, khuite hmangai mi tak a ni a. Nitna brohawritak

thlanglai a tuar namin 15 li 1939 zan dar 12½ an min  
 ... A khutai kin uzi hi sawi sen a ni

amah hi lai upi berto zing mi a ni tawh a, kum 76  
 ... kum 36 to a tel e mi A tsel chuung hian a  
 ... thatna leh tnawvanna tar a ngahwah em em  
 ... Si chu loo a kip a, sekoi 8 a thlam a hem  
 ... hian silai a lah chu pa 2 a mi ... 26 a lip  
 ... tumpang nen, sil 89 a tulo a, khing vawi d a  
 chaw.

a tlawngailnate — Inil titur a nuam loh ahroh  
 ... leh hlaubawmah pawh hmawh u a ni thail a,  
 ... hnu thlung pawh hian

ruang awin luru a pa Lalikhuma te napa ruo to  
 ... fanu Darageni ru'ro chu puamin an funkhawm  
 ... lah an dah a, amah hian "ka ruang chuung lung-  
 ... ngtakin lo zai ula ka dub a ni" a d m luru a tin a  
 ... a hlapuuh zawngzawng leh a hla dunzawng upi  
 ... an sa a

Tin, obumi zawn a pa Lalikhuma zai (Fuenlingpa zai)  
 leh hla phuuh zawngzawng an sa leh ... lin, an zai vamin  
 (m hring pali, a pa leh a nu leh a fana rui leh ama ruan  
 chu) thlan thatakah kung'kor zautzakh an dah tva. lin,  
 a fapate pali leh a upi to zawngzawng leh huaisa tha-  
 tei an vur hmuu thlan kotlângin silai vawi 12 kpin an  
 thlang ta a

Lalbuta fate zinga pikhatin a pute ru'ro leh an fai-  
 nu Dirngeni ru'ro an hmuh leh thlana silai nêni an  
 thlah thlang a hlapuachte chu hênghi a ni — Tuchbingi a

(a pu zar) bla khân a sa the b.

1 Pipu fan huu leh I al Dingcui,  
In thlunglu leh s kuing chui huu hi  
Tapu kan auva min ohhung lo vo

2 Pallei thuah riatah in ngu za e,  
Iuchhingi leh Hmavung pa  
kei ka zuapa suhlung in rualpai.

3 Ielsuhannan ka ngu ngim lo vo,  
In sikhming tung tina thang tawh huu,  
Chinlu khuvet tham ral tui chu

4 Hrit ka nuam zu leh I u Hmingdai lo,  
In suhlunglen tharg vovo,  
Sikhming in hran thang vovo

5 Hmana Kîwlkei phuvawu in ohhuu,  
Chhuulung tung leh Phai khawzo du khi,  
Ia ka nuam e in sùlhu

6 Lung p'ang lovin rias ng him za u,  
Sawmhlei o'engiang ri nêa kan awi e,  
Lungloh raltiang ku za mai

Khuanga, C I Pension  
I ungchuan

## MAGINOT LINE

Tunlai hian Maginot Line tih te, Siegfried Line tih  
te hi a lang zing h'e a, tavitein hau hrilhiah ja LINE  
awmia chu kulbbing ni lovin ramdung zua kulh dâi theu  
leialhkhur (trench) leh a hma lama thuhru hling nei  
emaw, bang nghettak theu emaw a ri Trench chu tlar li

thir nga lai pawh a ni thei a, chutianga ralhinatawng thir  
 ceu front line an ti

MAGINOT LINE hi chu Fienon kulh, Switzerland hmai  
 ramri zêla hmarlam pana tuihniat thlenga thên a  
 Ruine lukam veslam hrûtin German ram nêan an in  
 zelah, Luxembourg ram thlengin German kulh Siegfried  
 an a inep a, chuta tanga hmârlamah enwhohuan an in  
 arah ramdang, Belgium te, Holland te an awm avângin,  
 Belgium re ni zuon tuipei a thleng a ni

A hming put chhan chu French mi Andre Maginot-a  
 a ni a. Hemi hi 1914 indopui vêl khân sipai lam ngaih  
 tuahtu rorêltu pâwl (war office) a tel a ni a, pa iuakhâu  
 pui, ft 6 inch 2 âi maha sâng a ni Indonaa a kal duh  
 vâng ngawtin rorêlna pâwl atangin sipai hau maiah a in-  
 pê a, sergeant pawh a lo ni thui a, mahse Verdun indo-  
 na 1916 ah a ke a bham avângin a chawhhsan leh ta a.  
 Indo rem hnu khan, indo lai pawha a ngaihtuah rêng, he  
 kuh sak dan 'ûr hi a lo ngaihtuah ohbuak a Amah chu  
 in sak lam thiam (engineer) ni lêm lo mahse, hotu (gene-  
 ral) thiam taktak, Weygand-a te, Debeney a ten an pui a,  
 a bul an lo tan a. Kum 1929 ah amah ngei chu sipai  
 lam rorêlna hotu ber (war minister) a lo ni a; mahse a  
 kulh ropui ngaihtuah ohhuah hi an sak zawh hmu hman  
 ta lo vin, January 1932 ah kum 54 mi nuu a thi a

Indopui lâia France rama nû nâu vin an tuai nasat  
 zia kha hriam, "Kan ram ohbûngah chuan indona awm  
 tawh suh se," tui a ngaihtuah a ni a. A kulh hi a  
 nghet ngiangin Hitlera brik a ti thak reng a ni.

This lehah Siegfried Line thu ka ziak ang e.

Mansanga

## HRIATTIRNA

Puandou tung leh phei atan, tân huah ohuin Mizo la kaih chawp vek hmin tur a ni. Vai la hi a feilova, phai lama miten a tet thui a ni en ti a, Mizo hmingchhiatua a ni dawn si a, piwis senna a ni baw si a. A pumpui hian kut a sim a ni taktak tawh tur a ni. He thu hi zawm nghal tur a ni.

Sd/ J McCall

Joint Organizer

## LAL FA RAWSAWT 1940

Heng mite hi 1940 atan lal fa rawsawt pek an ni —

- |                    |             |                     |
|--------------------|-------------|---------------------|
| 1. Kailua,         | Saithuama,  | Hnahlan lal fapa.   |
| 2. Lalbmingthanga, | Lalbuanga,  | Tukkalh lal fapa    |
| 3. Liansailova     | Ihangtura,  | Lungdar lal fapa    |
| 4. Lalbuanga,      | Lalzuala,   | Biktawng lal fapa.  |
| 5. Biaktluanga,    | Lalhanga,   | Lungkawh lal fapa   |
| 6. Lalinkhuma,     | Thuamluana, | Sawlung lal fapa    |
| 7. Lalogura,       | Hranghana,  | Nisapui lal fapa    |
| 8. Lalripua        | Kalduha,    | Khawohhete lal fapa |

Heng hi an ekzama lam ngaihtuah fawm a thlan an ni. In thlan dan thar a awm a, chumi dan chuan khawtlang thawvanna lam leh khaw enkawl lam a hnufumtak lal fate tân Sorkarin tangka a thlawm an pe thei lo a ni. Hetiang lam ngaihtuah a, tha deuh ber fate hnena pek a ni.

Sd/ A G McCall,

Superintendent,

Lushai Hills.

## RAN HRI VEI

Tân kum 1930 October thla tantirh lai atang khâi Manipur biâla mi Buanga leh a thianté pathumin bawng hri vei an rawn zuar a, Khuangchah leh Huahlai khueah an riak a, onumi khaw hniha bawng leh sul zawng zawng churu hri chu an lai ta a, vaw<sup>k</sup> len kelte pawh an kai a, a tai te pawh an awm nui a.

Tin, Buanga te chuan Tualchê'g, Luanugauva khua pawh an tlawh a, tai onuai an bawng damlo pianinai an hnotobhah nghenghe a. Nihahsêi, Tualchê'g lai chuar bawng damlo pahuh chu rangtakin a dah hran tin a, dah, khua atarga mel khat laah, rin dung nua il pawl thei lo tûrin an dia tlet a, chutia an finkhurna a vâng chuar an khua a bawng hri leng tur, buuthlek tak tûr leh ran tnenkhatte pawh thihna hi l tui kên an pumpelh nua<sup>7</sup> a lang. He khuaan hian bawng pawl a tin êmêm a, 200 sia tin mah awmin an hria a ni. An fin khur avângin hri an pumpelh a ni. Hetianga finkhurna hi a sêwt êm êm a ni. tupawhin riru a hniata, tih theah tum hri zel tui nua a lang a, thib tlak tak thil a ni. Mih<sup>u</sup> g thuah leh rin thuah hetanga finkhurna hi a tangkai êmêm fo va ?

(By order of Superintendent, Jushu Hills)

P S Dikawka V A S

Ajil

## TÛNLAI CHANCHIN

Tunlai indona chu nasataka inbei a awm mang rih lo German hovin tui hnuai lawngin an bei a, lawng an hmuh apiang mai an bei a, tualdawi lawrgte pawh an bei zel a. Kumpriu lawng veivak hi an tam êmêr a, a thenté chu an



ti pil nual a Ral kah lawng naran deuh pawh an ti pil nual Kumpinu lawng veivakte chu a vengtu in siam zel a, lawng tin deuh thawin ral kahna silu piwh an nei a Lawng pil hi a tlem sawt hle a nitin deuh thaw hian lawng pil awm mahse a veivak tam zir ngahthahin a tlem hle a ni German ho tui hnuai lawng in chet hleih theih loh avangin tuifinutah sutpuah chu thu—lawngin a sut chiah loh pawh a puak thei in phum leh a lawng veivakin a hnuh chuan a puak mu thei a A tir chuan lawng in tipil hle an mahni lawng pawh a pil ve bawh a Kumpinu hian sutpuah hnuai kinnan in a belch a tumtik an hnuai chhuak a

German indonai lawng huntak pikhit chu America a um lum pang tuifinutah kumpinu id kah lawng te deuh pitumin an bei iawn a, an kip clau a German lawng chu a intipil ta a Lawng huntak dang pikhit pawh in min dawn avangin a intipil leh a German hian lawng lum hi an igah ta lo deuhva, indo tan tui a ram dang tualdaw iama awm ta te kha German iama haw tum tunia in inko va A thleng thein an thleng ang a a thei lo chu an man mai a ni ang chu in ti ngawt mu a ni

Thlawhtheihna lam hian an inbei bawh a Kumpinu leh France Soikar thlawhtheihna hi an la chak deuh zel in a lang a German iam enthlate in an thlawk a An lawng chawhna hmun pute pawh a a bei a, indona lawngte an bei a England ram lamah pawh German thlawhthchinate an thlawk a, mahse an lo um fir a, an lo kip thla nual bawh a Hitlera hian thlawhtheihna tamta'a England beih a nruk a, a thulh leh ta rik a ni an ti

Khawmual lamah chuan thlasik a lo zual deuh tak a-  
vang pawh a ni ang a, an inbei nasa lo hle mai Zanah

ralvêng leh inenthlate chu an inbei bawk a Kumpinu leh France lamrawn beite chu an lo dang thei zêl a Nasataka an inbei lawk lo hi Kumpinu lamte tân chuan duhthusam ang a ni a Heti ang a an awm reng chuan German lam hi an tām ang a, an mahni zingah lungawi lohnate a lo chhuak ang a, indo thei lovin an awm thei a ni a Kumpinu upa Mr Chamberlainan kan indo nasa lova, kan chawl rih hi kan inbeih vêka kan tih nasatna ai a ni thei a ni a, tute pawhin tuar tur ang tuar thei tuin inpuahchah tur a ni a ti a

Canada ram sipaite pawh England an lo thleng tawh a Thlawhtheihna sipai phei chu hman a thleng tawh an ni a Canada ram leh Australia ramah te thlawhtheihna sipai tur an inpuahchah nasa hle a America ram ami thlawhtheihna Kumpinu leh France in an lei ta hle India sipaite pawh France ram thleng chu an awm nual ta

Finland leh Russia chu thlakhat dawn lai an indo ta a, an in tet hleih a an in tam hleih teh lul nen Finland an chak zawk mah rih a Tunah chuan Russia ram chhungah an indo a ni zawk mah tawh a ni Kiltin deuh thawah Finland hovin an dang thei a Russia ram tana tan hmun pawimawhtak, tel kawngte an tichhia a Russia sipai tamtak an that a, an indona thawmhnaaw, *lawk* te an man sak a Russia hi Sorkar dang chuan an dem theuh va, mahse do va taktak chu an awm lo America chuan tangka lam te leh indona thawmhnaawte pawhin hi dland an tanpu a Sweden rama mite chuan tanpu an duh a, mahse Sorkar hming chuan an pu lo va, Finland sipai zinga tel turin an in pe hlawm a, an mahni pawisain silaite an lei a, Sweden mi tamtak chu an kal ta Italy lam pawh hian Finland chu an tan hle a Indona thawmhnaawtein an tanpu nual a, amah erawh

chu an thawnte pawn Germanin an lo chà a ni àwm a German pawh hian Finland hi an tan hle a mahse Russia tih-lungnih loh an hlauh avingun an tin ngam lo chauh ni awm a ni Finland te tak te pawh a hneh theih loh avingun an hlau lo sawt hle a ni

Turkey khuaah lir nasatakin a nghing a, an tuar nasa hle mai Lirngin hnu hian tui a hian leh nghal a Ram tina mun an tuarpui nun thawhlawnte an khawn a

Italy hian Russia a Communist an tih ho hi a tai hle a Russia ram pawn luma a dara lohna a ngaihtuah a Hungary te leh Rumania te nen tunlun an inbe khawm a Rumania ram kil Bersarbia hi Russian a beih chuan an do mai dawn a ni thei e

Turkey te, Kumpinu te leh France te chuan tangka lam loh sumdawna luma inawm ngheh an rawt thlu a Turkey phe chu a lawm hle an ti Heti an lo inawm hnu Nazi leh Communist an rama an luh a dâl dawn nun a hria a

China leh Japan an la indo fo va—Kum thar tih khân China lam an chik deuh in ti a Hi mto hi a chik zawk pawh sawi hleih theih an ni lova, an in chik chhawk thin a ni Hmun phen-khatah China an chak leh hmun dangih Japan an chak ve bawk thin

## ZAWLBUK

Mizo hian mahri din leh khawsak din panggaite ban an obia avanga thil thar dia chhuah tunni lama an hnufum ta zawk mah bi pawl ka ti hle a Thil tih ban mai hi thil pakhat a ni a Inkhuahkhribna thekhat ban h. thil pakhat a ni a, mahri din tangpui kalh lova thil ban tak aia thil dang siam chhuah thung orawh chu thil dangtak a ni a. Hetianga thil ban lam ilrukna hi "Za-

lonua" kan ,awig tih m i duhna avang a ni let ununua  
te, din leh mum l awmni ramah cheuh hian "zalenna"  
chu a awm thei a ni Mizova Mizo dante an ban a, zawl-  
buk te zêl pawh an lan hian zalenna him mai umin za-  
lenna hi an chan a ni law maw?

Hmun thenkhatah chuon z wlbuk hi an bin ni a  
Zawlbûk ban tuto chuan a aiah tihuan thar leh intih-  
that theihna tur an rjat leh chuang si lo

Dante chu ram tinah danglam ngei tai chi a ni tik  
a, mahse a thlaktu tûr s un si lohvi khawsak an pang-  
ngâi bannaah chuon buana a chuah chawh a ni Bua a  
awmraah chuan mihingte ka an bioguate a him loh a-  
vâlgin zalenna a awm lo

A thlaktu a awm leh chuon dawa loh chuon thal tih  
danglam hi phal loh nise tun Mizo te hi ka riwn du'i  
che u a ni. Zawlbûk thuah te hian lo la bik ni, tlang-  
valte zawlbûka riak lova tu riak pawh an nahna mu thu  
a awm lo. Zawlbûka riak lo tur an bin chuon kothran  
leh zirtirtu te nen a tangiuhia Ial leh Upa ten in mah-  
ni in ngeiah, an nu lea pi te huêna riah tur ti kher sela,  
nu leh pate pawh fate enkawl a, thunun thei tur tawk a  
lekhka zir thiam tu tur ti biak sela

Hetianga fate thunun thei lo tur mite fa o u Lileh  
Upa leh an khaw hotute n zawibuz a ri k tun phut ze-  
sela.

Nu leh pa te'n an fate an thunun t'oh chuan zawl-  
bûka a riah loh pawh a dik lo bik lo ra. Mizo nu leh  
pate hian an fate an thunun ngu loh avangin zav'bukte  
hi lo awm a ni a. Zawlbik hi bin tur a nih chuan nu

leh pite'n an fite in tau un thei tau an. A tau an  
theh a loh chu in Mizo dan a ngun tau. A tau an  
la hun lo a ni ma.

Hotu theukhat ngudin dik lo' avuza zai buk hin  
an phulni khush chu in ni ma leh hne thei tau thei  
hi a pung i, a thlaktu ter sam lova den pengza an  
banna khuaah chuan zalenni an hloh in.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

1940 chhunga Ajul leh Iungleh Sawikâr Pisa khai ni tûr.

January	1	Kum thar Ni	June	13	Lilber pin
"	22	Id-zu-zuh			chawmawi
February	13-14	Sri Panchami	August	26	Jinnistami
"	15-19	Muhurim	Sep <sup>r</sup>	17	Shab-i-Barat
			Oct	1	Mihlav
March	22	Good Friday	Oct	5	Durga & Laks
"	23	Last Saturday			hni Puja
		& Dol Jatra		30-31	Kali Puja
"	25	Easter Monday	Nov	12	Id ul Idr
April	3	Akshaya Chatur Shamba		8	Jagadhatu Puja
"	13	Chaiti Sankranti	Dec	24-31	Kristmas leh Kum tawp

N B Pathianni (Sunday) apiang-in khai a ni bawh Chap-  
char kut-ah khâr a ni bawh ang A hun chu la ruat  
chawp tur

# KUM 1940 NI LEH THIA CHHIARNA

	JANUARY	FEBRUARY	MARCH
Sunday	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24
Monday	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25
Tuesday	2 x 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26
Wednesday	3 10 17 0 31	7 14 21 28	6 13 20 27
Thursday	4 11 18 25	1 x 15 22 29	7 14 21 28
Friday	5 12 19 26	2 9 16 0	1 x 15 22 29
Saturday	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 0 30
	APRIL	MAY	JUNE
Sunday	x 14 0 28	5 12 19 26	30 2 9 16 2
Monday	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 2
Tuesday	2 9 16 23 30	x 14 0 28	4 11 18 2
Wednesday	3 10 17 24	1 8 15 22 29	x 12 0 2
Thursday	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 2
Friday	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 2
Saturday	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 2
	JULY	AUGUST	SEPTEMBER
Sunday	7 14 21 28	1 11 18 25	x 8 15 22 29
Monday	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 0 23 30
Tuesday	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Wednesday	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
Thursday	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Friday	x 12 0 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Saturday	6 13 20 27	x 10 0 24 31	7 14 21 28
	OCTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
Sunday	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Monday	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Tuesday	x 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Wednesday	2 9 0 23 x	6 13 20 27	4 11 18 25
Thursday	3 10 17 24 31	7 0 21 28	5 12 19 26
Friday	4 11 18 25	1 8 15 22 x	6 13 20 27
Saturday	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 0 21 x

x Thia bar tihna. 0 Thia bial tihna.